

后浪

POLINA  
波丽娜

[法] 巴斯蒂安·维韦斯 编绘 张鑫佳 译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.



要把自己伸展开来，波丽娜。

身体要凌驾一切，眼神投向无限的远方。

而无论抬得多高，如果少了从容的凝视，仍是白费。

所以在高处时，不要急。

陈列建议：漫画、文学、艺术

后浪微信：hinabook



ISBN 978-7-5502-7743-4



9 787550 277434 >



后浪出版咨询(北京)有限责任公司  
POST WAVE PUBLISHING CONSULTING (BEIJING) CO., LTD.  
www.hinabook.com

ISBN 978-7-5502-7743-4

定价：99.80 元

后浪

# POLINA 波丽娜

[法] 巴斯蒂安·维韦斯 编绘 张鑫佳 译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.

## 图书在版编目 ( CIP ) 数据

波丽娜 / (法) 维韦斯编绘 ; 张鑫佳译 . -- 北京 : 北京联合出版公司 , 2016.8

ISBN 978-7-5502-7743-4

I . ①波… II . ①维… ②张… III . ①漫画—连环画—法国—现代 IV . ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 107173 号

Polina

Original edition in French © Casterman 2011

This copy in Simplified Chinese can be distributed and sold in PR of China, no rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

Text translated into Simplified Chinese © Ginkgo ( Beijing ) Book Co.,Ltd 2016

All rights reserved.

本书版权属于银杏树下 (北京) 图书有限责任公司

## 波丽娜

编 绘 : [法] 巴斯蒂安·维韦斯 ( Bastien Vivès )

译 者 : 张鑫佳

选题策划 : 后浪出版公司

出版统筹 : 吴兴元

特约编辑 : 赵 卓 孟 蕊

责任编辑 : 李 伟

营销推广 : ONEBOOK

装帧制造 : 墨白空间·黄海

---

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 30 千字 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 13 印张 插页 8

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

印数 1-7000 册

ISBN 978-7-5502-7743-4

定价 : 99.80 元

---

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问:北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

版权所有,侵权必究

本书若有质量问题,请与本公司图书销售中心联系调换。电话:010-64010019

后浪

POLINA  
波丽娜

[法] 巴斯蒂安·维韦斯 编绘 张鑫佳 译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.





要把自己伸展开来，波丽娜。

身体要凌驾一切，眼神投向无限的远方。

而无论抬得多高，如果少了从容的凝视，仍是白费。

所以在高处时，不要急。

后浪微信: hinabook



陈列建议：漫画、文学、艺术

ISBN 978-7-5502-7743-4



9 787550 277434 >



后浪出版咨询(北京)有限责任公司  
POST WAVE PUBLISHING CONSULTING (BEIJING) CO., LTD.  
www.hinabook.com

ISBN 978-7-5502-7743-4

定价：99.80 元





后浪

# POLINA 波丽娜

[法] 巴斯蒂安·维韦斯 编绘 张鑫佳 译



北京联合出版公司  
Beijing United Publishing Co., Ltd.



图书在版编目 ( CIP ) 数据

波丽娜 / (法) 维韦斯编绘 ; 张鑫佳译 . -- 北京 : 北京联合出版公司 , 2016.8

ISBN 978-7-5502-7743-4

I . ①波… II . ①维… ②张… III . ①漫画—连环画—法国—现代 IV . ①J238.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 107173 号

Polina

Original edition in French © Casterman 2011

This copy in Simplified Chinese can be distributed and sold in PR of China, no rights in Hong Kong, Taiwan and Macau.

Text translated into Simplified Chinese © Ginkgo ( Beijing ) Book Co.,Ltd 2016

All rights reserved.

本书版权属于银杏树下 (北京) 图书有限责任公司

**波丽娜**

编 绘 : [法] 巴斯蒂安·维韦斯 ( Bastien Vivès )

译 者 : 张鑫佳

选题策划 : 后浪出版公司

出版统筹 : 吴兴元

特约编辑 : 赵 卓 孟 蕊

责任编辑 : 李 伟

营销推广 : ONEBOOK

装帧制造 : 墨白空间·黄海

---

北京联合出版公司出版

(北京市西城区德外大街 83 号楼 9 层 100088)

北京盛通印刷股份有限公司印刷 新华书店经销

字数 30 千字 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 13 印张 插页 8

2016 年 8 月第 1 版 2016 年 8 月第 1 次印刷

印数 1-7000 册

ISBN 978-7-5502-7743-4

定价 : 99.80 元

---

后浪出版咨询(北京)有限责任公司常年法律顾问:北京大成律师事务所 周天晖 copyright@hinabook.com

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容

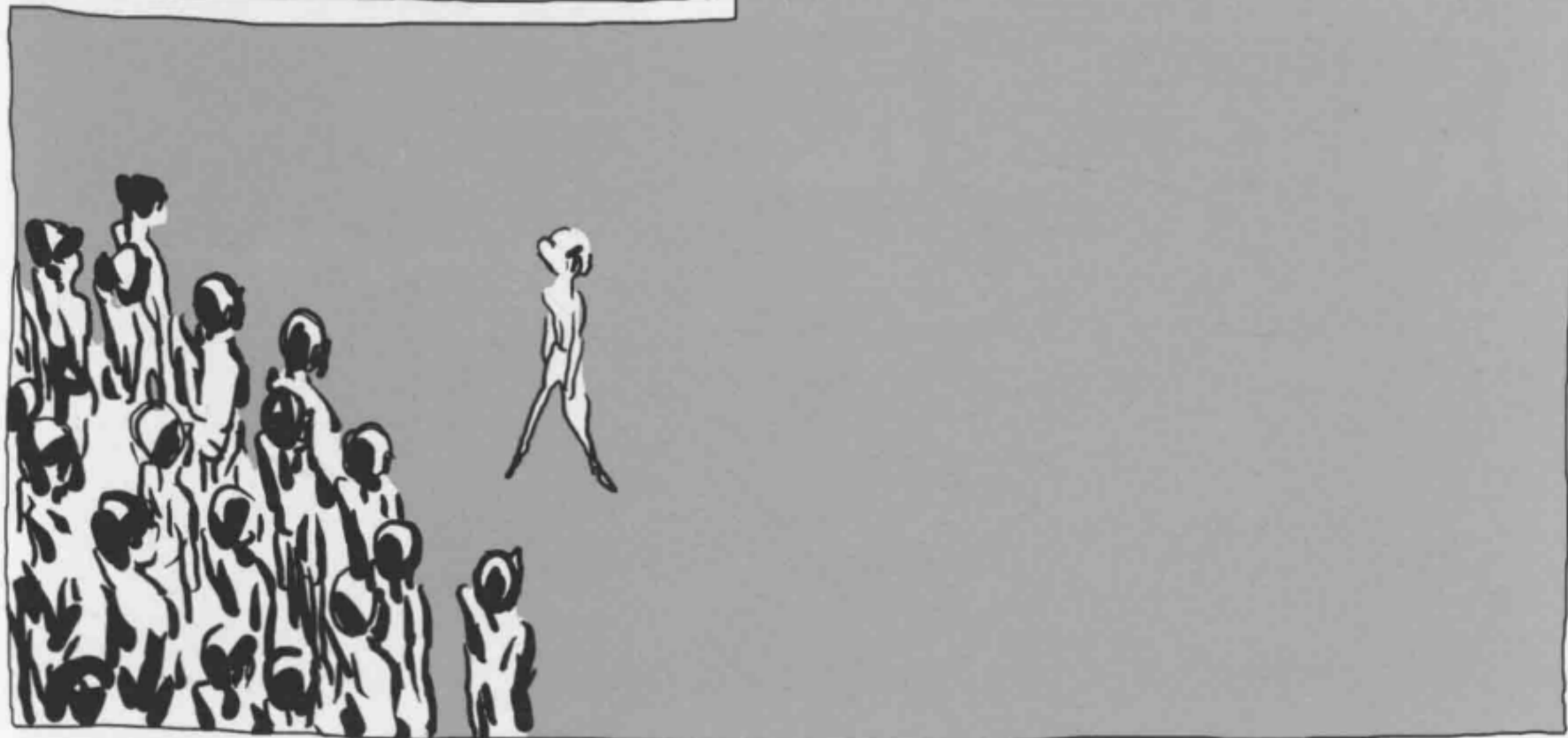
版权所有,侵权必究

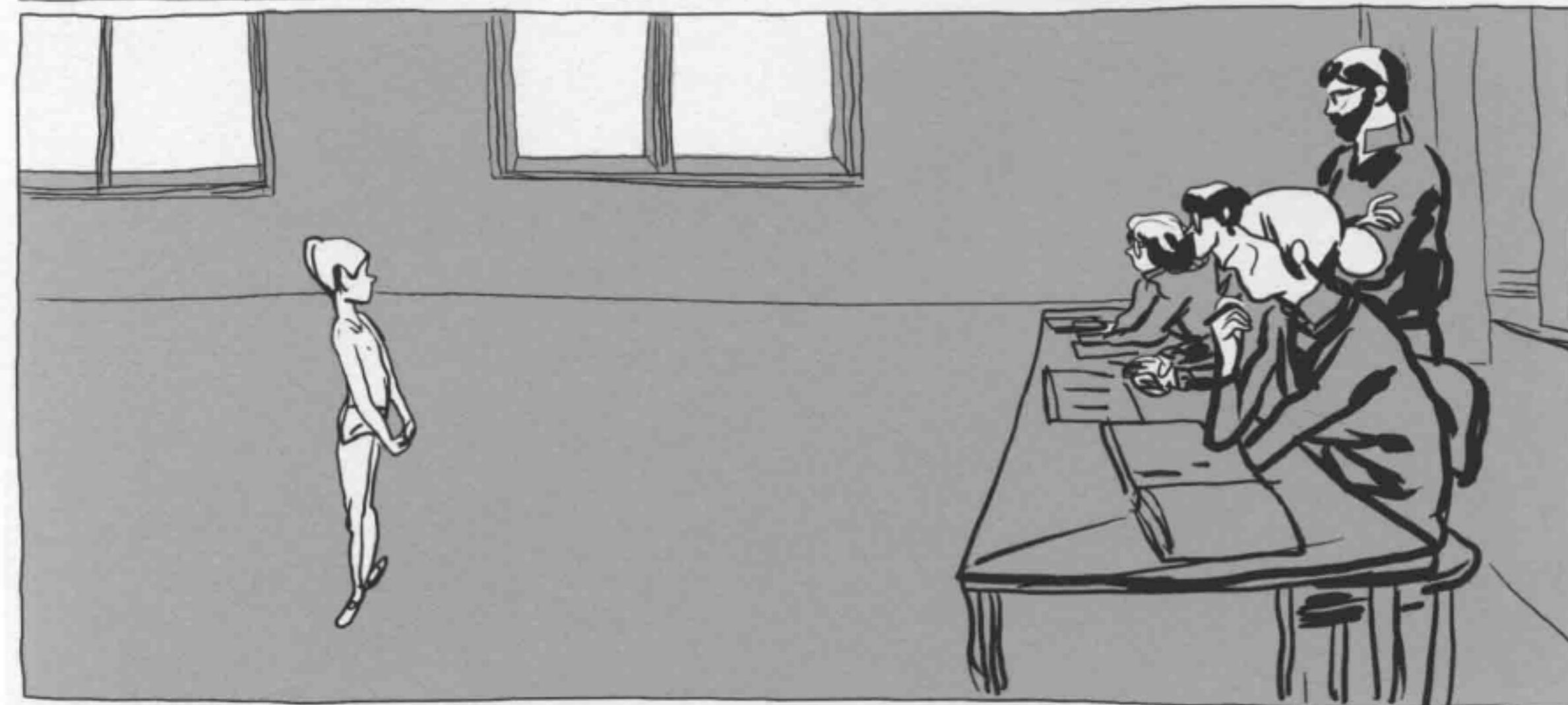
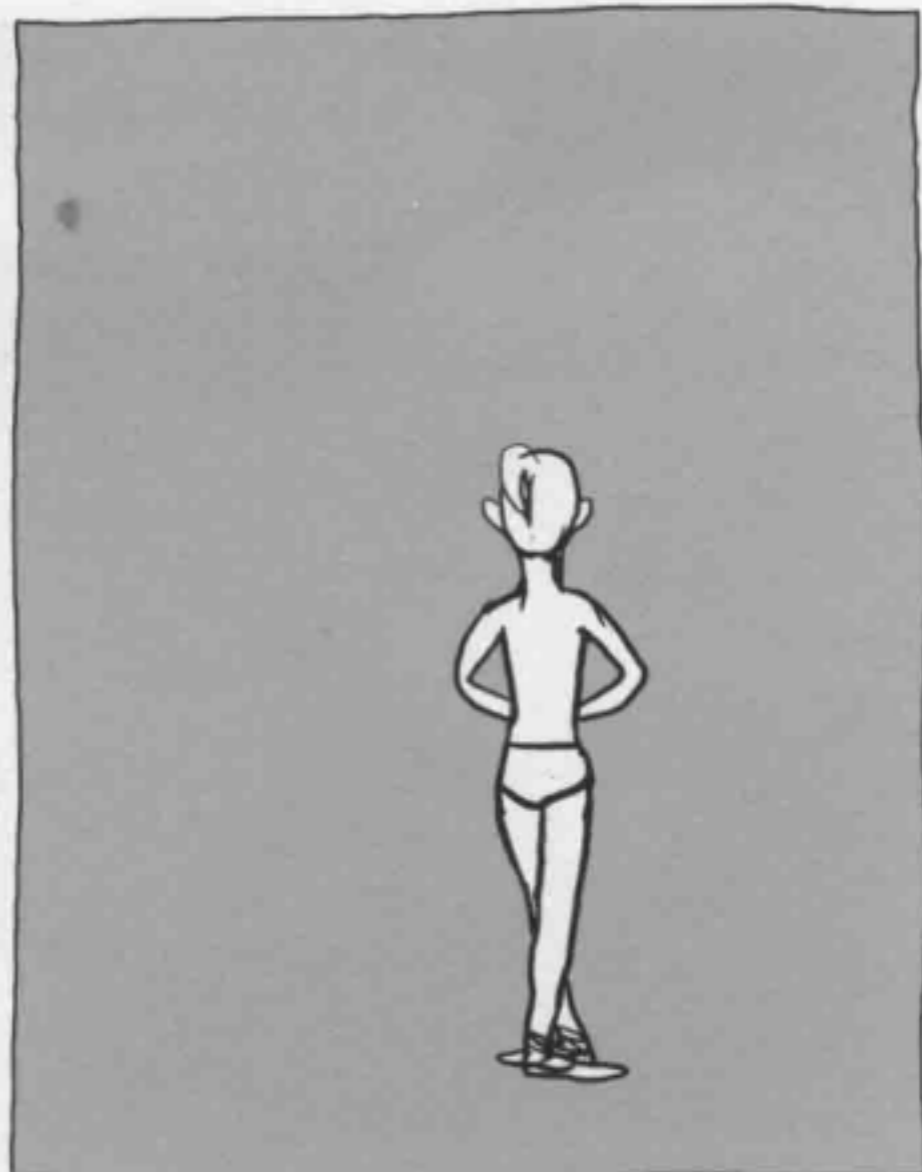
本书若有质量问题,请与本公司图书销售中心联系调换。电话:010-64010019



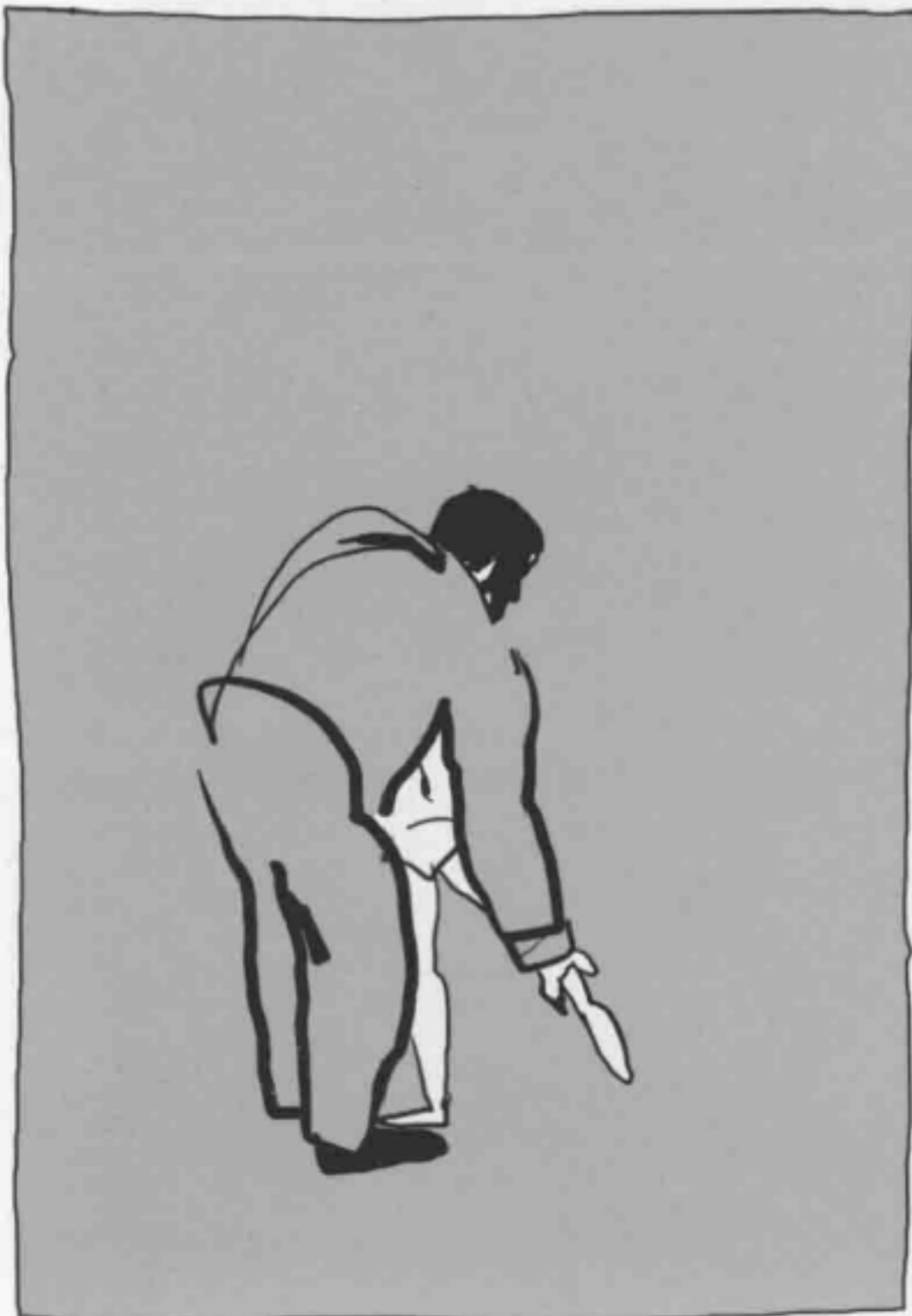
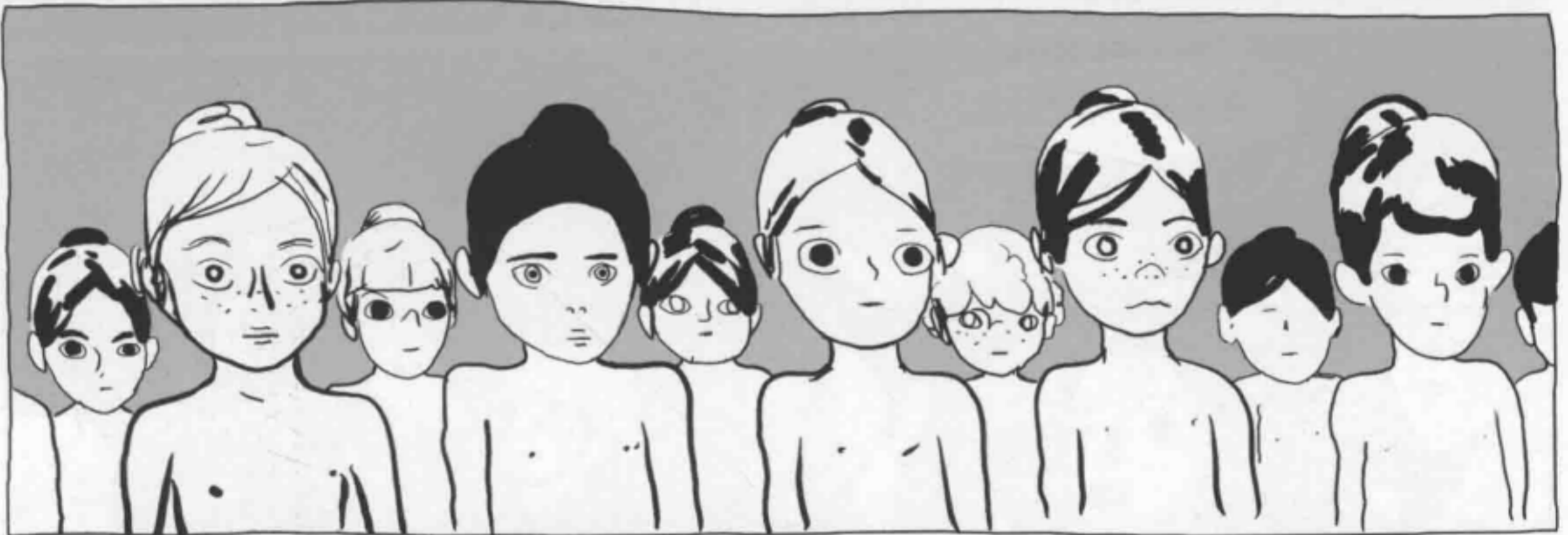
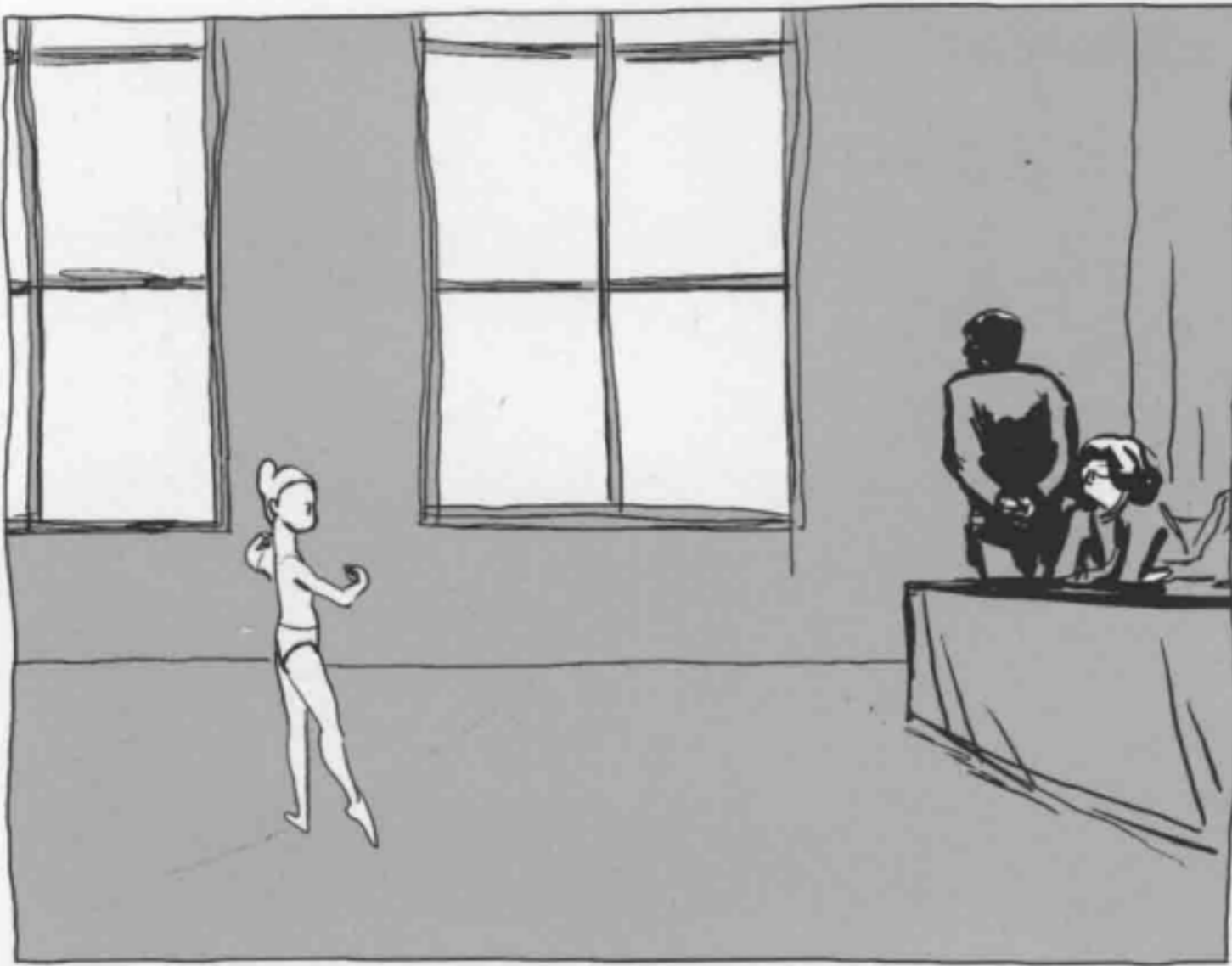


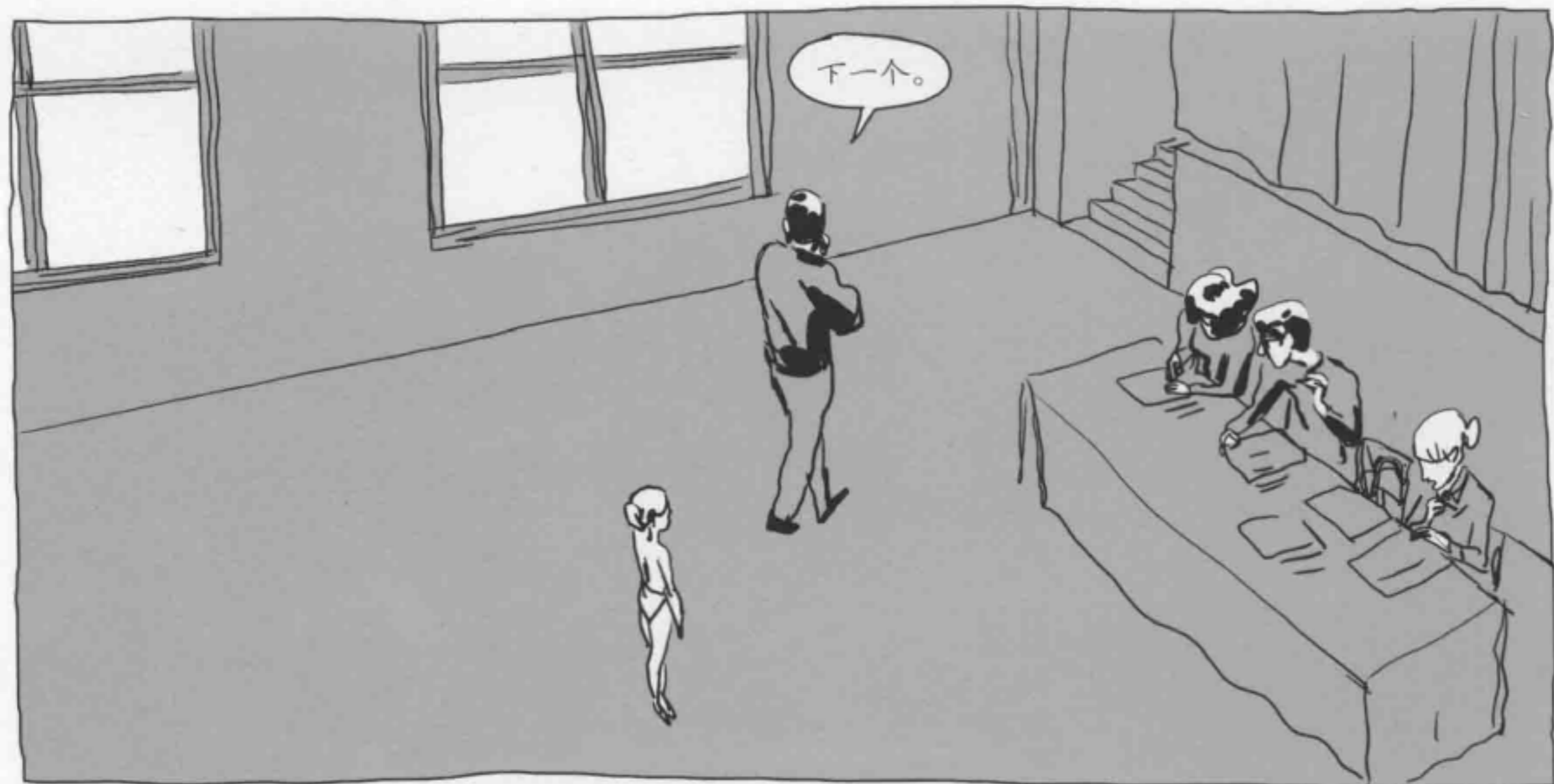


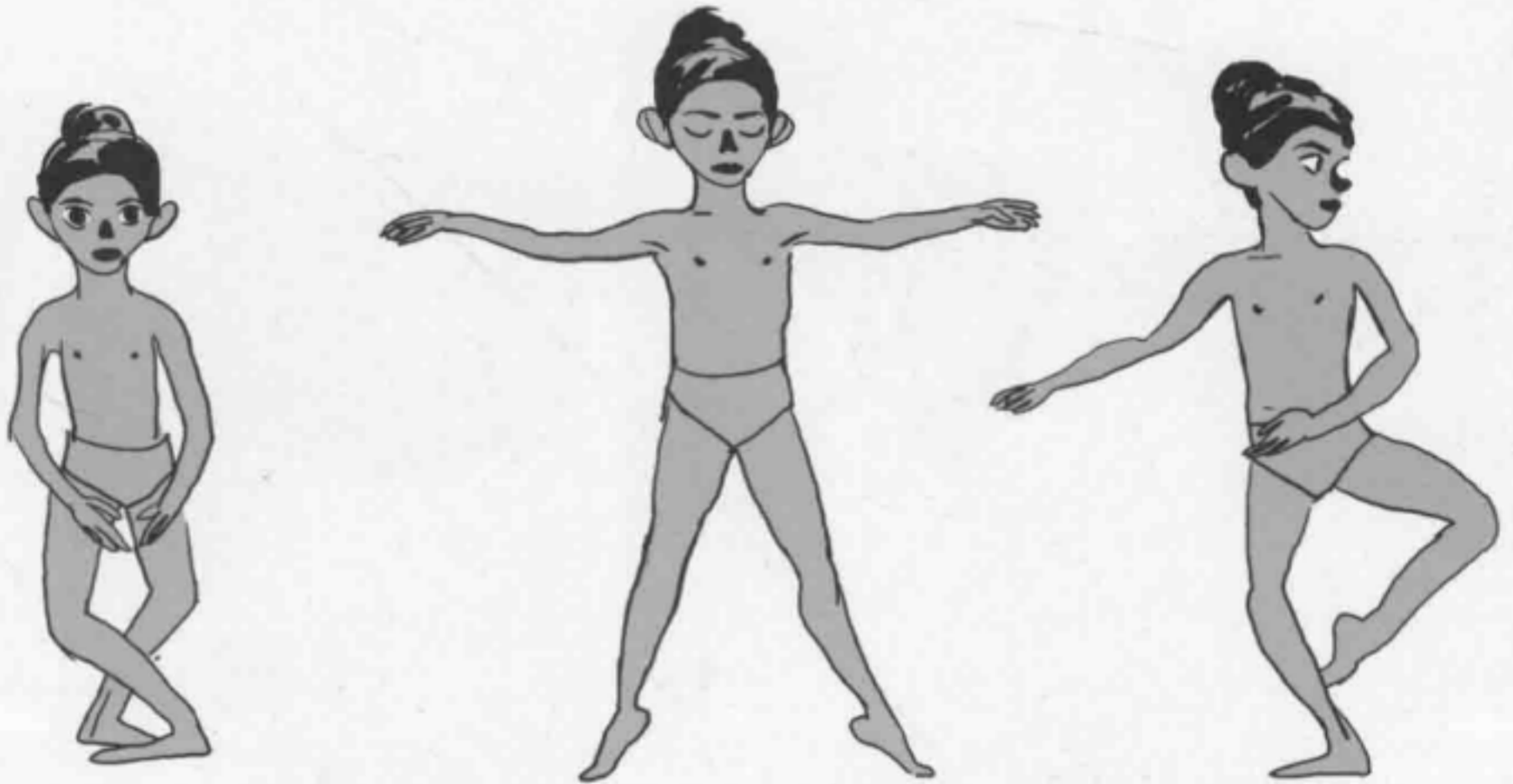
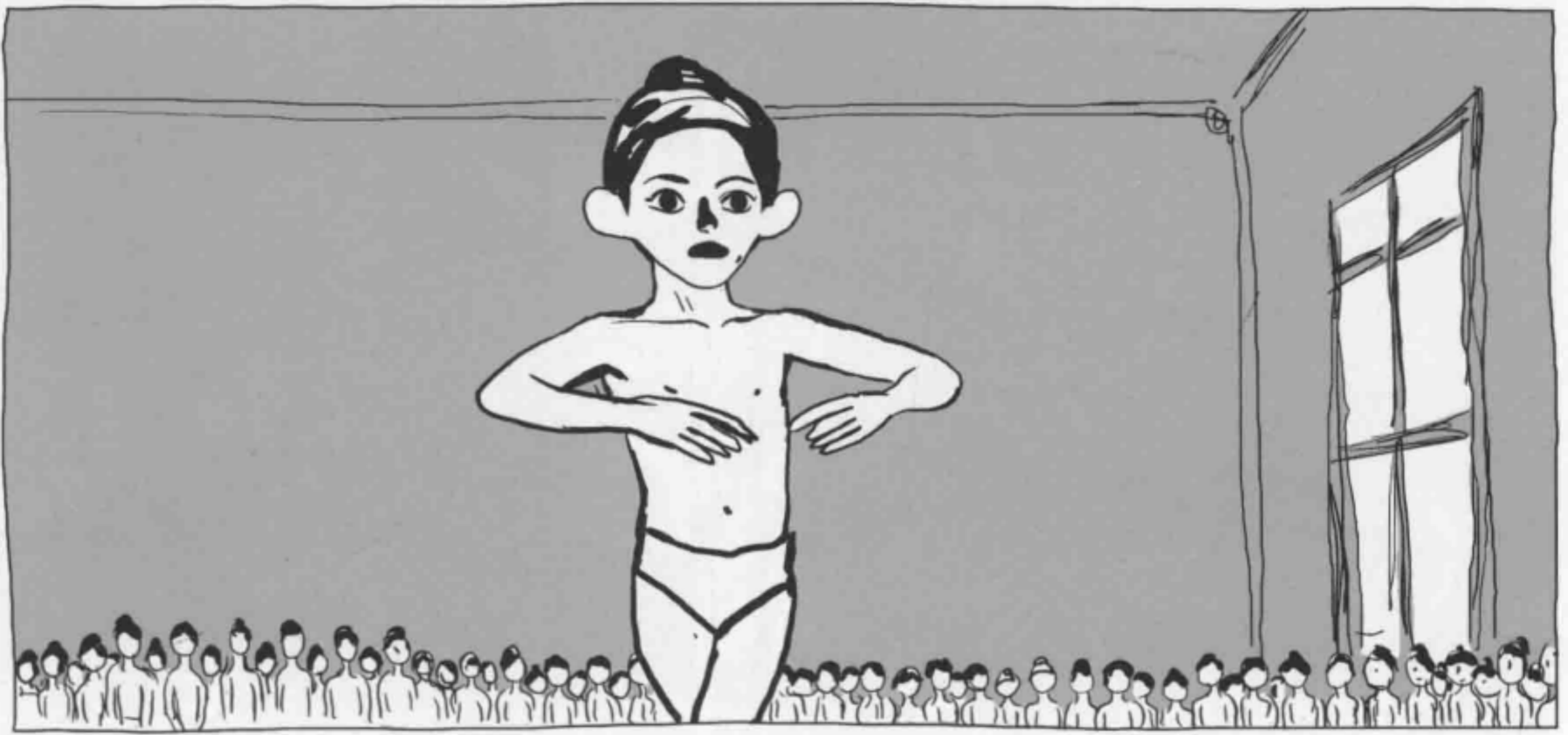





















没关系的，伟大的舞蹈家一开始都遇到过困难。




那个老师，他当着所有人的面说了，说我柔韧性不好。

博金斯基教授？


对的。



宝贝，他是为了你好才这么说的。



我呀，我觉得你的柔韧性非常好。



再说，毕竟我们还没输呀，还没公布成绩呢。

好了，来吧，波丽娜。



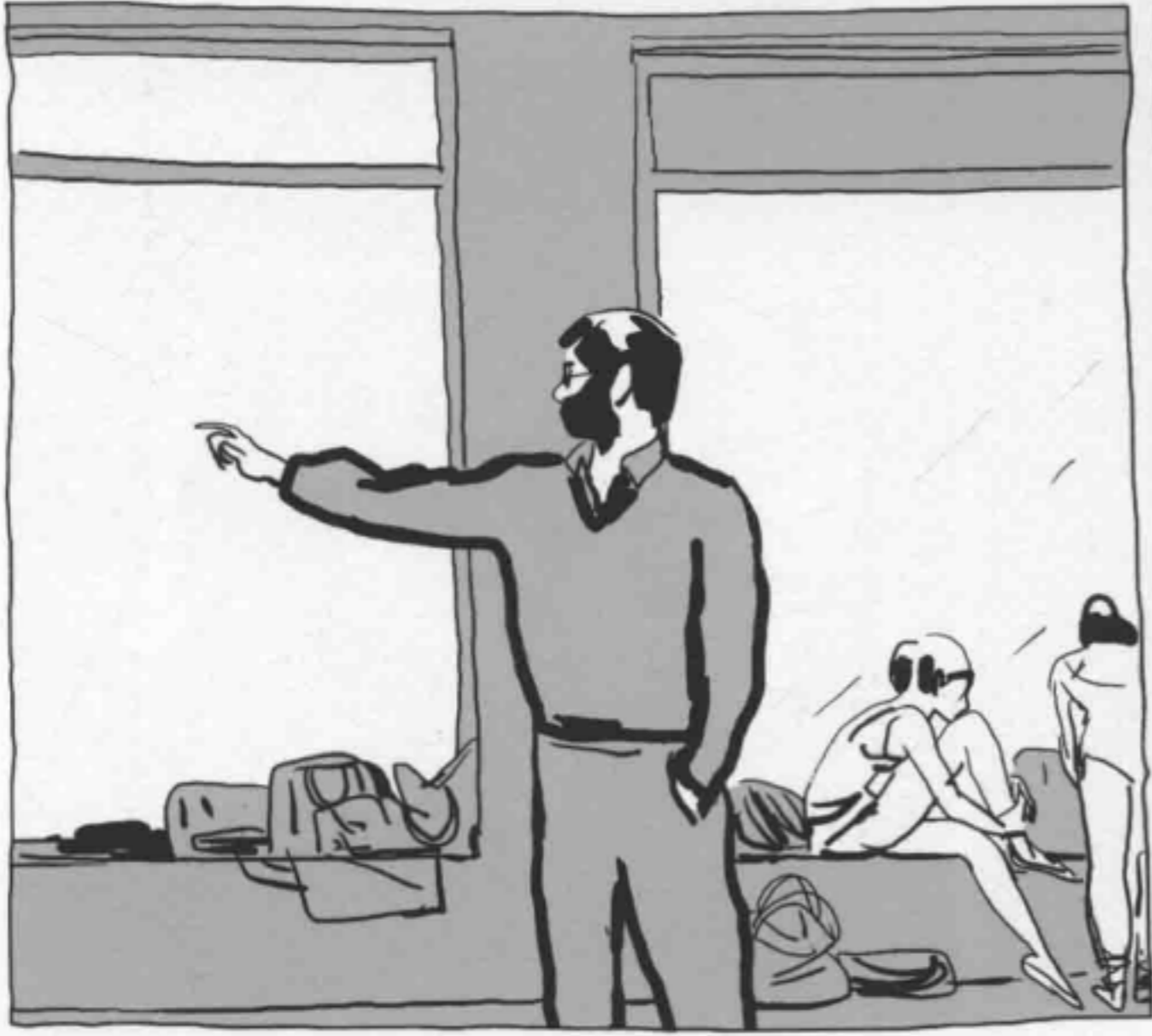
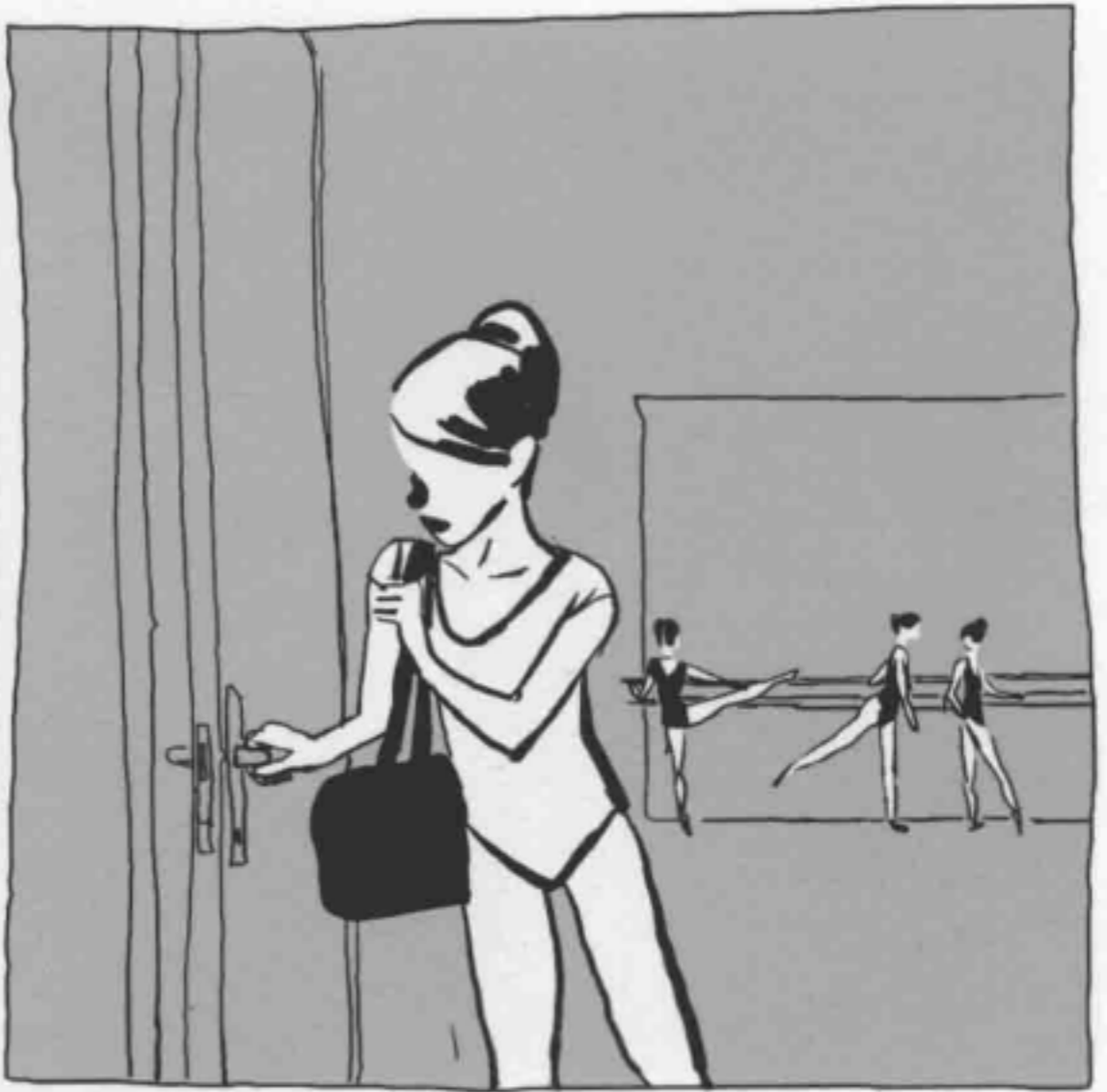


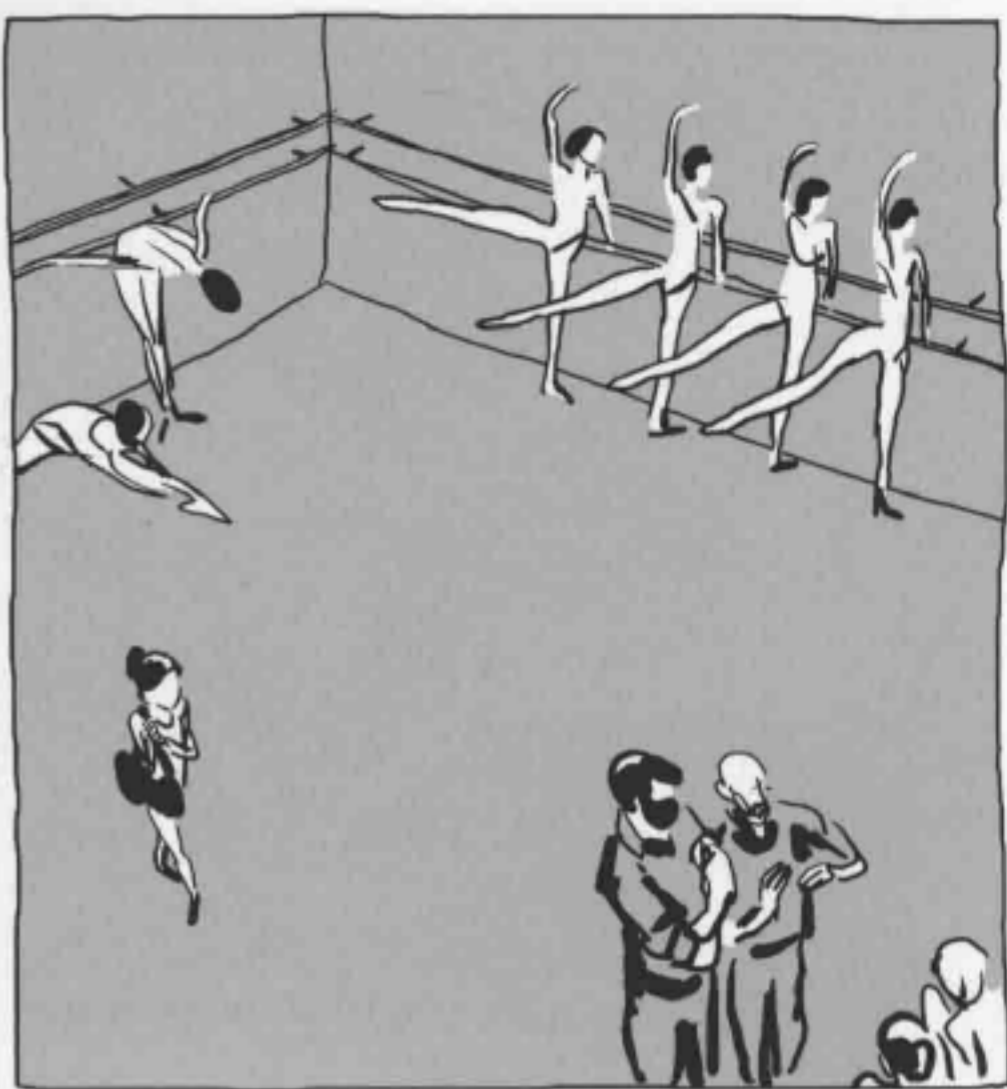




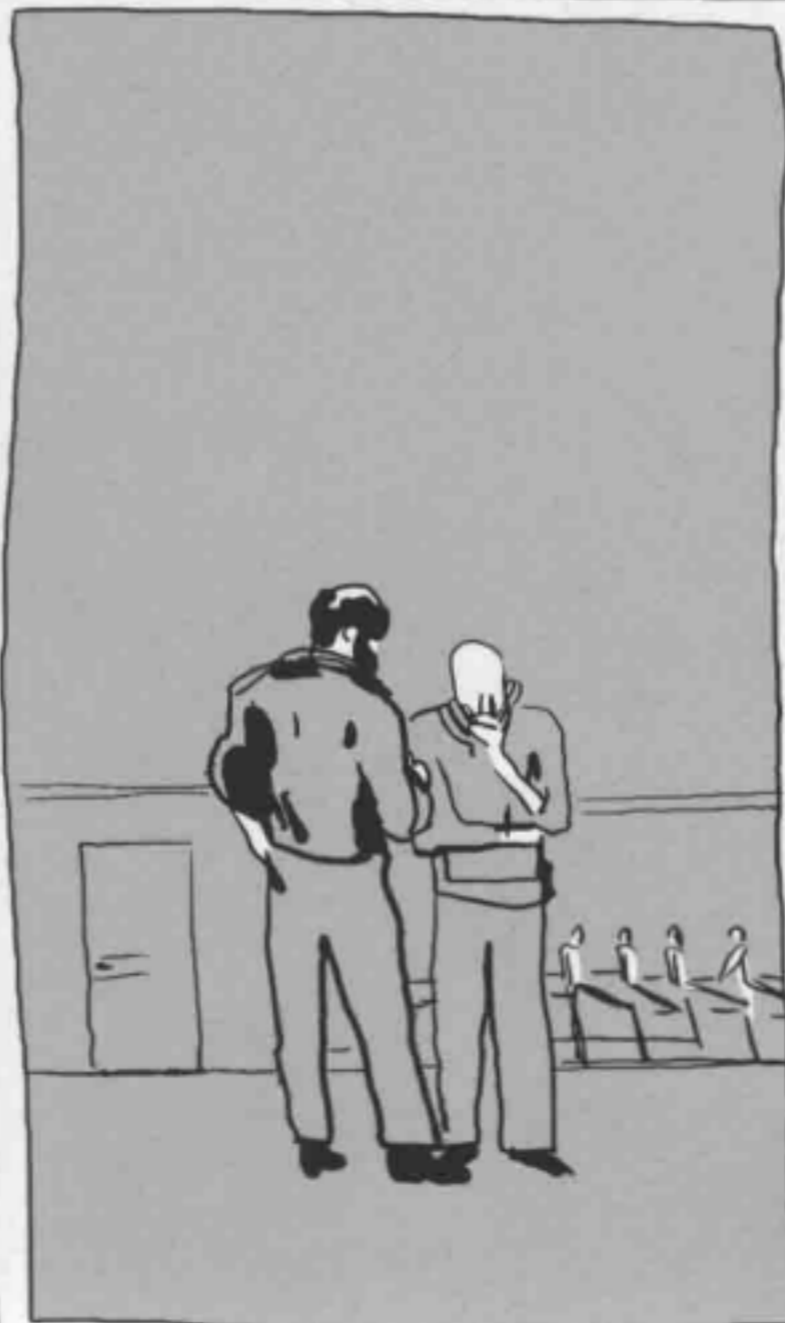


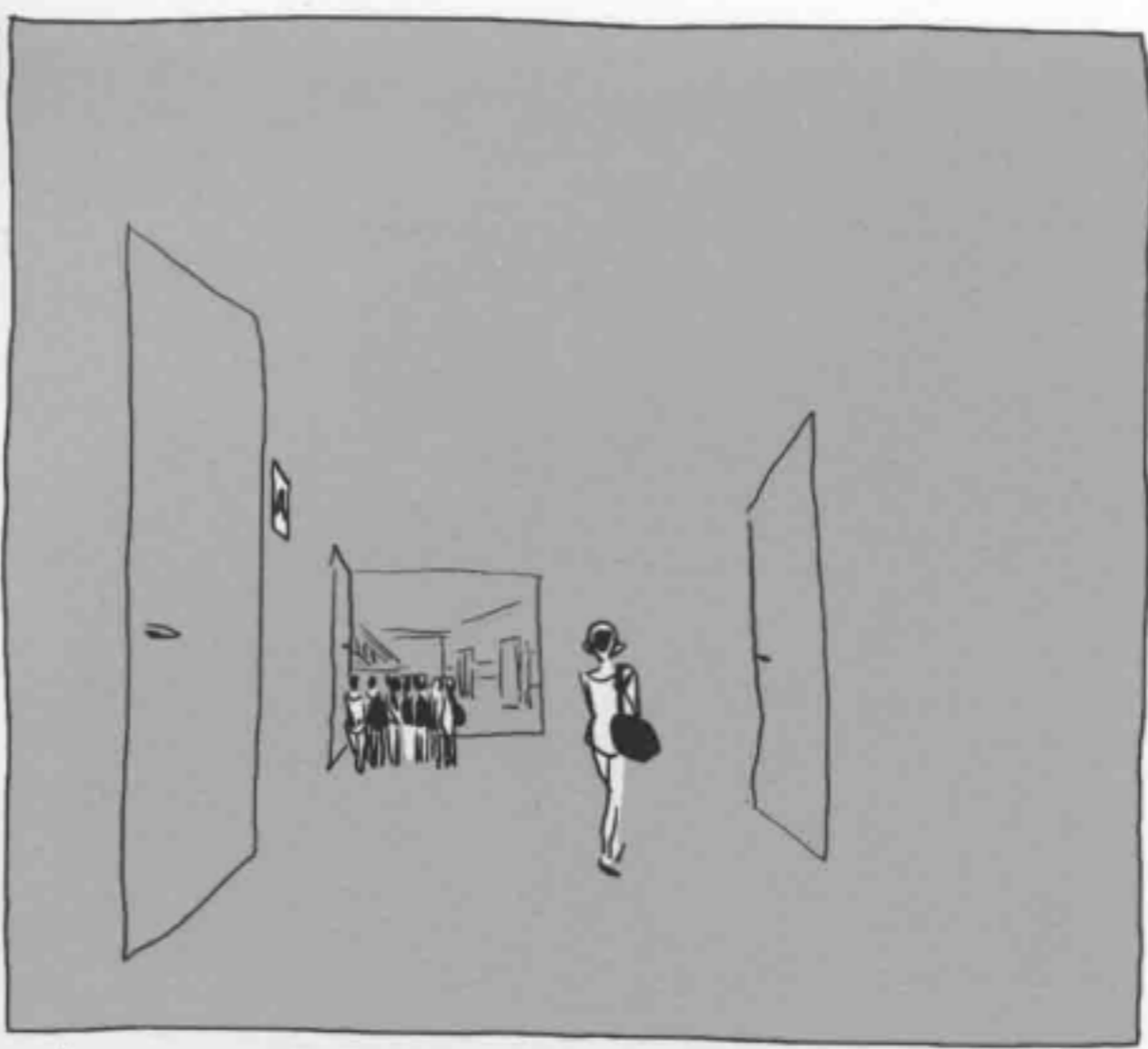
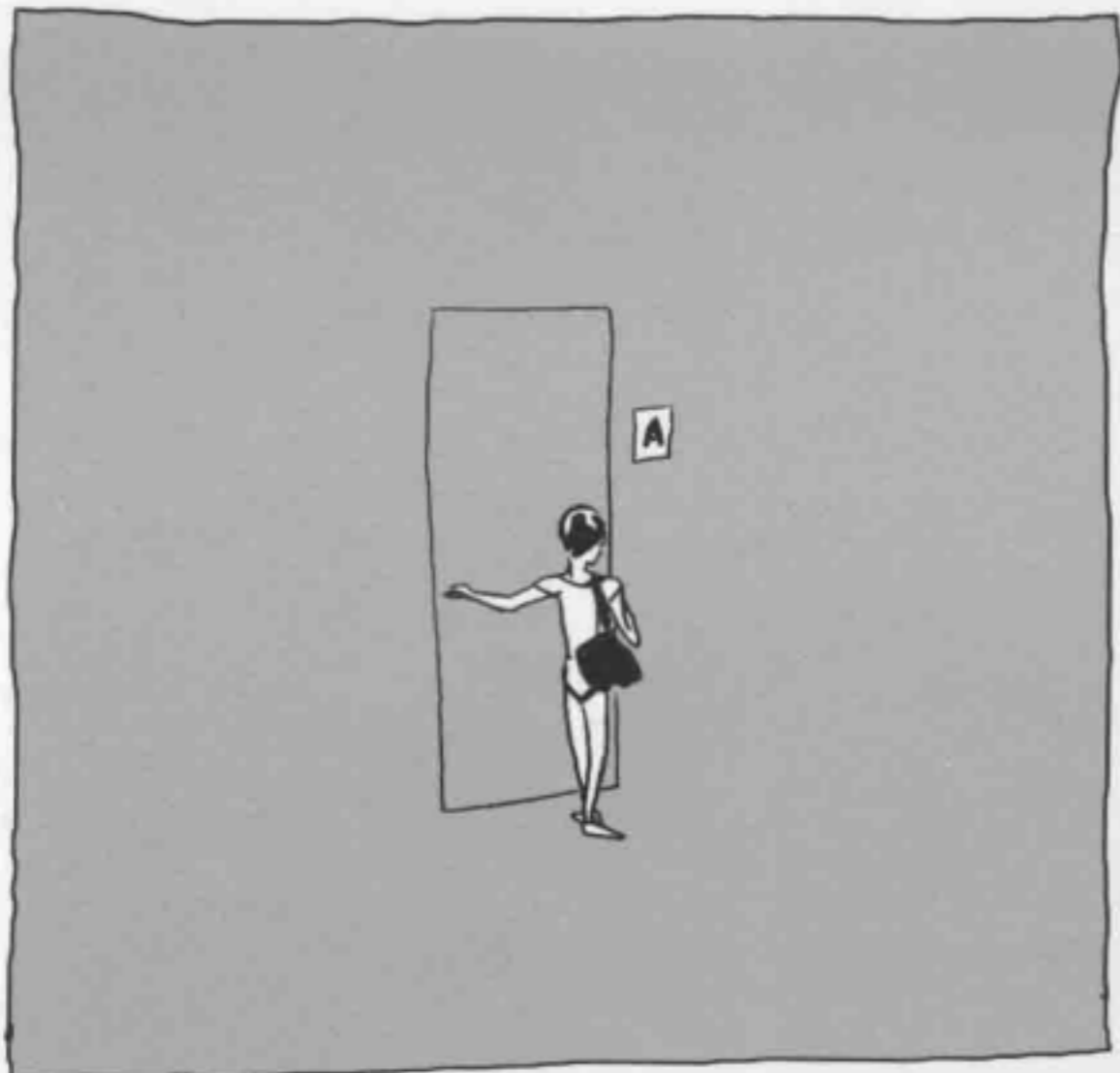


















初二和初三是你们在舞蹈学院最为重要的学业阶段。



之前是掌握基本功。接下来这两年，你们将牢固掌握专业知识，为进入剧团和继续深造作准备。



剧团和舞蹈团的名额是非常宝贵的，一定要刻苦用功，拼尽全力。



看，博金斯基比贝特赫夫人至少高两个头。





它是天生的，接下来才是努力。跟着我学习的话，每天都要用功。听好了，你们必须努力才跟得上。



如果你们听我的话，又有悟性，也许有一天就能成为最伟大的舞蹈家。



他连认识都不认识我，凭什么这么责骂我？我不想跳了！

才不是呢，别这么说。



你都跟他坚持了一年了，现在放弃多不值啊。

我才不管呢，我不干了。



别理他说的那些话，很正常的，舞蹈就是这样啊。



谁说的！舞蹈才不是这样的！

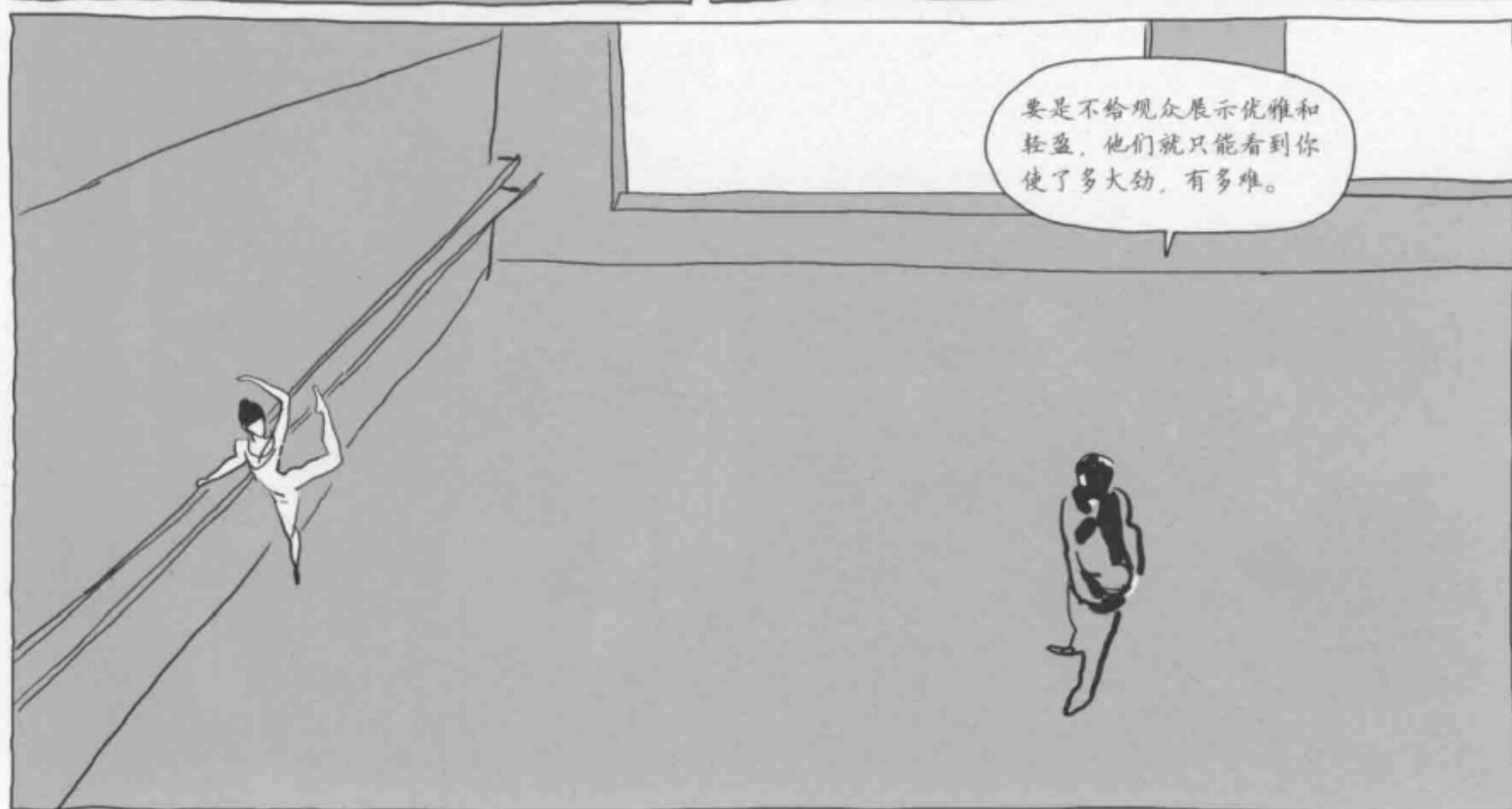


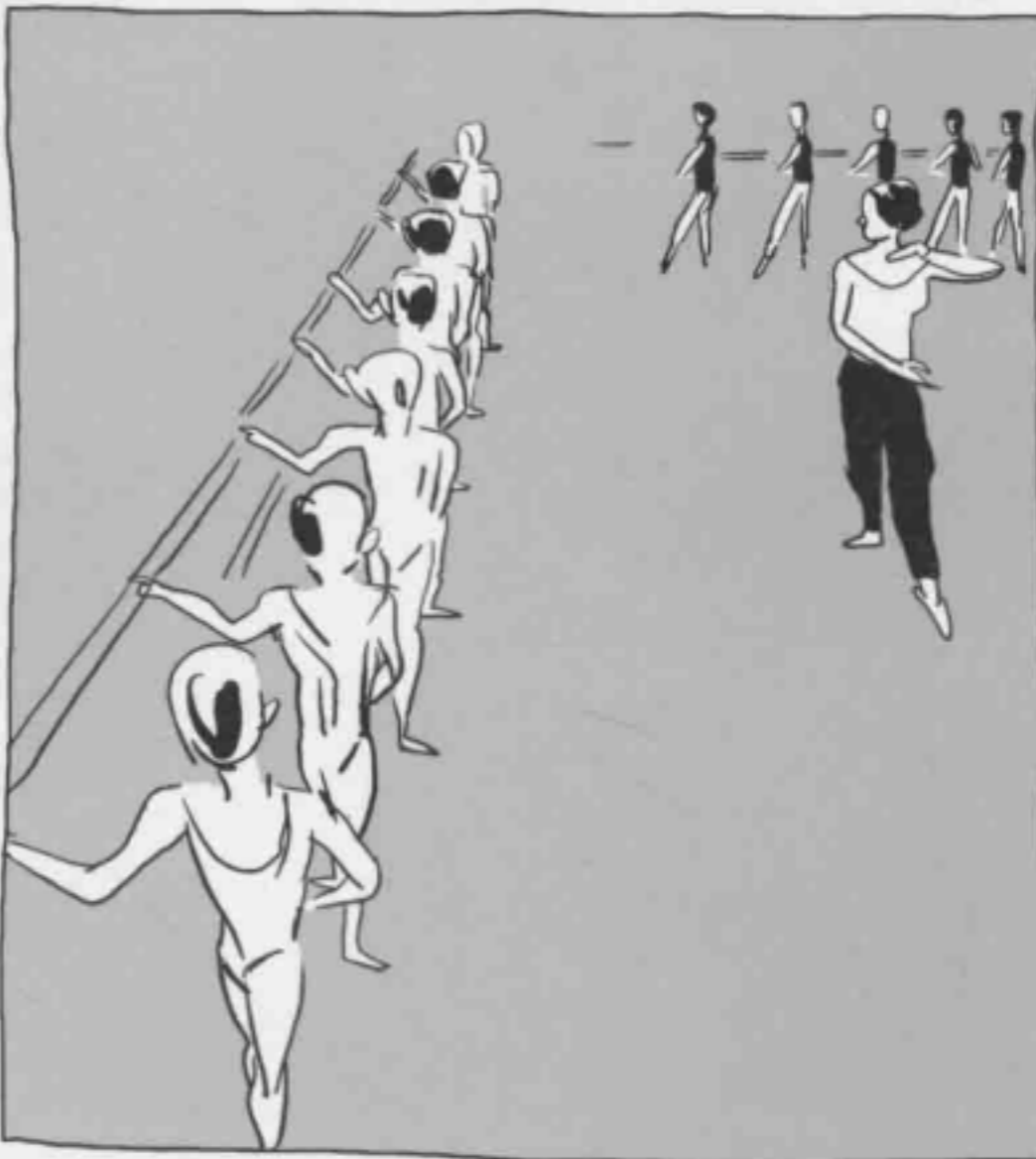
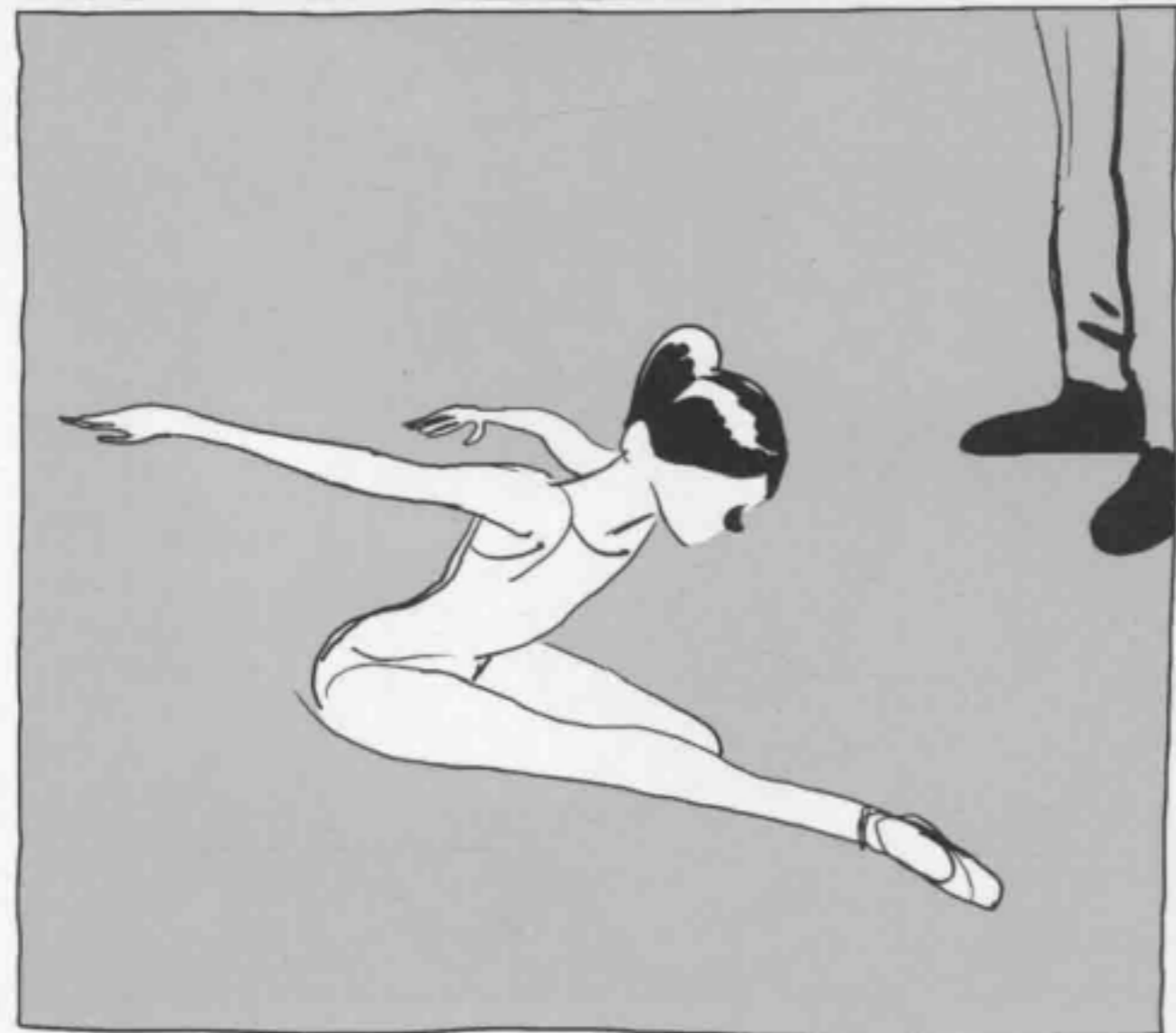




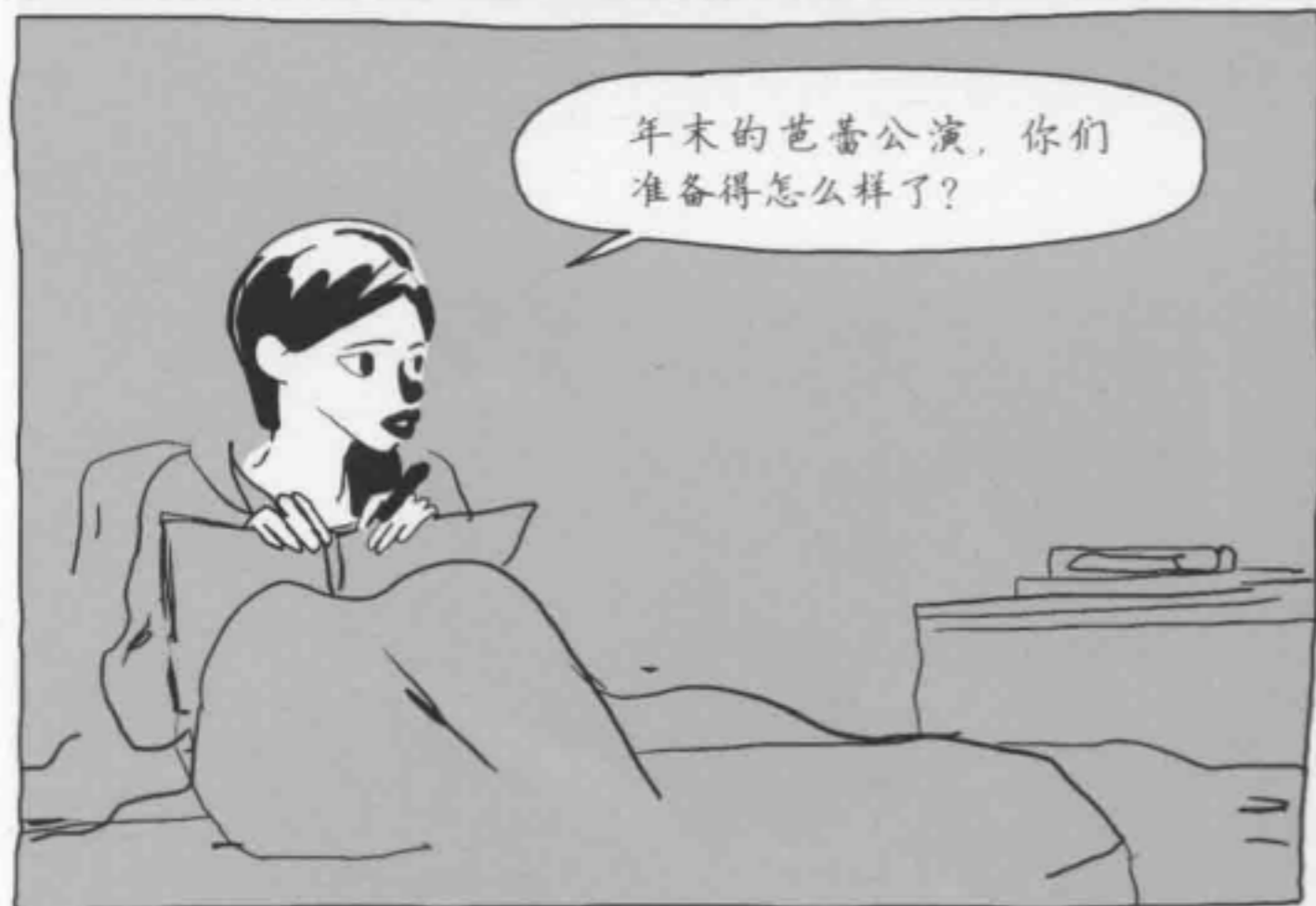














赶紧把眼泪擦掉！



我没哭。

我已经跟你说过了，波丽娜：不要让我失望。



为了这个哭，没有用。



我理解不了您要的到底是哪一种阐释。

谁跟你说阐释了？

我讲过阐释这个词吗？

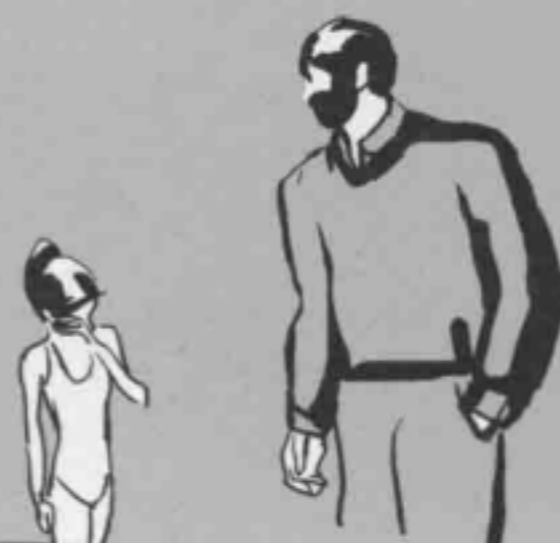


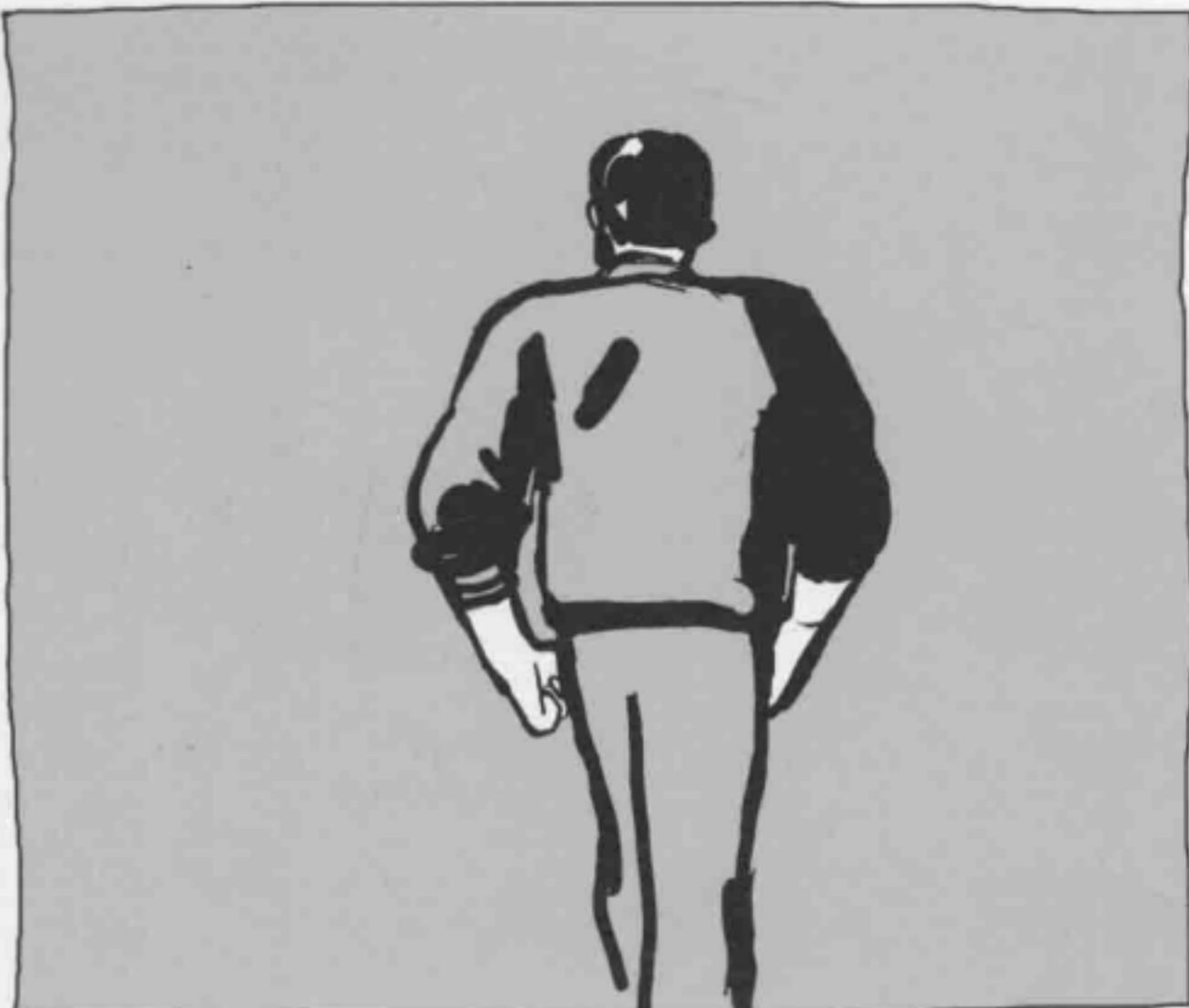
听好了，波丽娜……

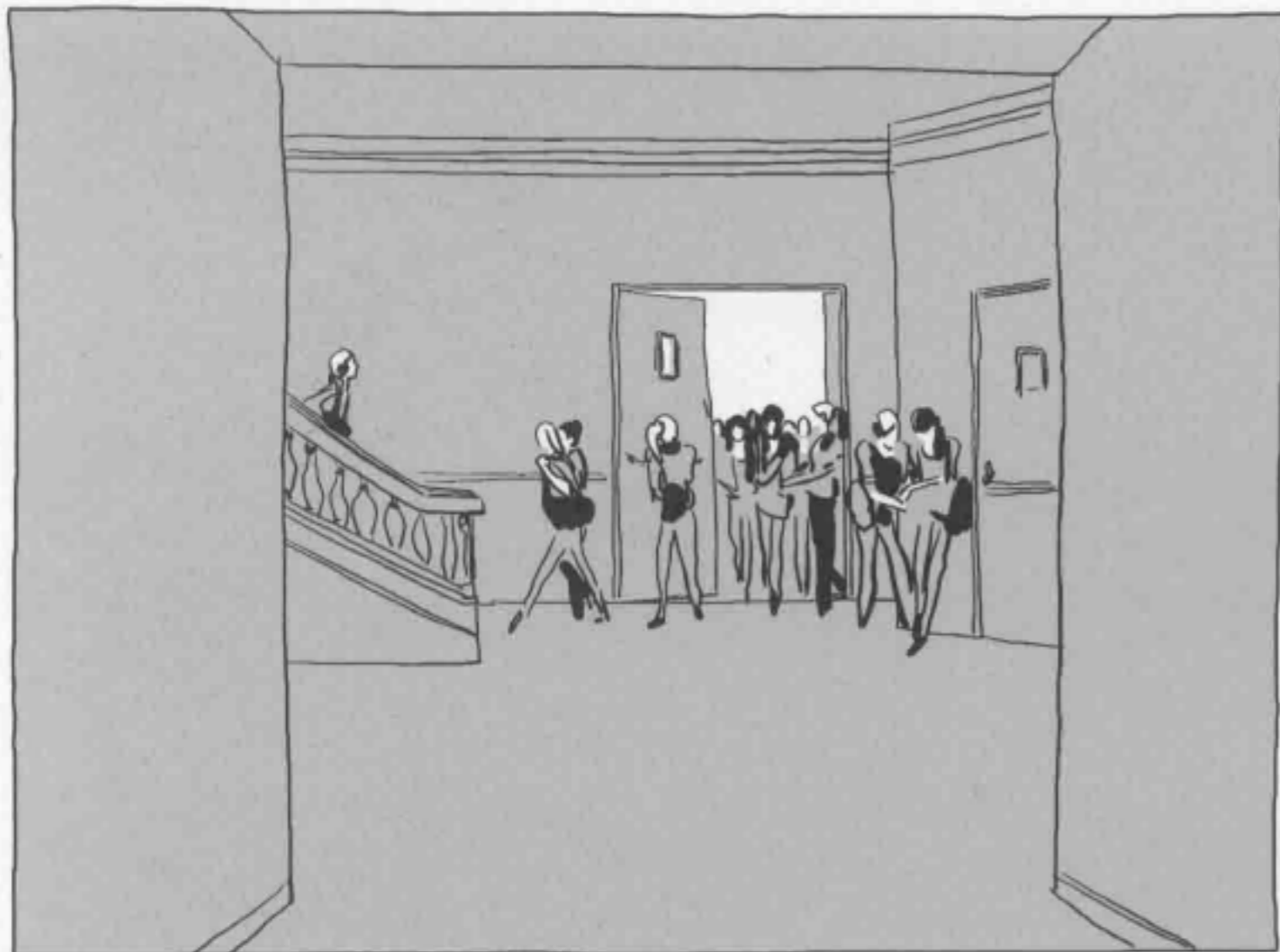
我之前说过：你不展示出来的东西，观众是看不见的。

而从你展示出来的，我看不见什么了不得的东西。

情绪应当内敛，应当得到控制。我对无法控制自己情绪的人不感兴趣。



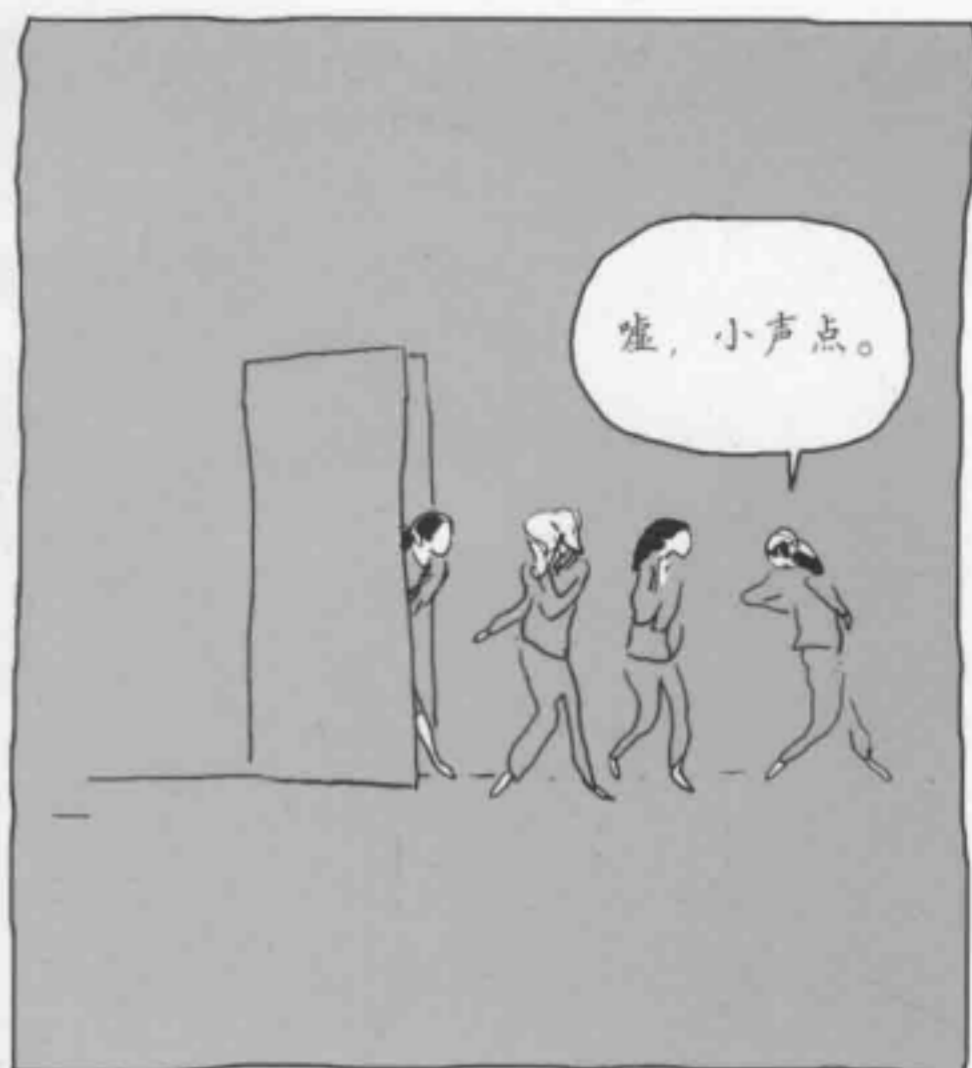














明天见, 波丽娜。

再见, 阿里诺维奇先生。



再来。

我小腿肌肉太紧张了。



不是小腿的问题, 是你的背。

你的背部肌肉放松了, 就只能靠腿部力量去弥补。



转过来。

站一位脚。背部打开。打得越开越好。



走……

背打开!



肩胛骨下降, 然后打开, 开到最大。

收腹。

光靠柔韧度  
是什么都提  
不起来的。

小腿站稳了，  
就什么都提得  
起来。



再来。



停！  
保持！

保持收腹！



想象你要用  
肩胛骨来碰  
我的手。

打开到  
最大！



再来！

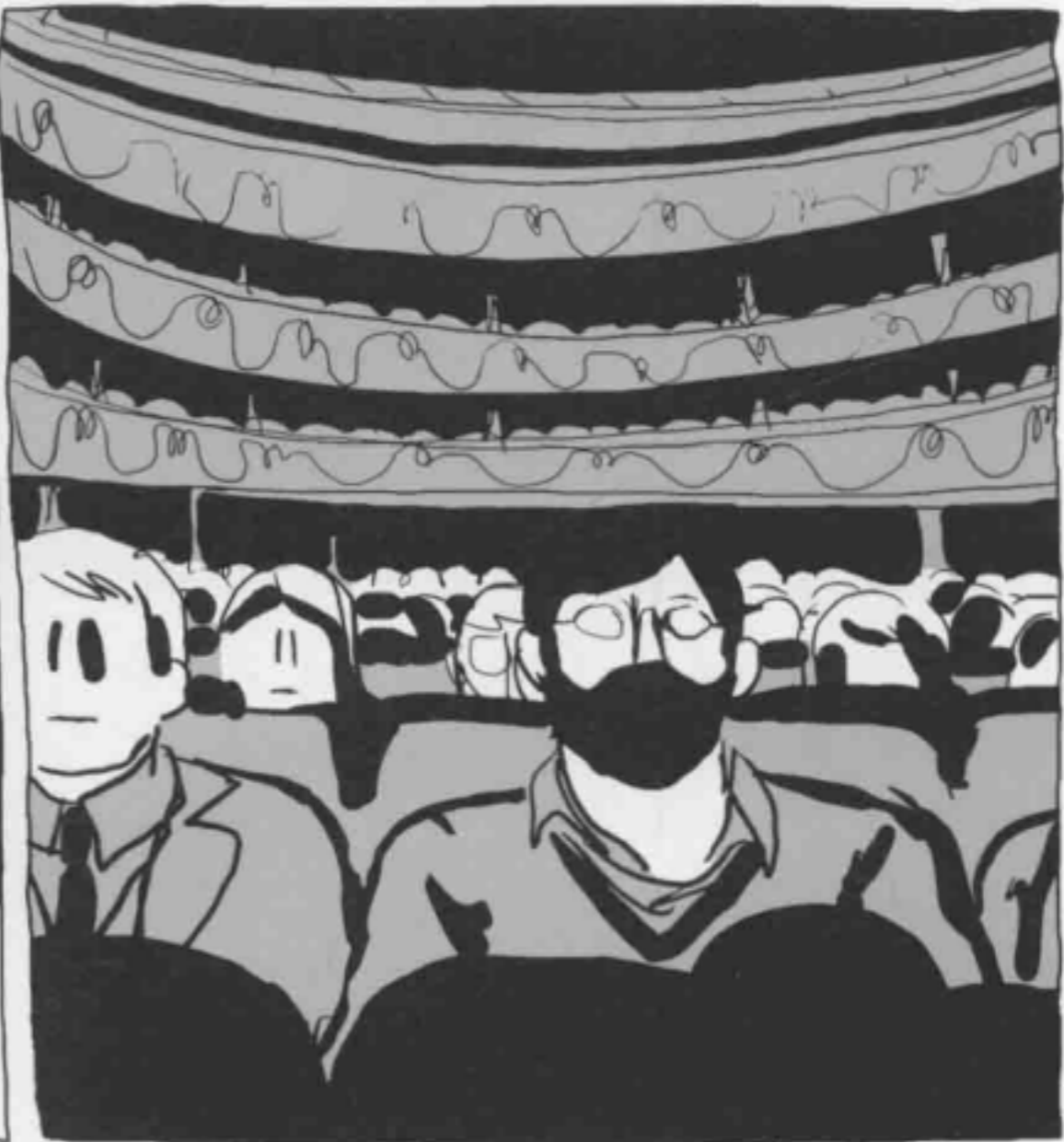
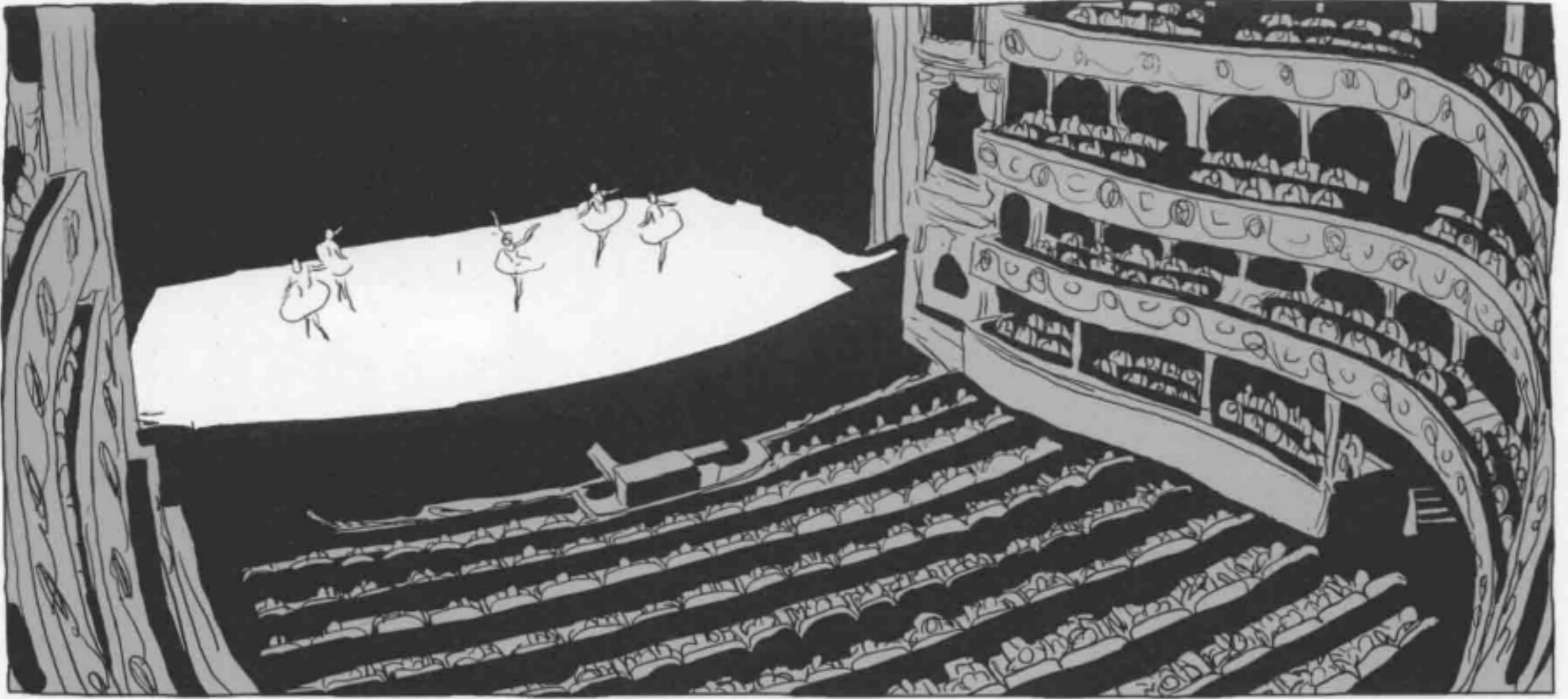
肩胛骨往下降！



对了，就是这  
样！你感觉到  
不同了吗？

嗯，  
感到了。

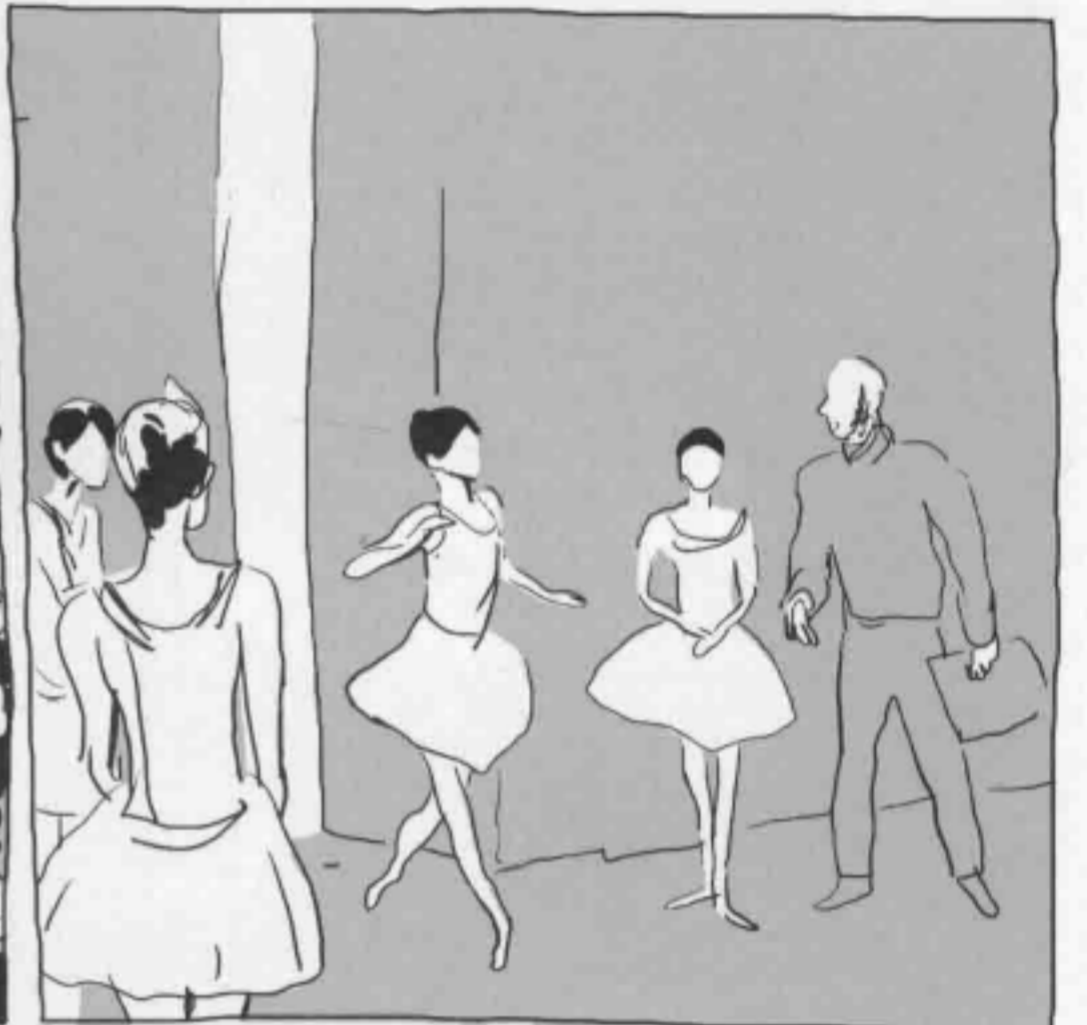
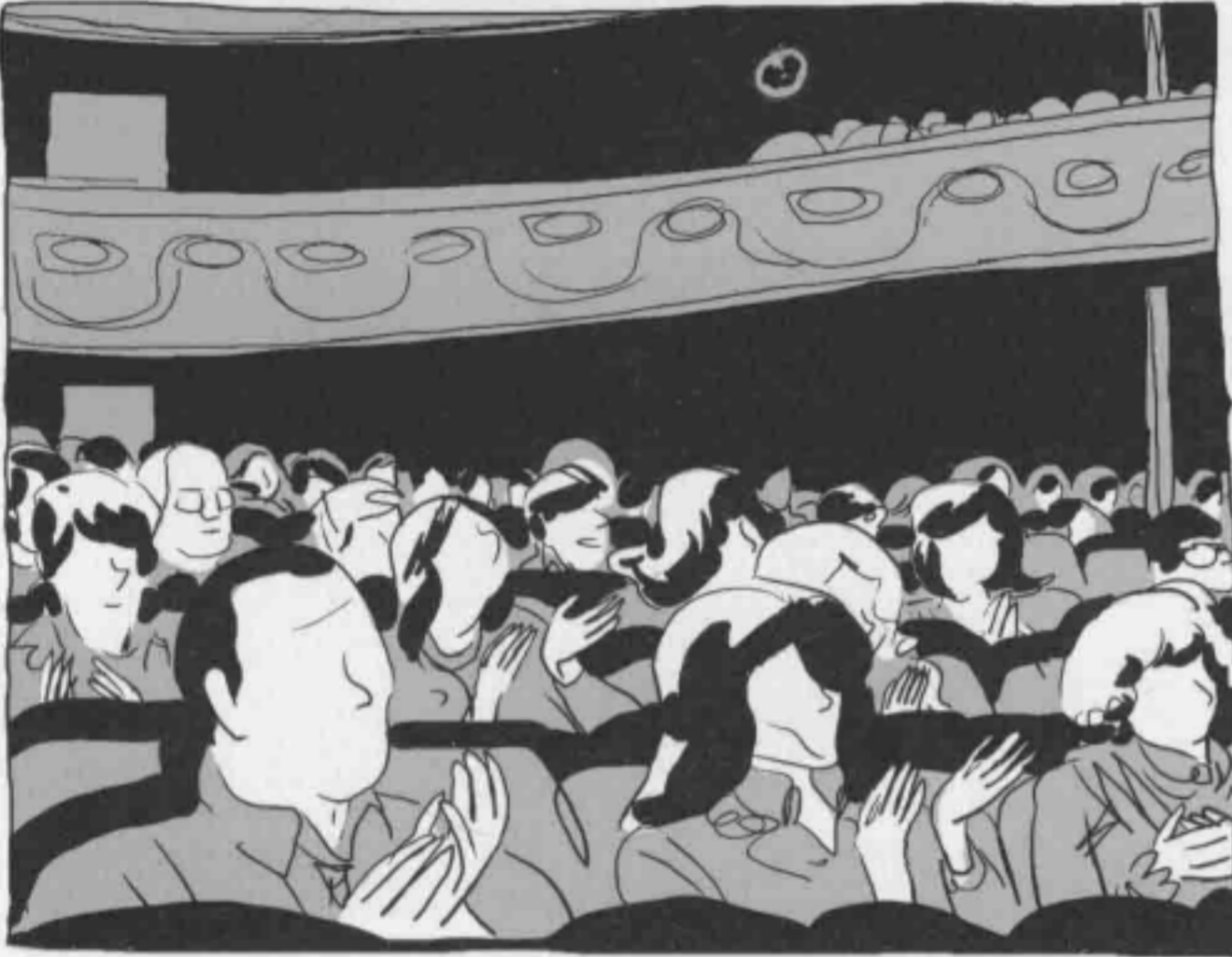
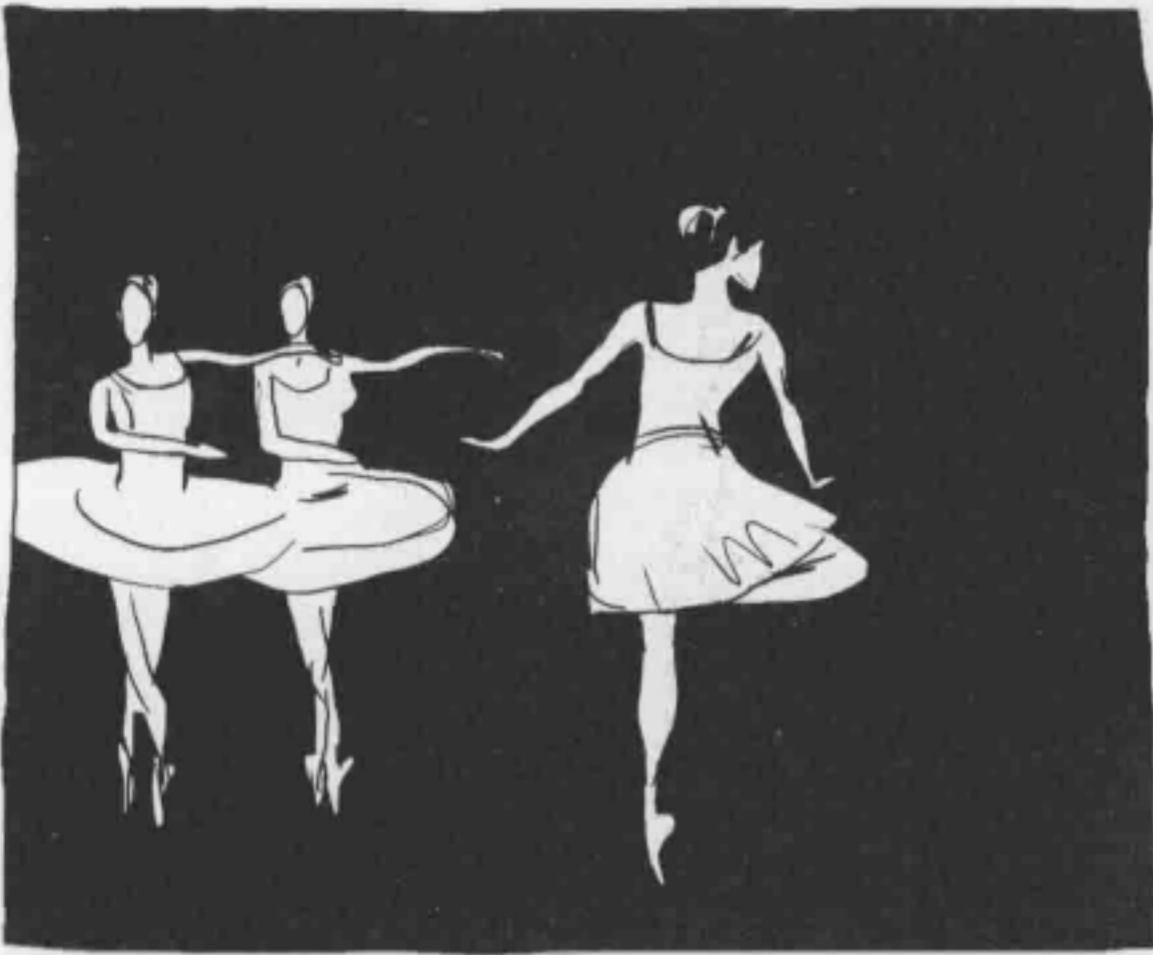


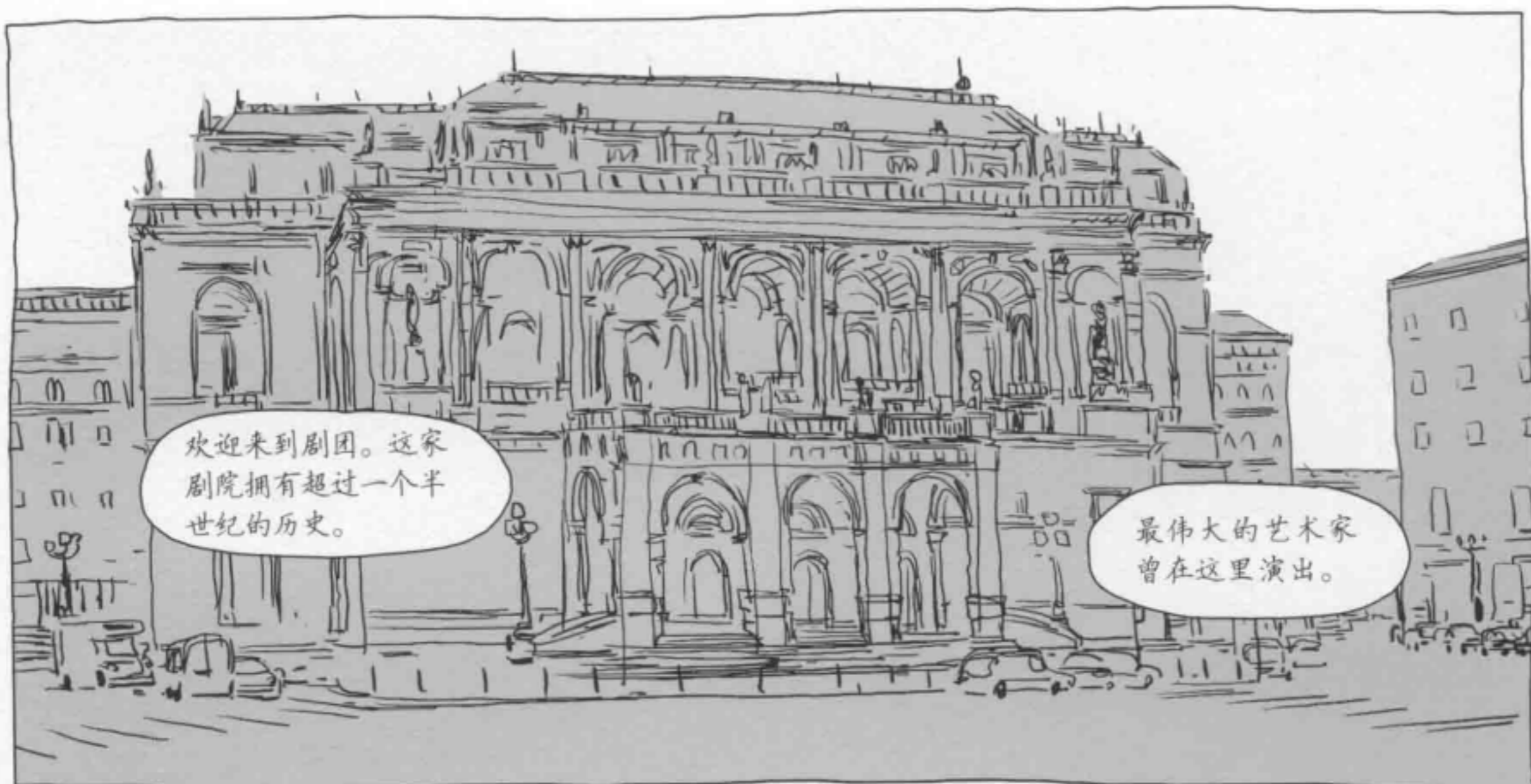












欢迎来到剧团。这家剧院拥有超过一个半世纪的历史。

最伟大的艺术家曾在这里演出。



在这里，你们将学习真正的“舞蹈”，并演绎带有你个人风格的舞蹈。

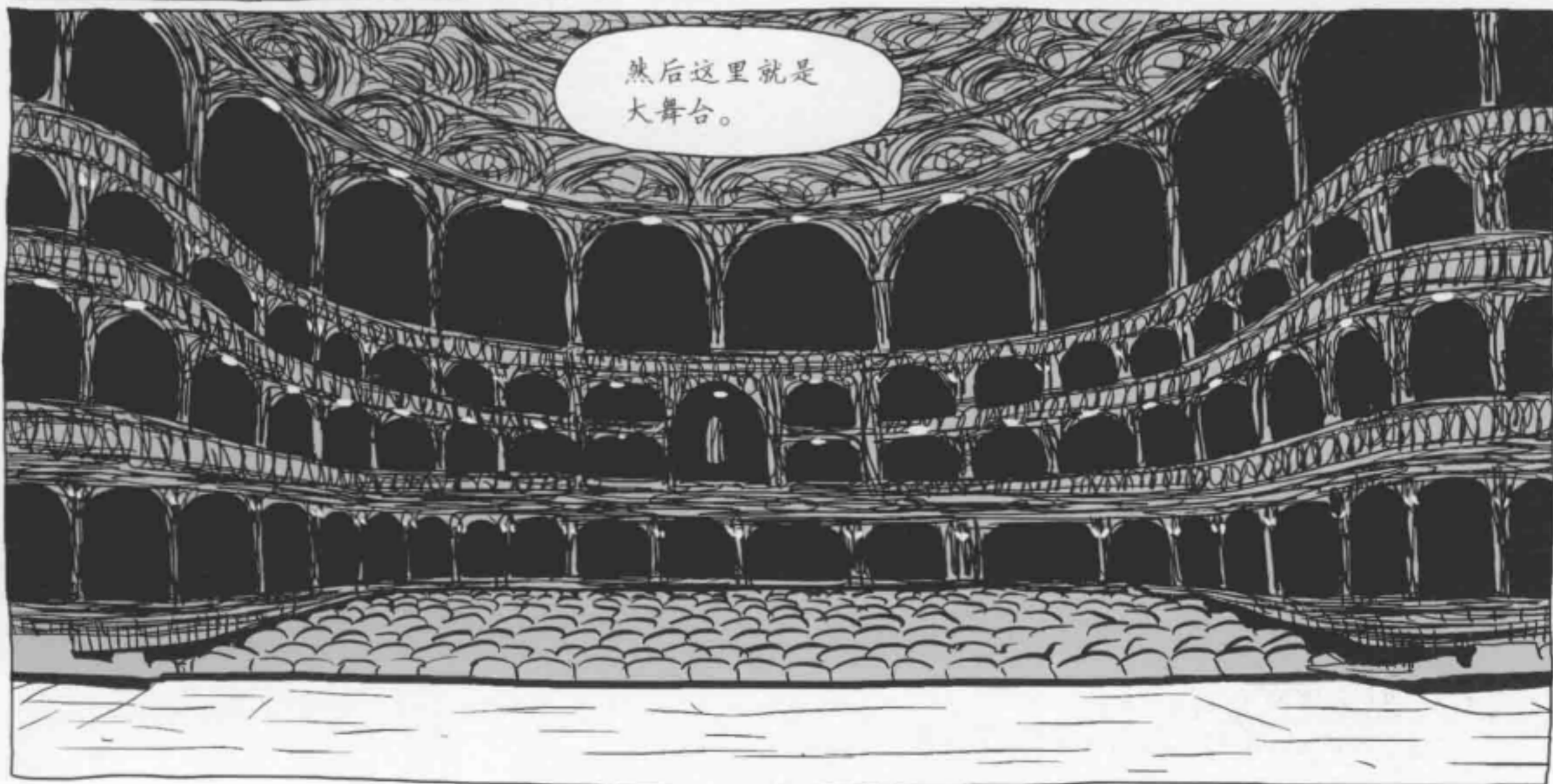
这里是通往舞台的大礼堂。



剧院有一栋副楼，文化课教室、舞蹈课教室都在那边。



还有个别可以享受的公寓。



























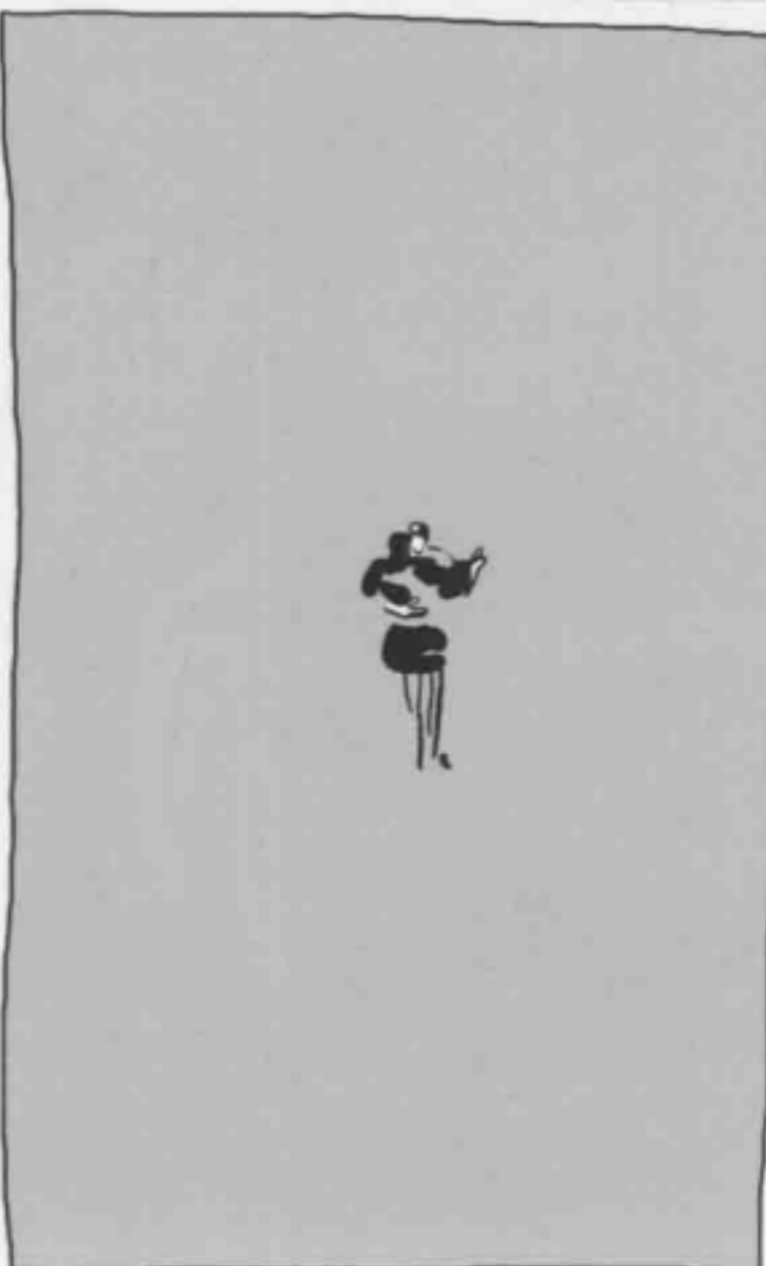
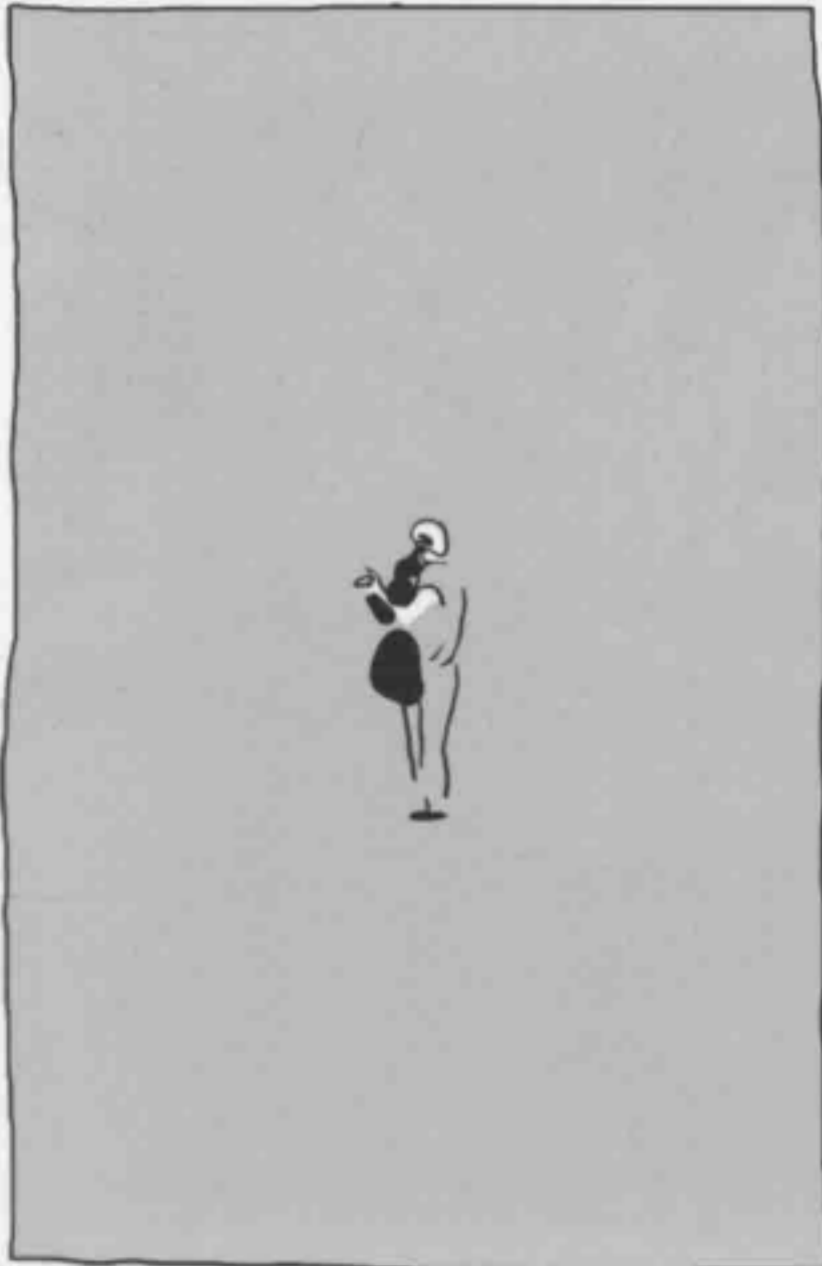


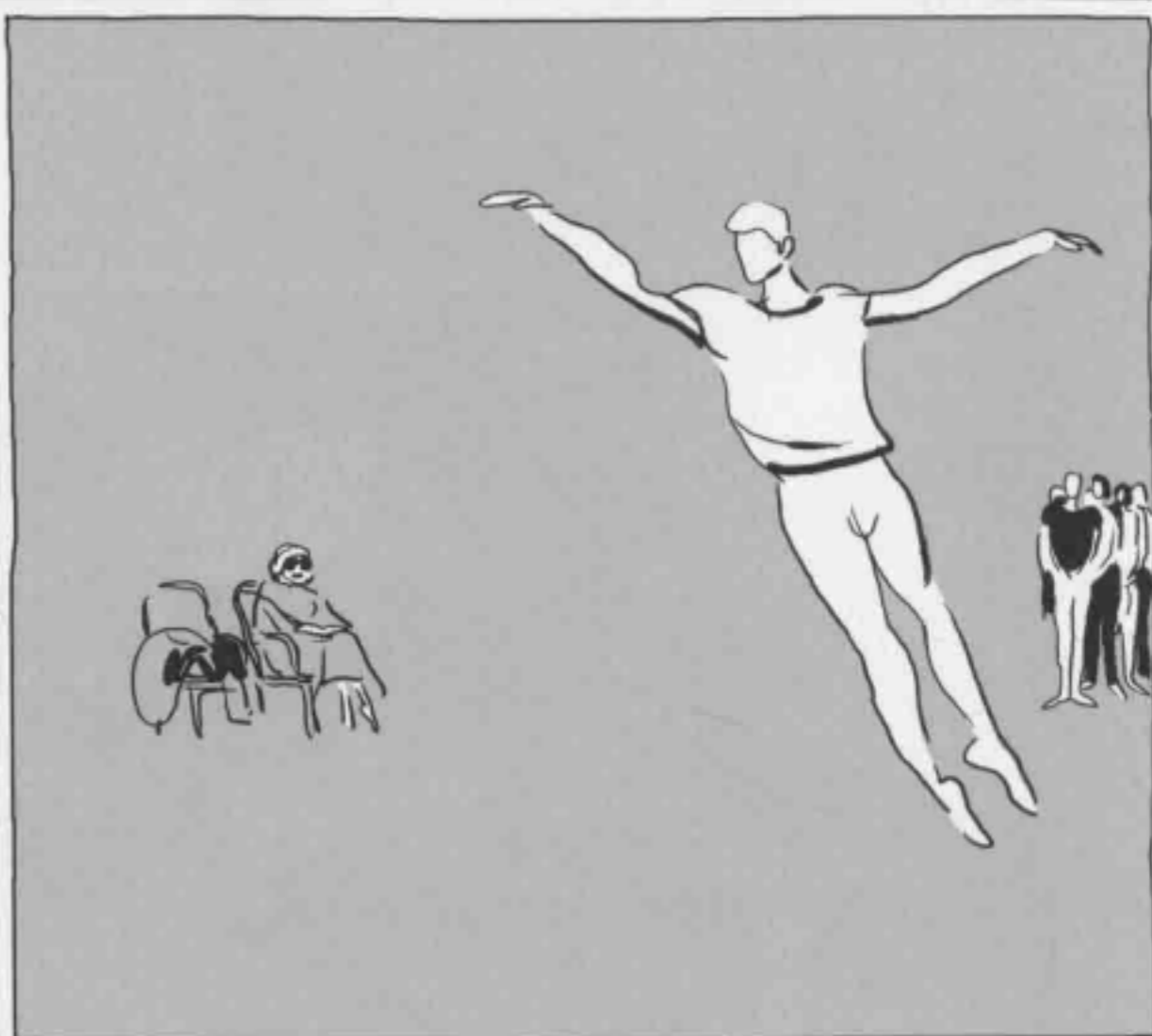
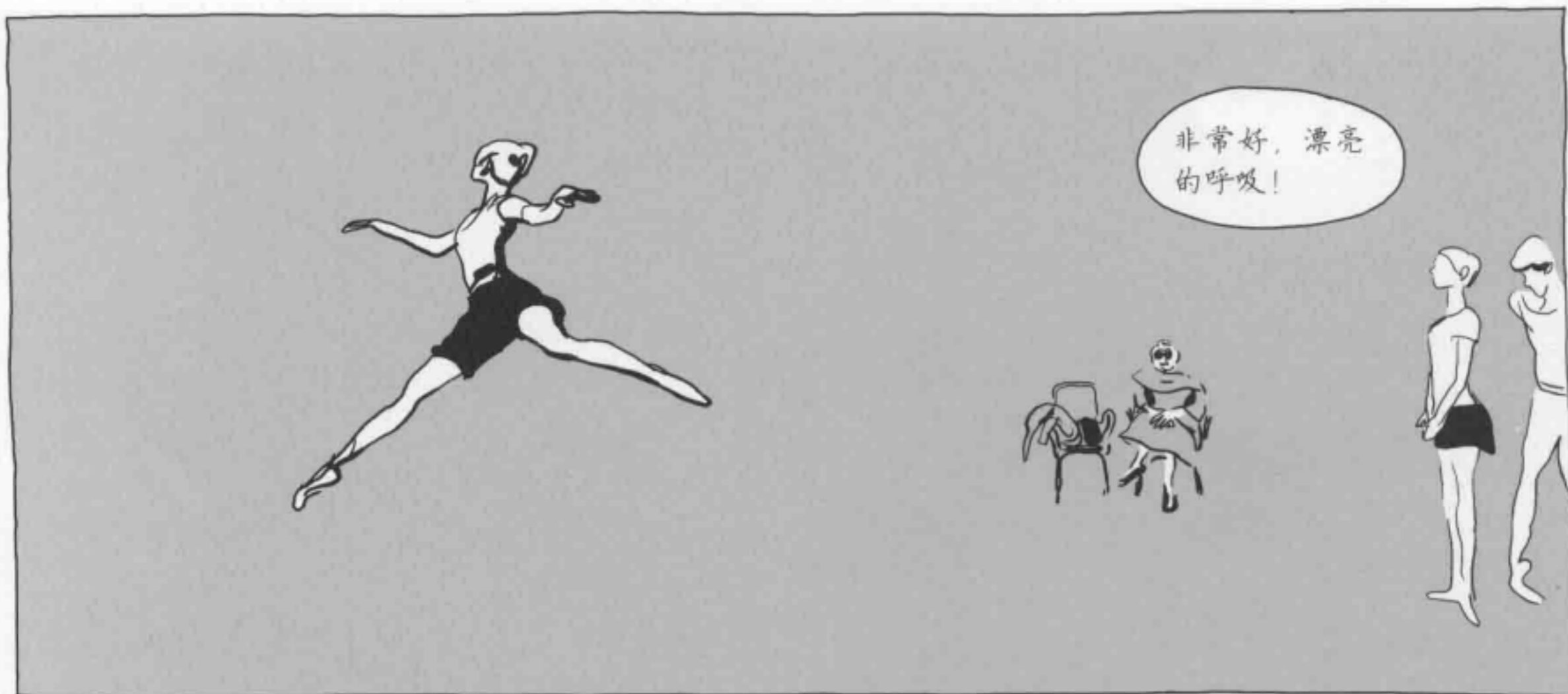














不太规整，  
不过力量  
很有美感，  
阿历克塞。



还可以，奥尔嘉，再慢一点，  
让你的舞蹈立体起来。

打开身体。



对，就像这样。

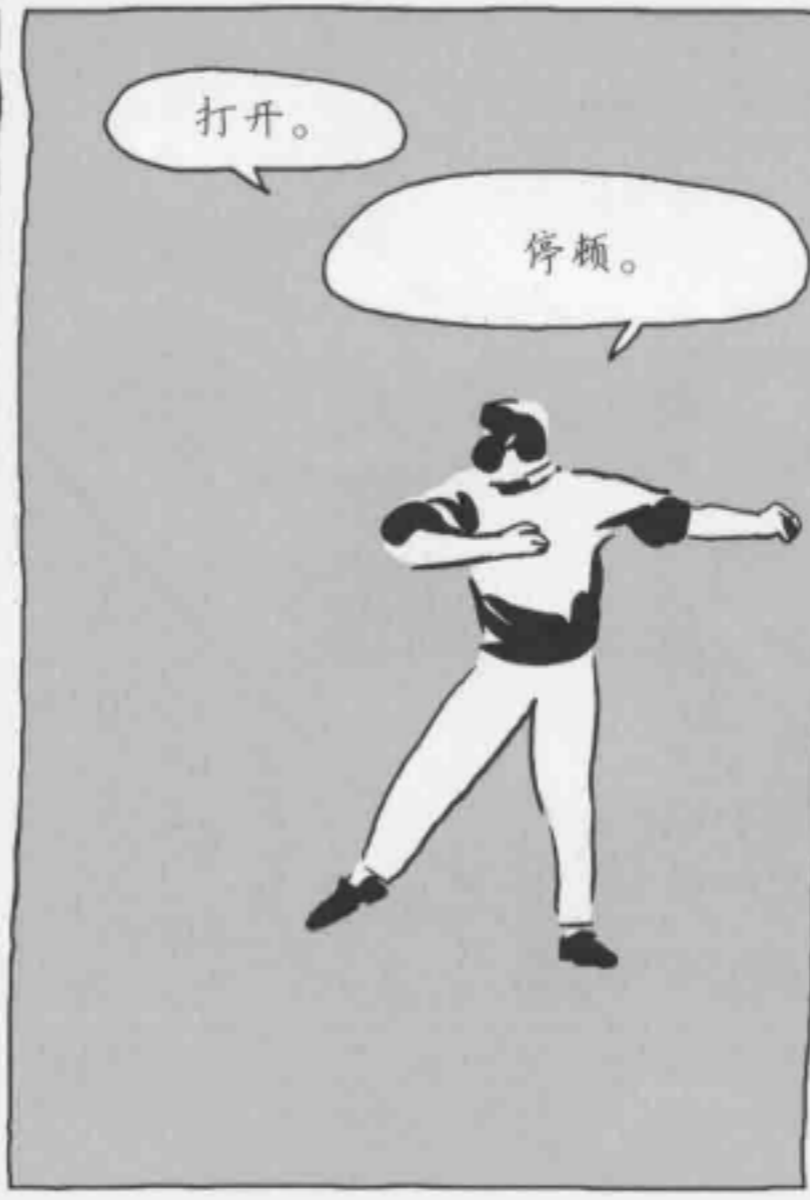


非常漂亮，  
阿涅娅，再  
多一点疯狂  
就好了，恕  
我直言。



当你腾空的时候，  
我们必须感觉到一  
种痛苦。向这种痛  
苦去努力。

下一个。





波丽娜，我给你剧团的试演提点小建议吧。



人在行动前总会为自己找些正当的理由。可理由其实不分什么好坏。

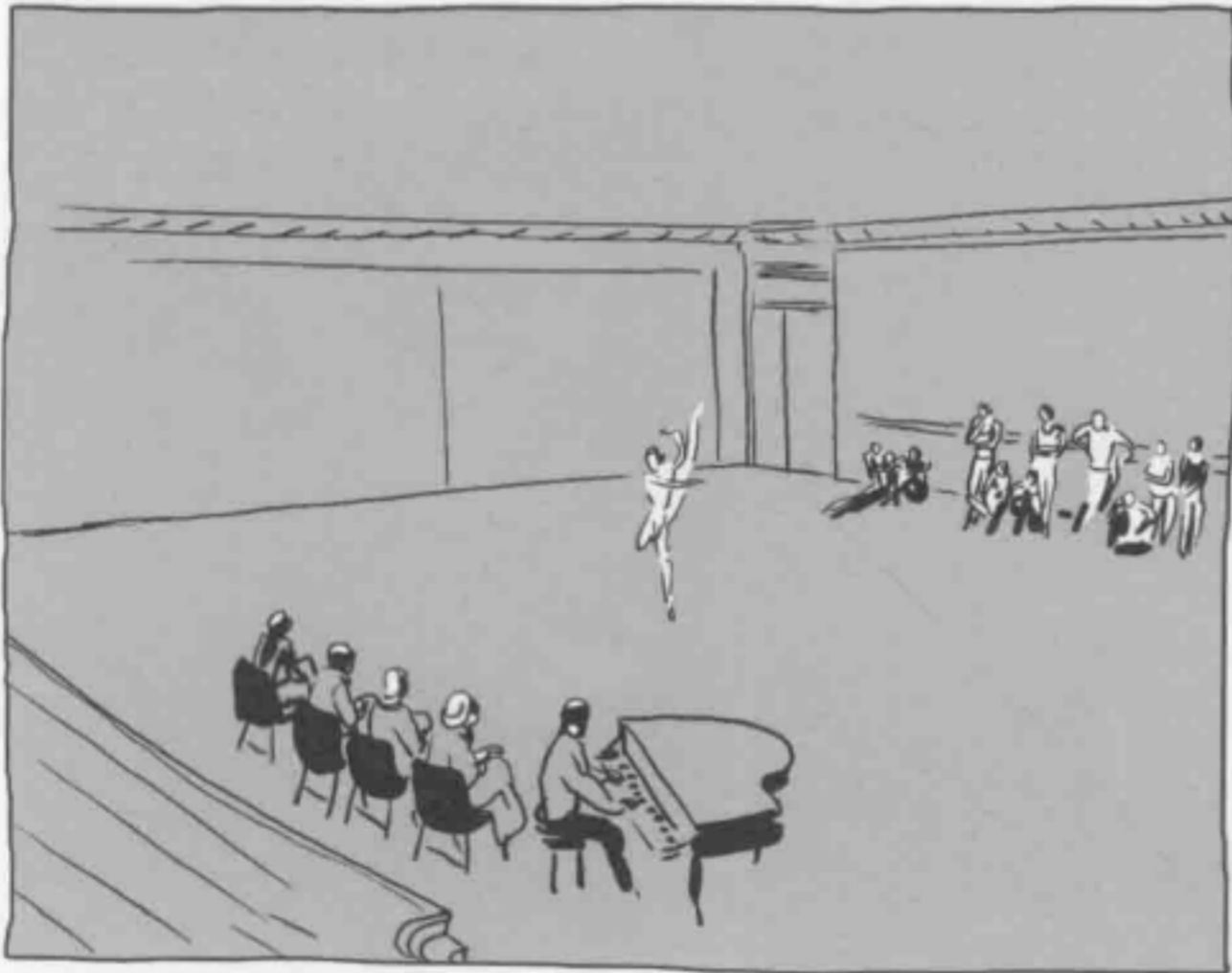
那些总想着证明自己是对的人其实已经输了。

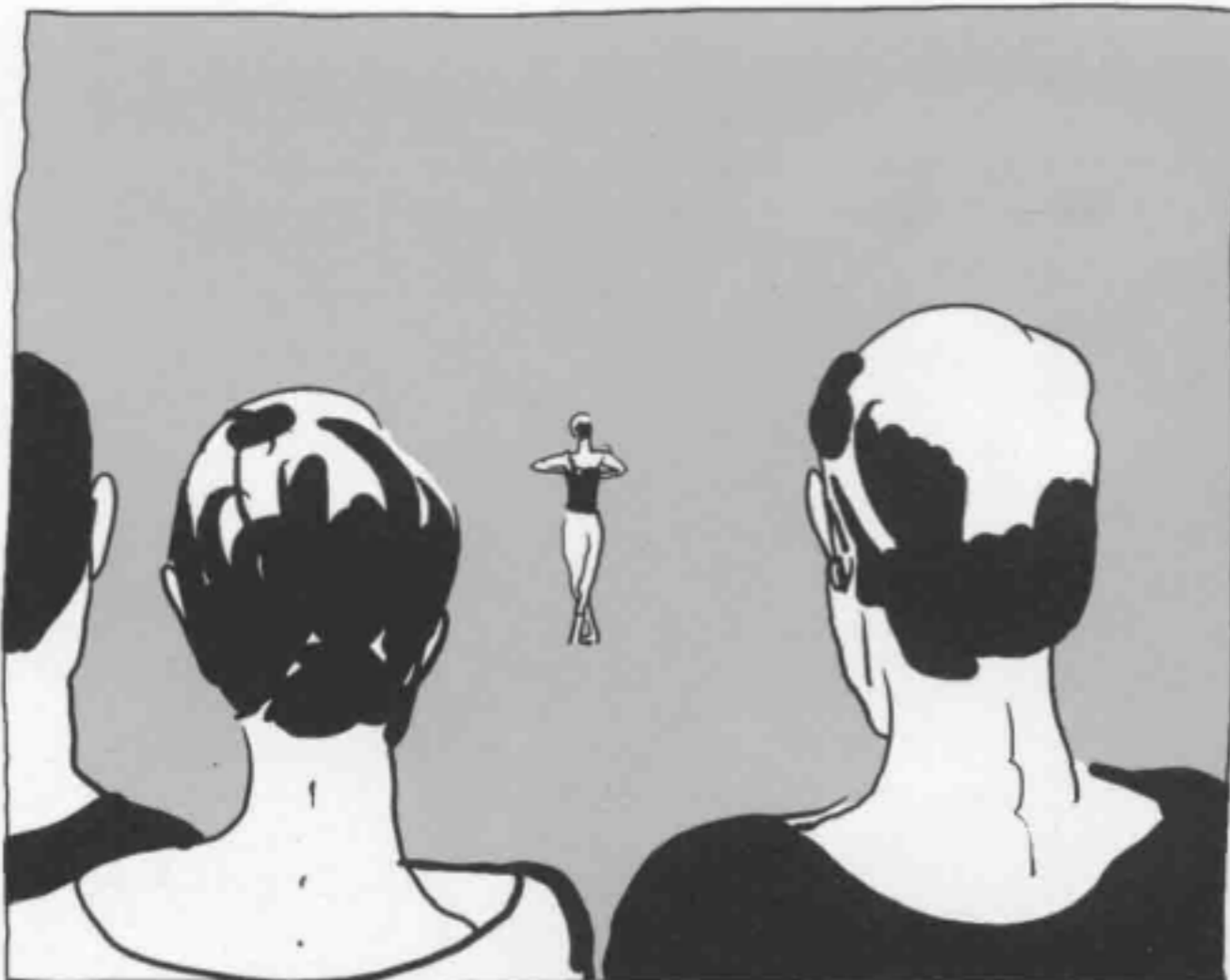


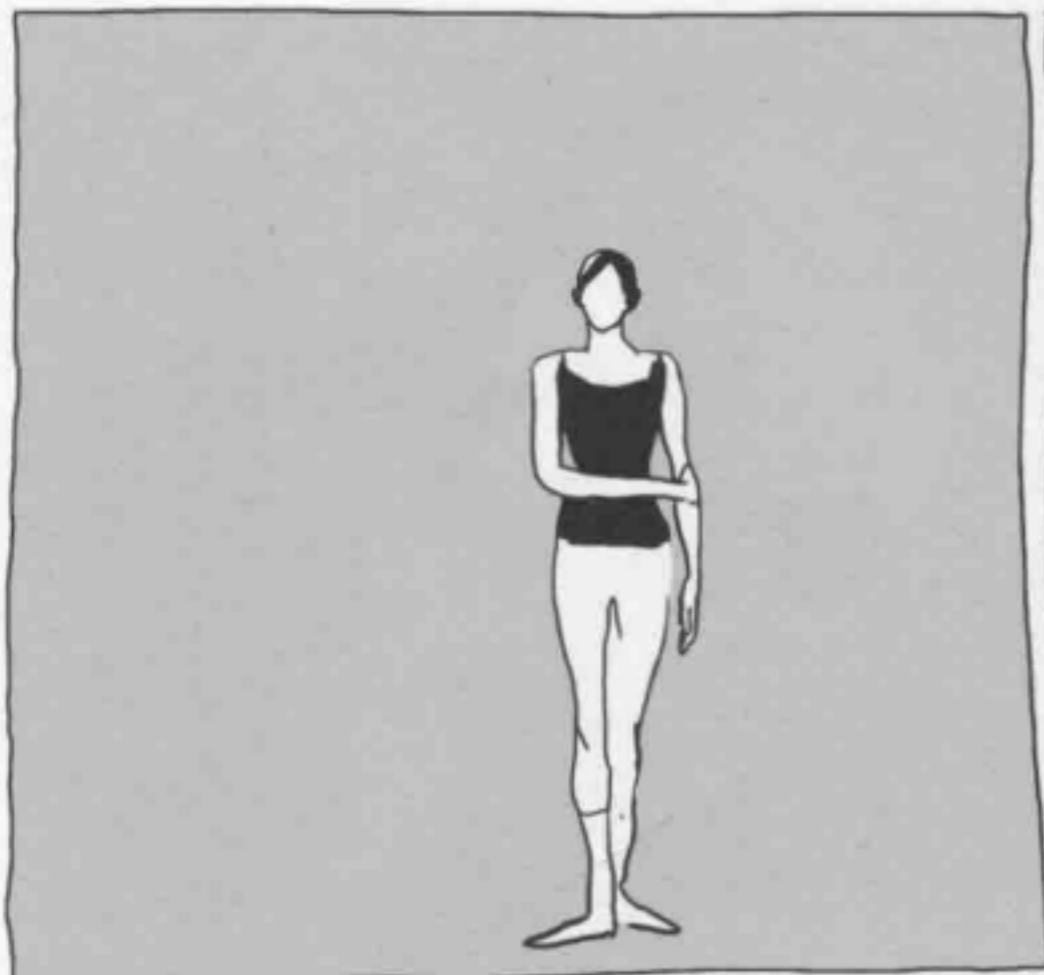
参加这次试演的理由，只有你自己需要知道。



























每天肯定都能看上两三场演出。

你现在是这么说。不出两天你就懒得从帐篷里出来了。



但这次的阵容很赞啊，“布莱顿芭蕾”“漫步”……

“空间迷思”。



特别是这个，米哈伊尔·拉普塔尔。

一到那里就得先抢票去。



我特别想看“三重圈”，不过它跟拉普塔尔的分享会时间重了。



你再拍，相机容量就不够啦。

我想要留下些回忆。





得赶快了，分享会马上就开始了。

那么，米哈伊尔·拉普塔尔，对您而言，舞台首先是一个实验场地。



确实如此。每场表演都像是一场新生……

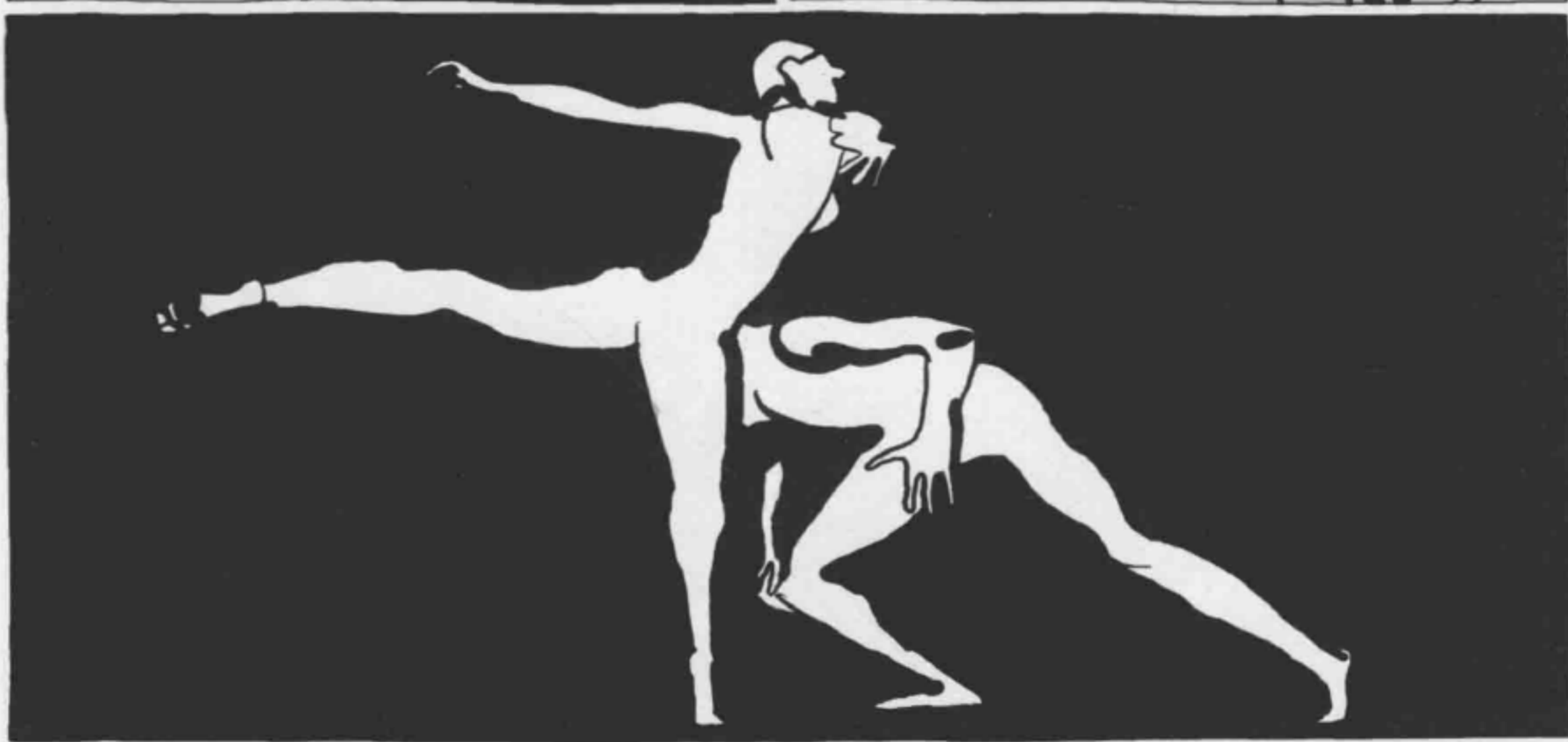
独一无二。



人们不断地追寻某种完美，这是徒劳无功的。人类是这样一种存在，他依靠冲动、活力和变化而活……我们应当这样去理解人。



而这种能量就在观众和舞者之间源源不断地传递。







\* 请问，你们是哪家演出公司的？

\*\* 我们是来自俄罗斯的剧团，这次是为舞蹈节而来的。

\*\*\* 您呢？











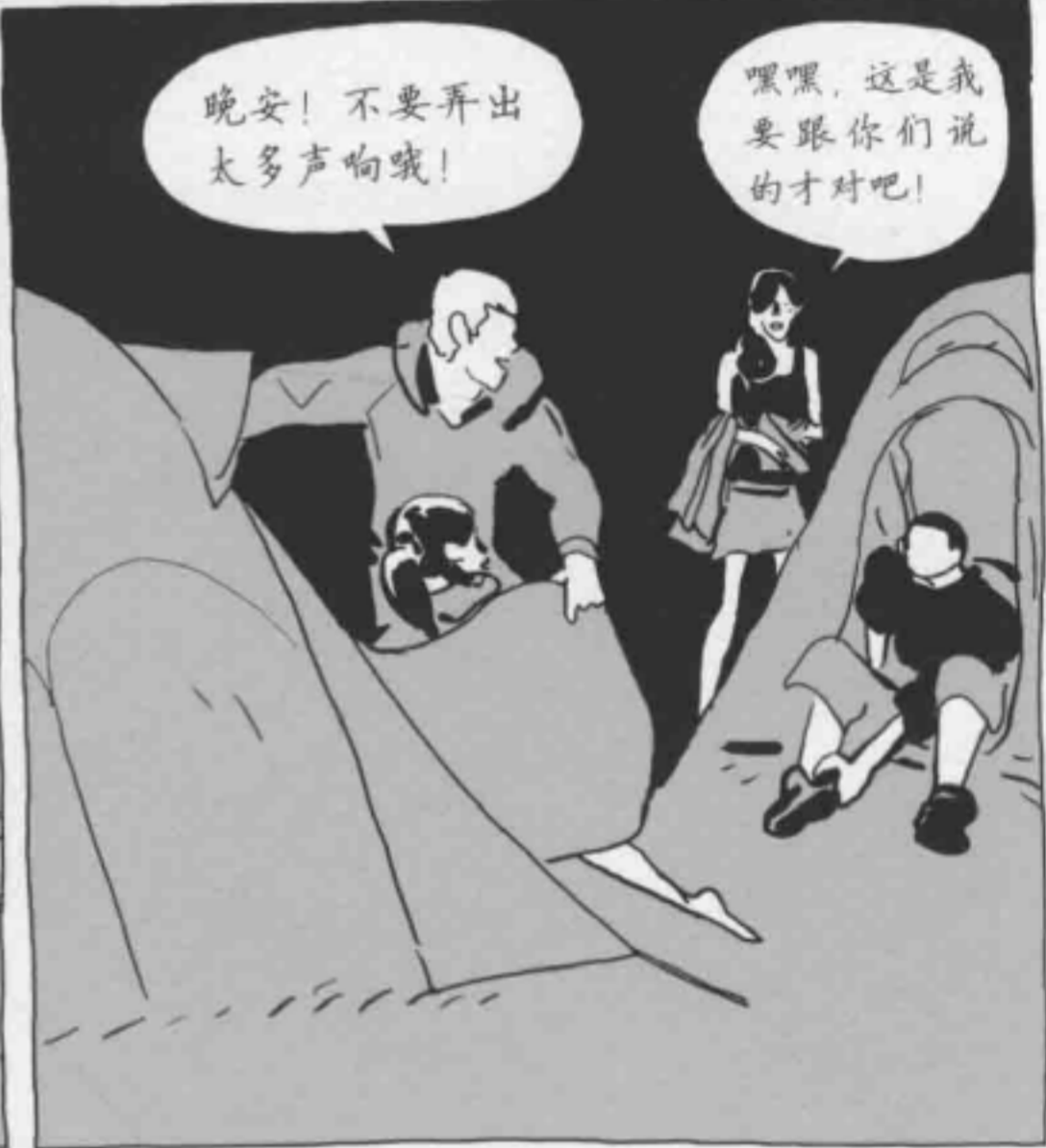
你们干吗不跟正常人一样走台阶呢？

没事，我拉着你。

妈的，全是泥。



度过了这么一个奇妙的夜晚，不知道还能不能睡着……



晚安！不要弄出太多声响哦！

嘿嘿，这是我要跟你们说的才对吧！



总有一天我们要在舞台上亲热，然后大家都会以为这是现代舞蹈。

嘻嘻。



像在今天他们这种氛围里跳舞该多好啊。

显然啊……



波丽娜，我不知道你最近有什么心事，你缺乏精神。



就跟棉花糖一样。

抱歉，教授，我有点累。



你不是累了，你就是心不在焉。想到哪里，跳到哪里。

古典舞是不能想到哪里就跳到哪里的。

有些东西需要遵守。



比如说节奏。打断了节奏，观众就会出戏。

是，是，这些我都知道，博金斯基教授。

那你为什么不这样做呢？

在你之前，我没有请任何舞蹈演员来跳这支独舞，我希望我没有选错人。





他们舞团有两组双人舞，几个独舞，这些人不变。群舞里面空出来了一些位置。

嗯，拉普塔尔手下的舞蹈演员人员变动很快。



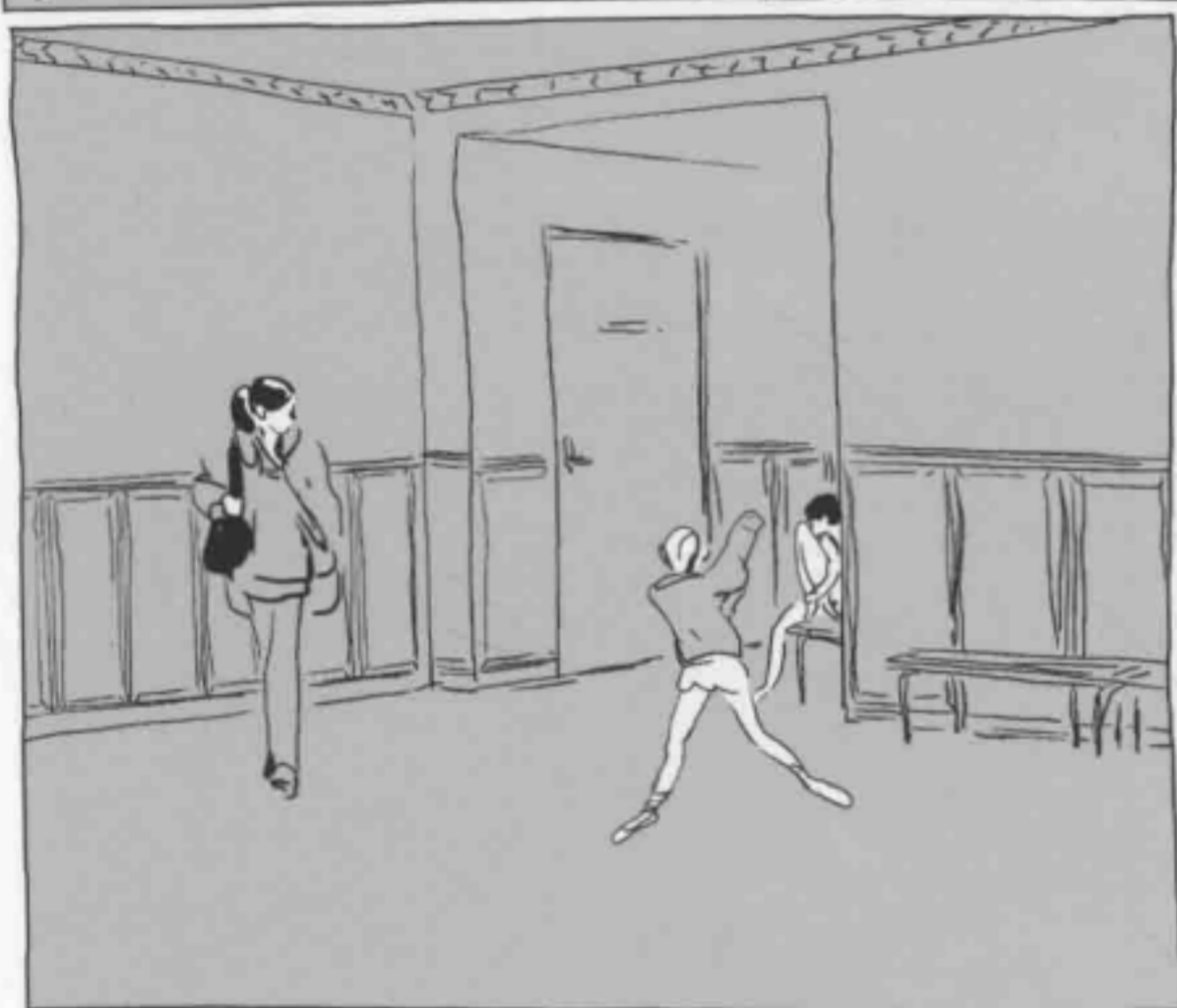
你们什么时候出发去参加选拔赛？



下礼拜，就等你一起报名了。



那好吧。  
我去跟博金斯基说一下这件事情。





啊！波丽娜。  
你想见我？

嗯，博金斯基教授。  
我有话跟您说……











我要待在剧团。

你为什么改主意了？  
舞蹈节那时你是我们  
当中最积极的。



回来以后，我每天  
晚上都在考虑。

这不  
适合我。

但是你没  
试过怎么  
知道呢？



要是我错过这次试演，  
代价就太大了。

可说不定选拔赛  
没人能过呢？



我有我留下  
来的理由，  
波丽娜。

你去吧，  
别错过  
火车了。



8315号列车即将发车，  
请注意车门关闭。

再见，阿历克塞。  
我们后天见。

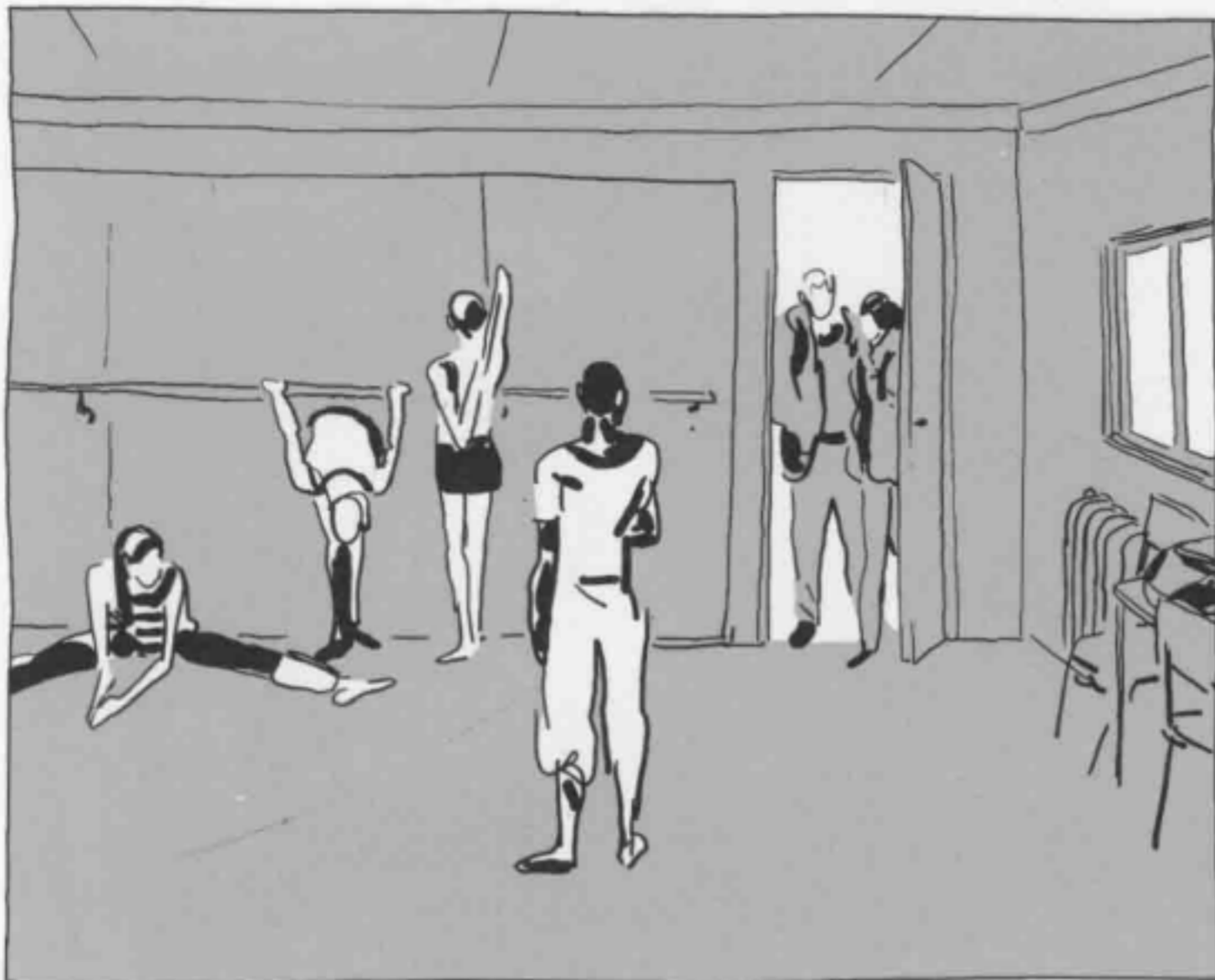


再见，波丽娜。  
祝你好运！



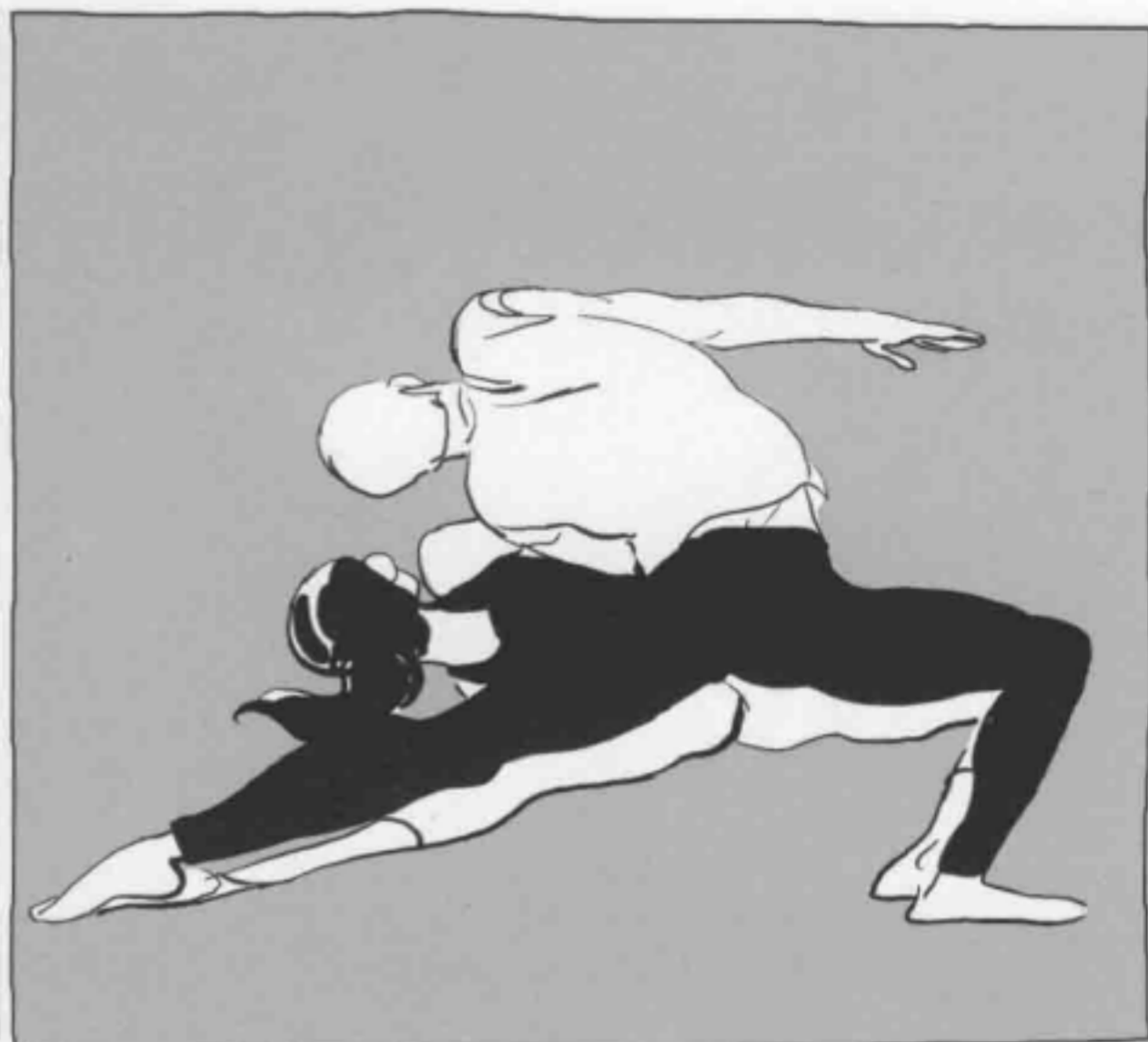














波丽娜，你好了吗？威廉还等着我们去喝酒呢。要迟到啦！



两秒钟，头发马上就干了。



其实是塞万跟爱伦的那一段舞被拿掉了。他们在我们前面上台，我想……

不要管其他人。重要的是这6分钟，还有芭蕾舞表演。



而且，这应该是我最后一次演出了。

什么？



我以前没跟你们说，但我想到别处走走，看看不同的风景。

你要去哪里？

也许去美国吧。



美国？可美国人根本就不懂！

他们只会耍杂技。



所以他们才需要舞蹈演员呀。

你为什么不留下来呢？

我很想留下来，但是我在变老，朋友们。我要考虑明天。



拉普塔尔是个好编舞。但这里太小，也太封闭了，没有观众。



你们俩不一样，你们相爱，在哪里都能活得很好。

我想着这场芭蕾舞跳完我就走。



威廉，拉普塔尔是时下最先锋的编舞之一。你不要去美国人那里作践自己。你最后会跑去演音乐剧那一路的戏，原地旋转什么的。跟拉普塔尔一起，我们今年本该去西欧的。会有其他的人，其他的观众的。



英国、法国，我都见识过了。

我35岁了，阿德里安。

我想看看纽约。

我想在纽约跳舞。



当然了，朋友们，这场舞还没演完之前，这事情你们两个知道就好。



对了。  
就现在。



啪！  
啪！



啪！ 啪！



啪！

啪！



停一下……  
我不行了。





你在看什么？

DVD，去年的一部电影。

考虑到等到你康复，离演出只剩两周了……

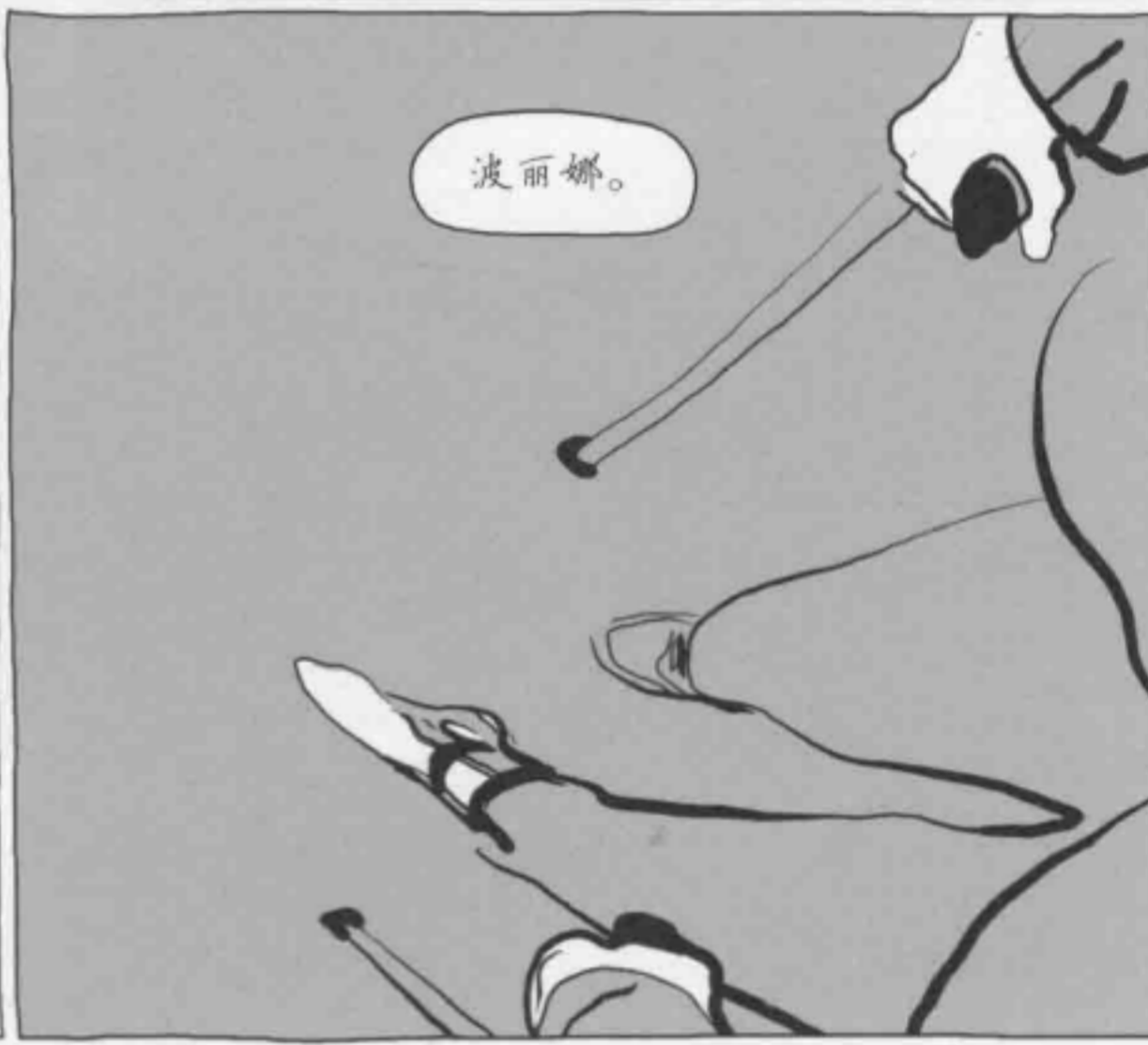
米哈伊尔就让索尼娅替你上了。

很好。

我懂。这太糟糕了。但我们也没办法……

别说了，是我的错。我本该更小心养伤的，这下我付出代价了，就这样。

明天我会出去走走，看看脚踝有没有好一点。









我也是。加入工作室之前我也作了一个决定。

我以前有一个老师。我很小的时候他就开始教我了，我本来要跳他编的一支独舞。



结果什么都抛下了：我的老师、排练、芭蕾舞……全都抛弃了，为了跟阿德里安出走加入你们。

你后悔吗？

不后悔。跟阿德里安来到这里，我很幸福。



我要跟你说一句别人跟我说过的话。



“舞蹈这门艺术里，没有敌人，也没有朋友。”

也许有点极端。但是必须要作选择的时候，这话也许会有所帮助。



你好，威廉。

外面好乱啊。

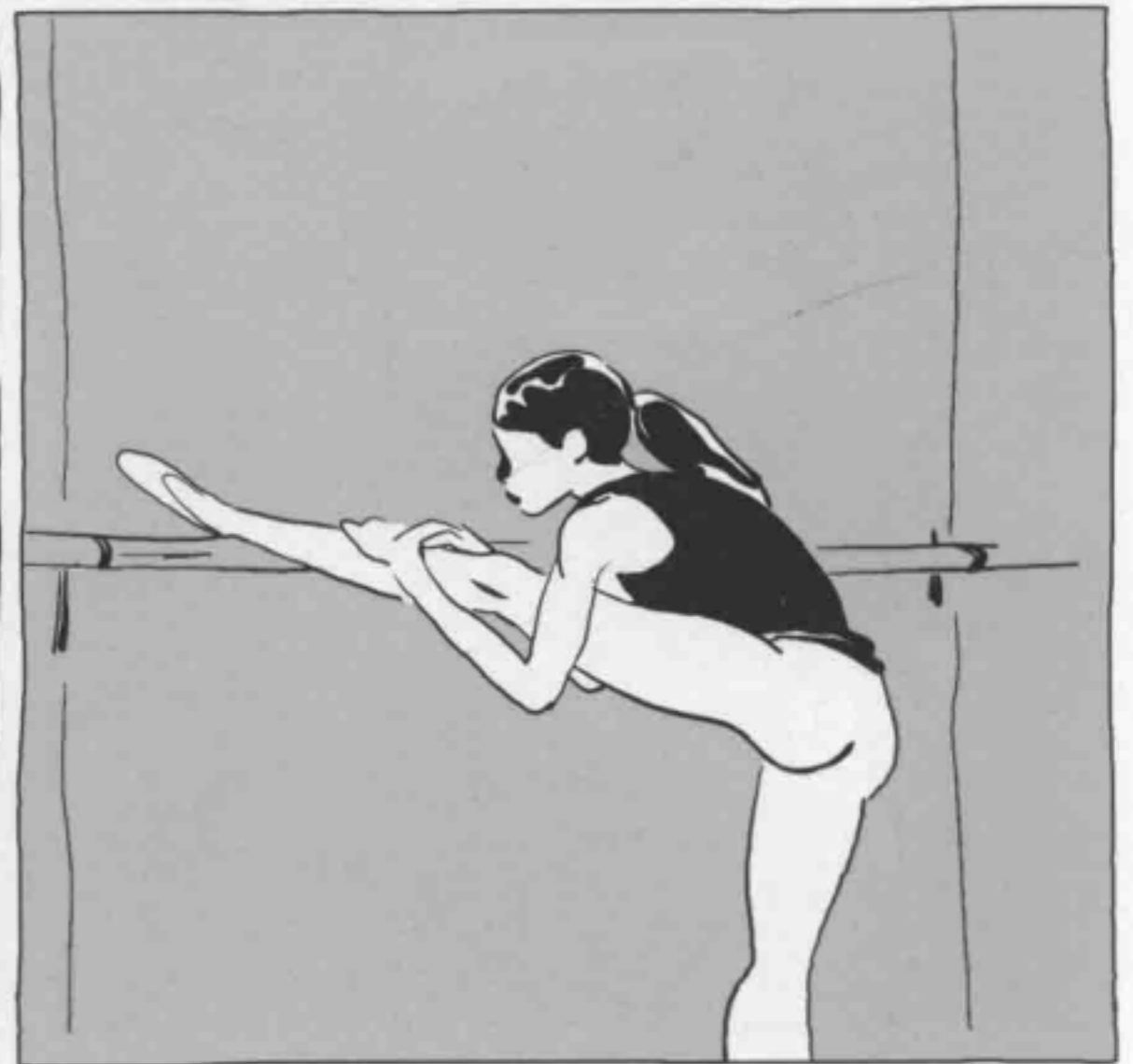
你好，阿德里安。

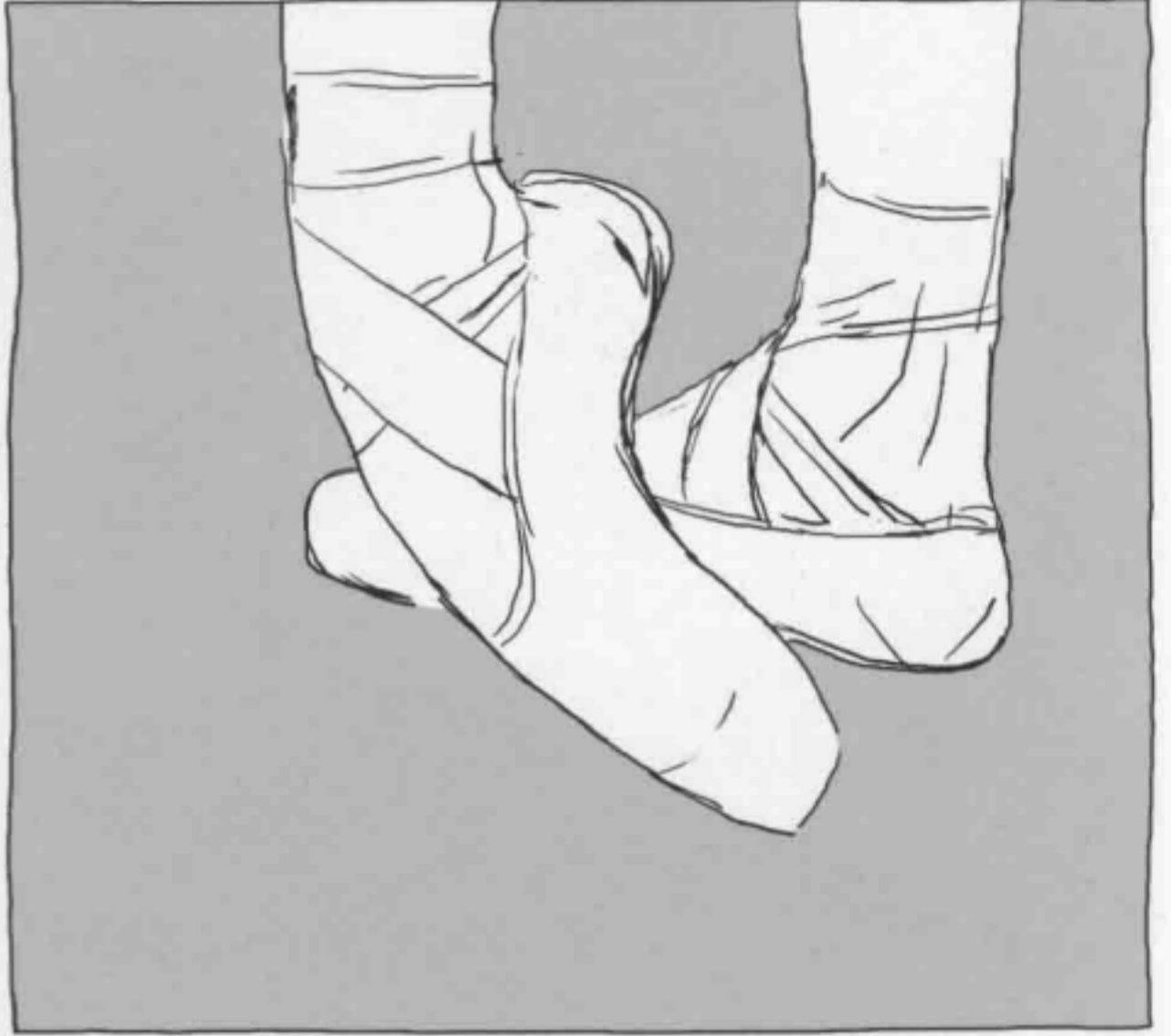


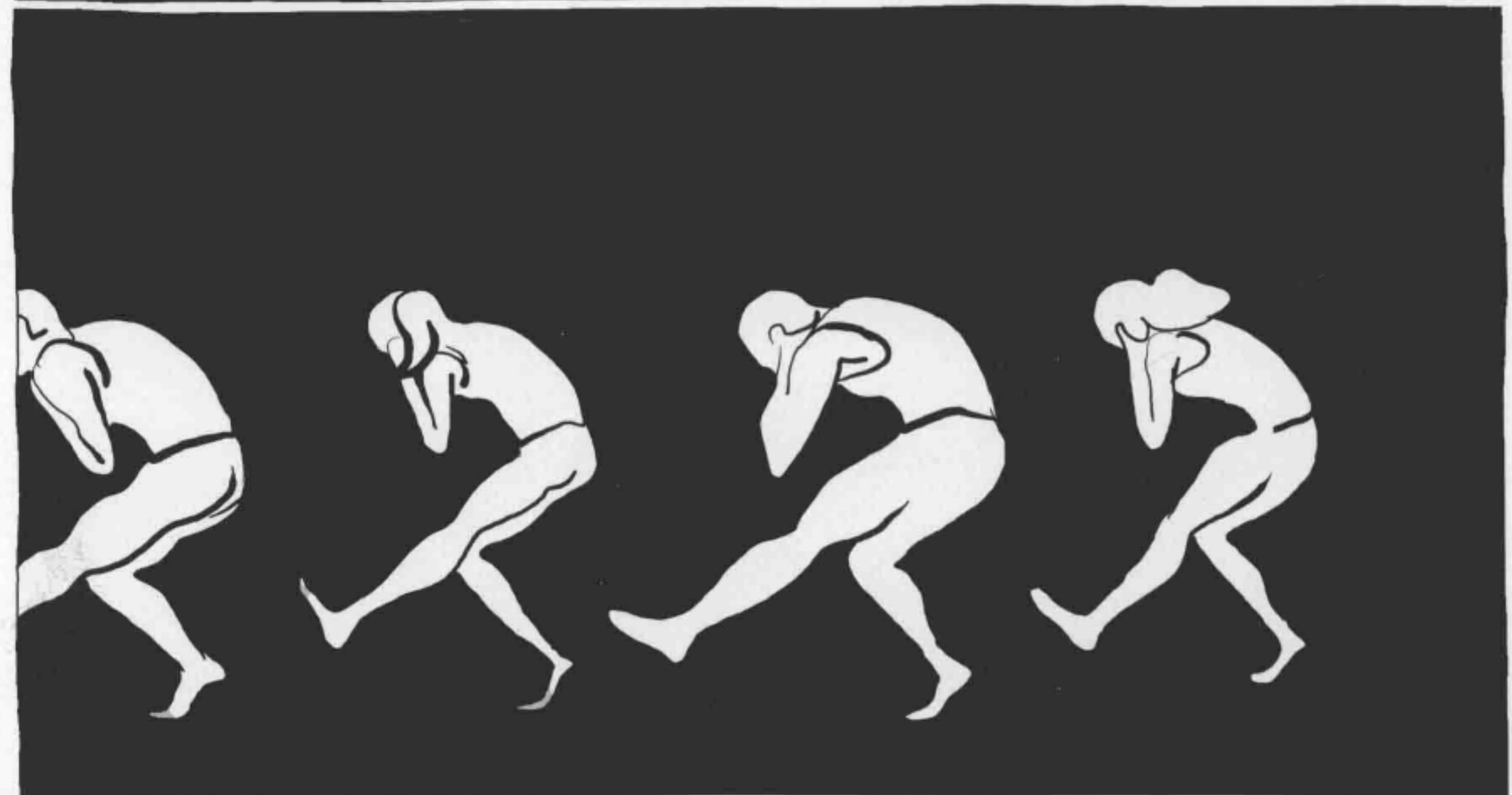
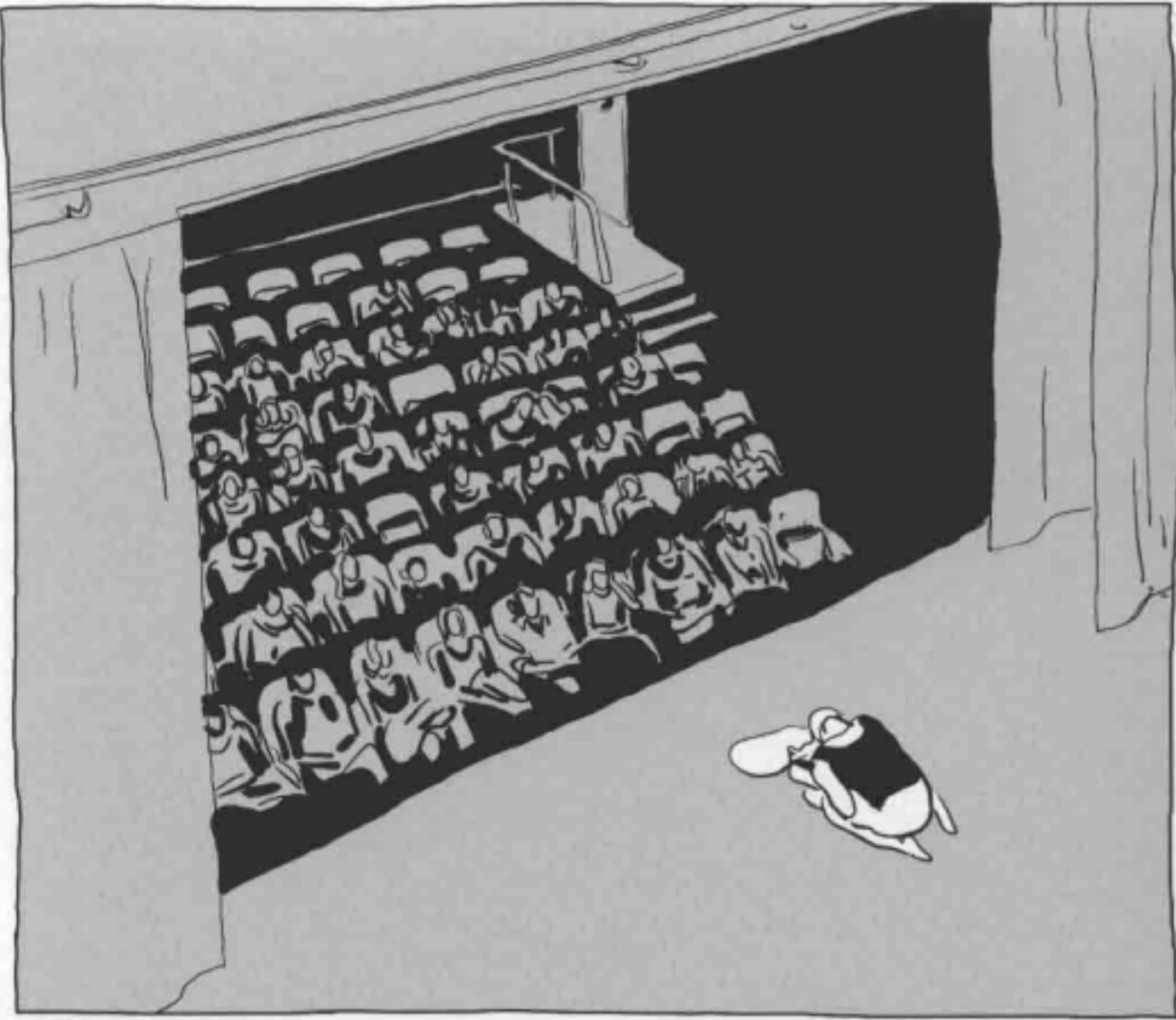
我一会就走，要回工作室排练。

希望晚餐前能完事，不过可能会晚回来。

什么时候结束？

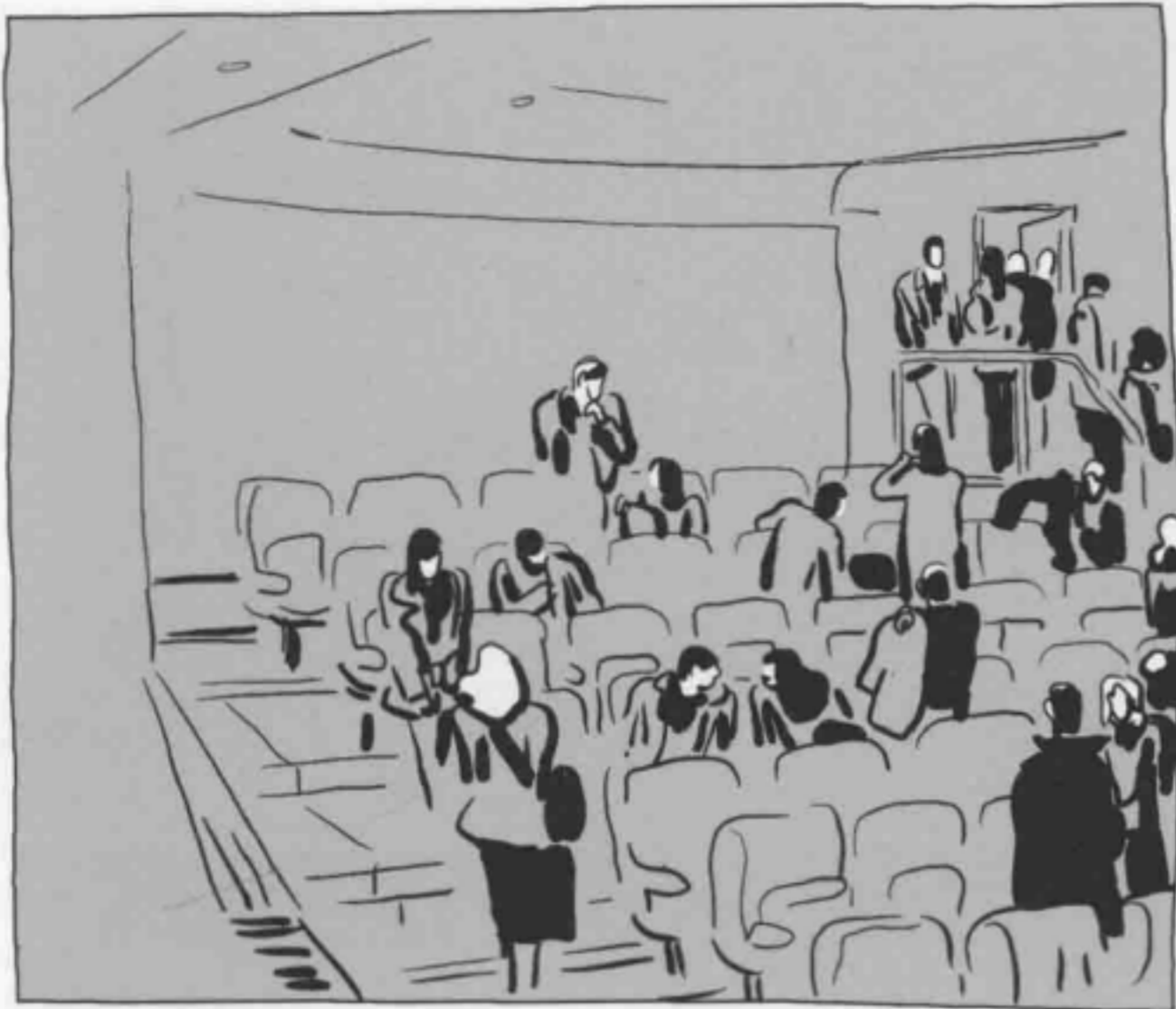


















我觉得很有趣。有些段落很精彩。



我是波丽娜之前在舞蹈学院的老师。

舞蹈学院的老师啊。那今天的芭蕾舞表演肯定吓到你咯？

我的确是有古典的背景，但是我也认同其他的表达方式。

没错。剩下的就是个人欣赏口味不同的问题了。



今天你表现的机会不多，实在太遗憾了，波丽娜。

她受伤了。



啊……你哪里受伤了？

她脚踝受伤了。

唉，希望不是很严重。重心一定要注意啊，波丽娜。



对舞蹈演员的职业生涯来说，这一点很关键。

嗯，我知道。我会照顾好自己的。



那我就不打扰你们了。

哦，但是您一点都没有打扰我们啊，先生。





不必再解释了！你就这么把自己给卖了！不用再说！



我擦，是威廉。



你期待我回答什么呢？我是为了舞蹈理想在奋斗。你呢？你倒好，一心只想着好处！

听我说，我本来想跟你单独说的。你要这种反应，我也没办法了。



好得很！多伟大的情怀！多了不起的舞蹈理念！

等你冷静了我们再谈。



没问题。你知道吗？我算是把你的“忠诚”看透了。



哎呀。威廉这一着真是算错了。



就是空气中有一股腐败的气味：  
这个情景，这段时间，这些人，  
还有今晚……



嗯，你说得对。



你该离开，  
波丽娜。

东西开始腐烂的  
时候，就该离开。  
不要像我一样留  
下。要不然就会  
发霉了。



等表演结束我就去柏林。  
我在那里认识一些舞团，  
那边的气氛很活跃。如果  
你愿意，可以跟我一起走。

谢谢，  
威廉。



但是我觉得我  
还是应该留在这  
里。

你考虑  
考虑吧。





明晚索尼娅在她家请客。



应该会蛮不错的。  
距下次表演还有  
四五天呢。



怎样？

生我的  
气啦？



吃醋了吗？



她今天应该  
来的啊。



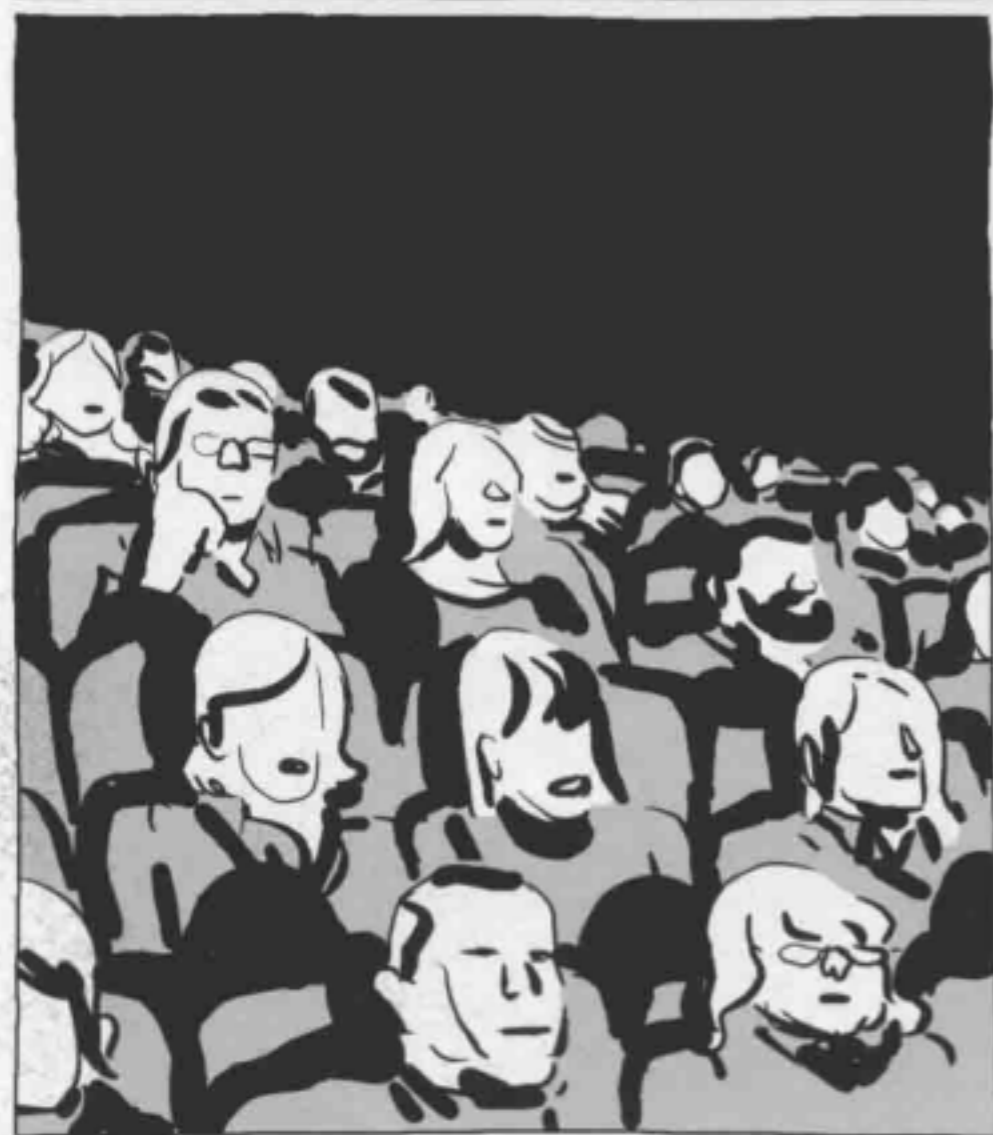
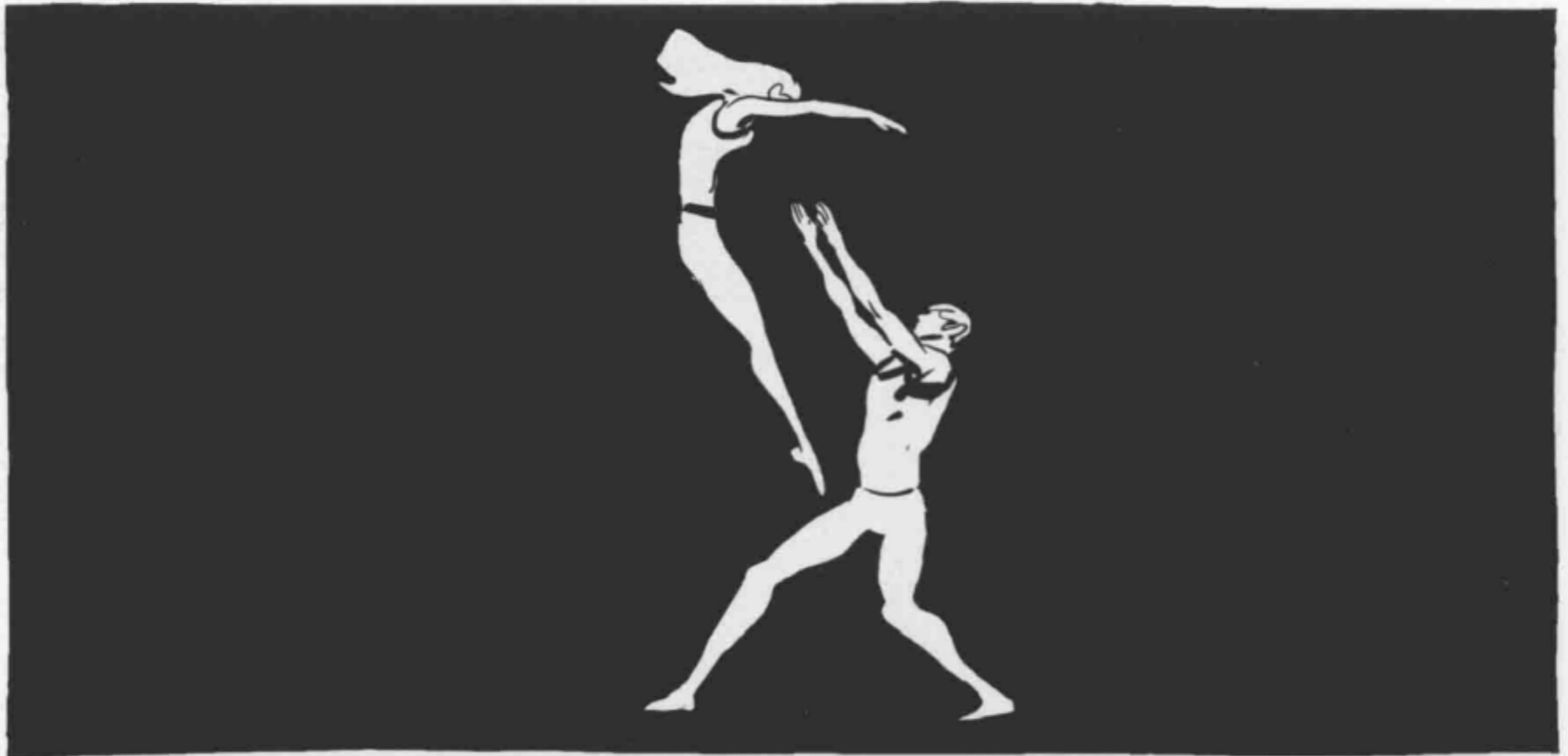
索尼娅刚给我打了电话。  
她食物中毒了，这一周  
都下不了床。

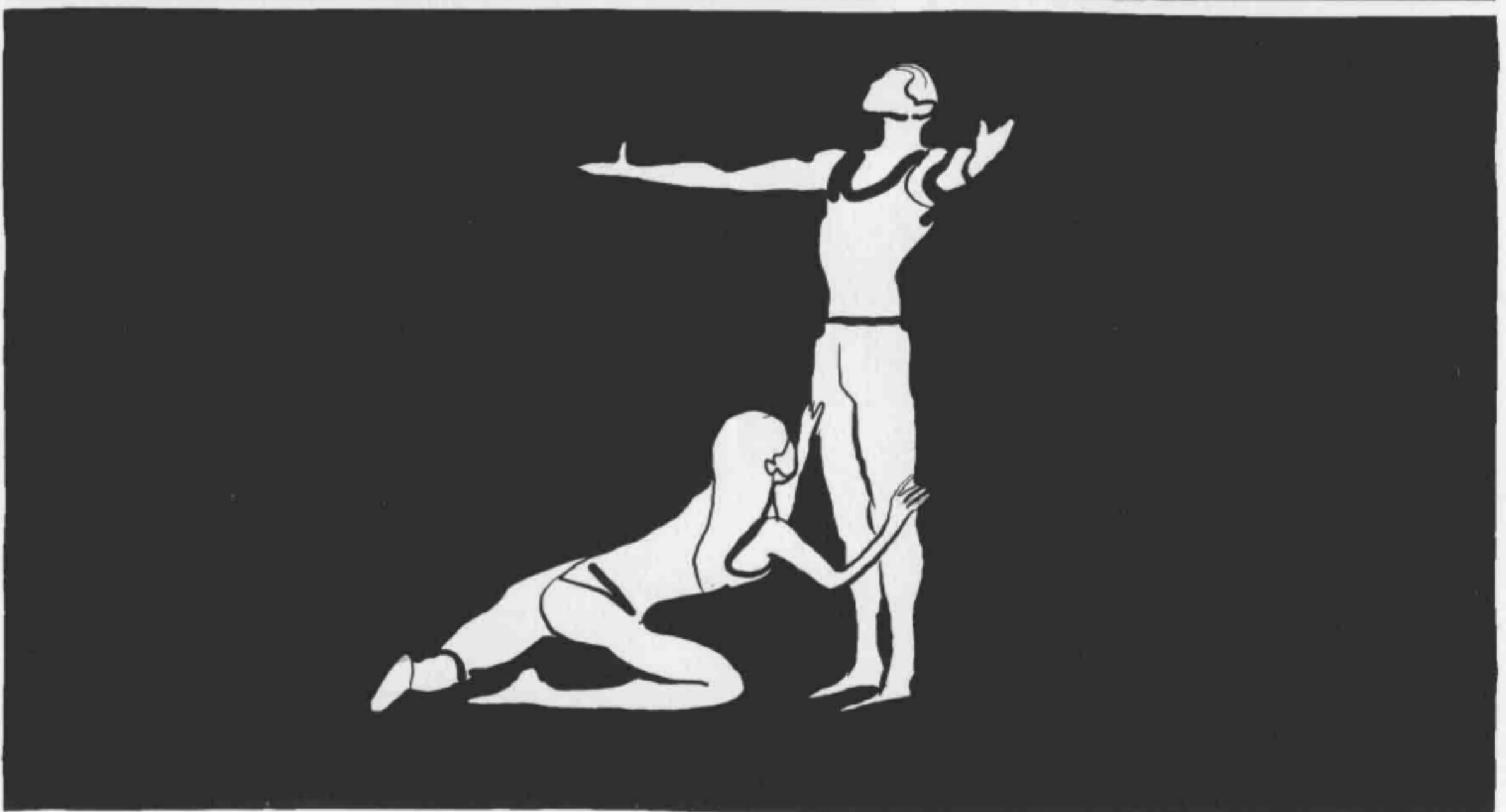
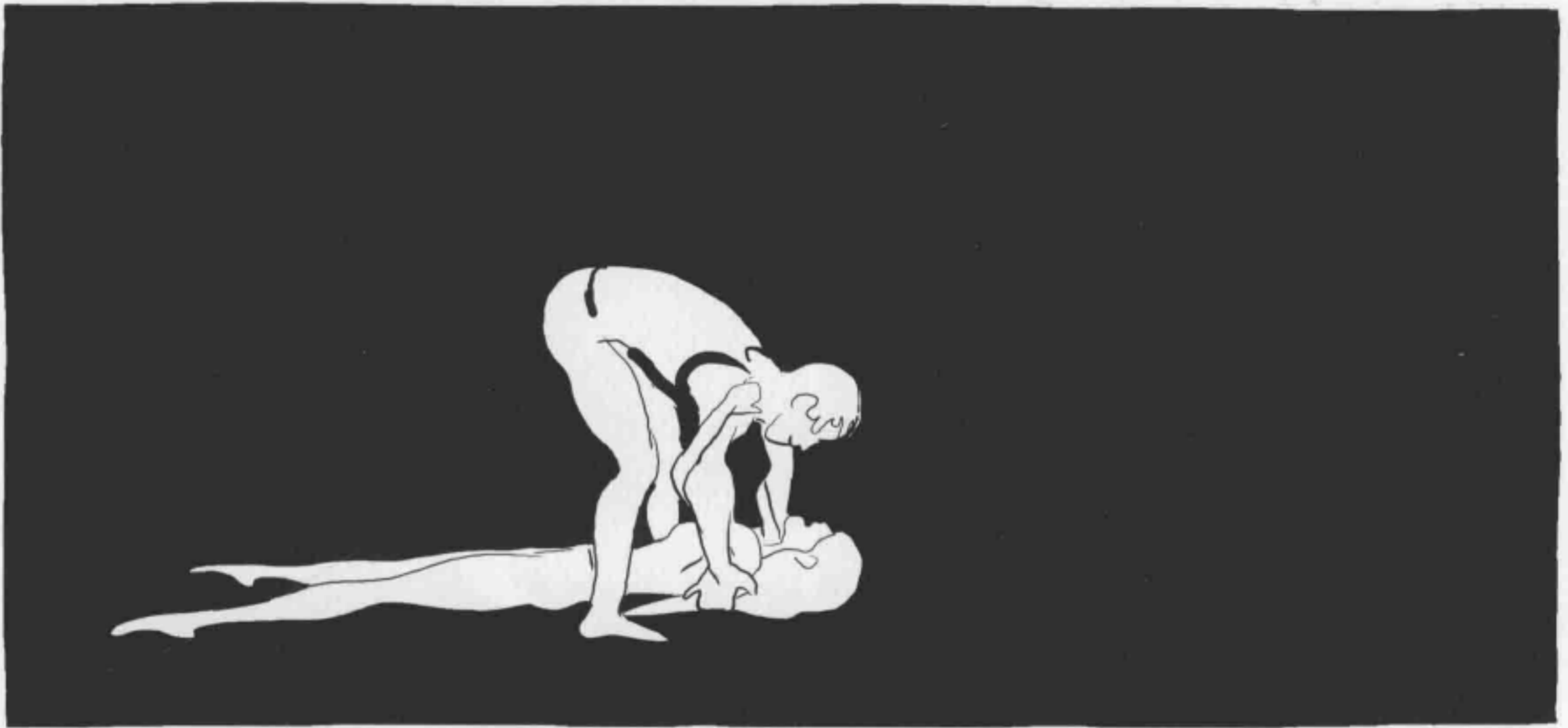
















波丽娜!

波丽娜!

你在这里干什么呢?马上就要谢幕了。

怎么了?

是因为双人舞的事情吗?



我们这都是为了演出呀。

阿德里安……我想回我爸妈家待几天。



为什么?

我想透透气。我觉得撑不下去了……

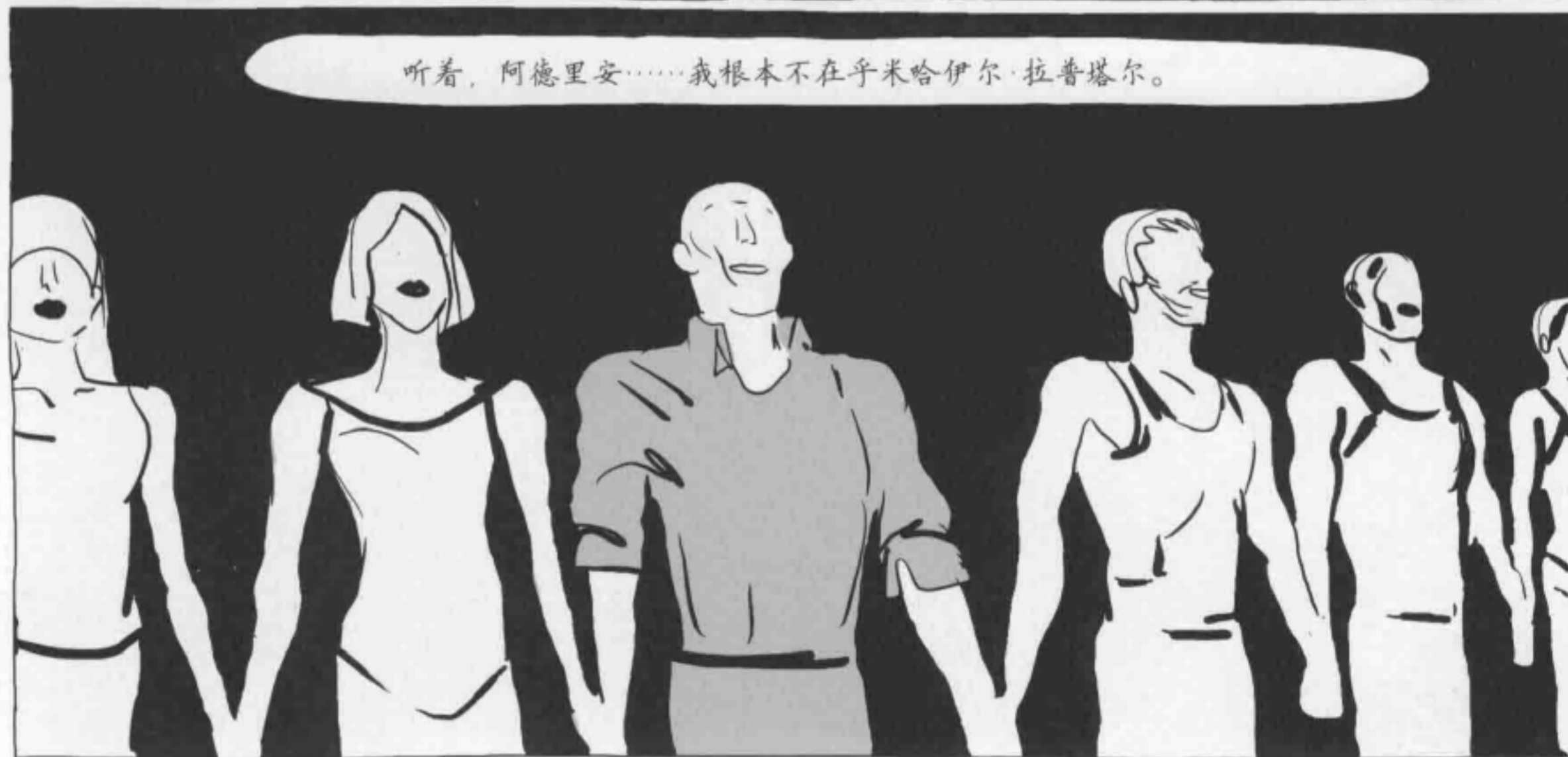
排练、剧团，还有我们俩……



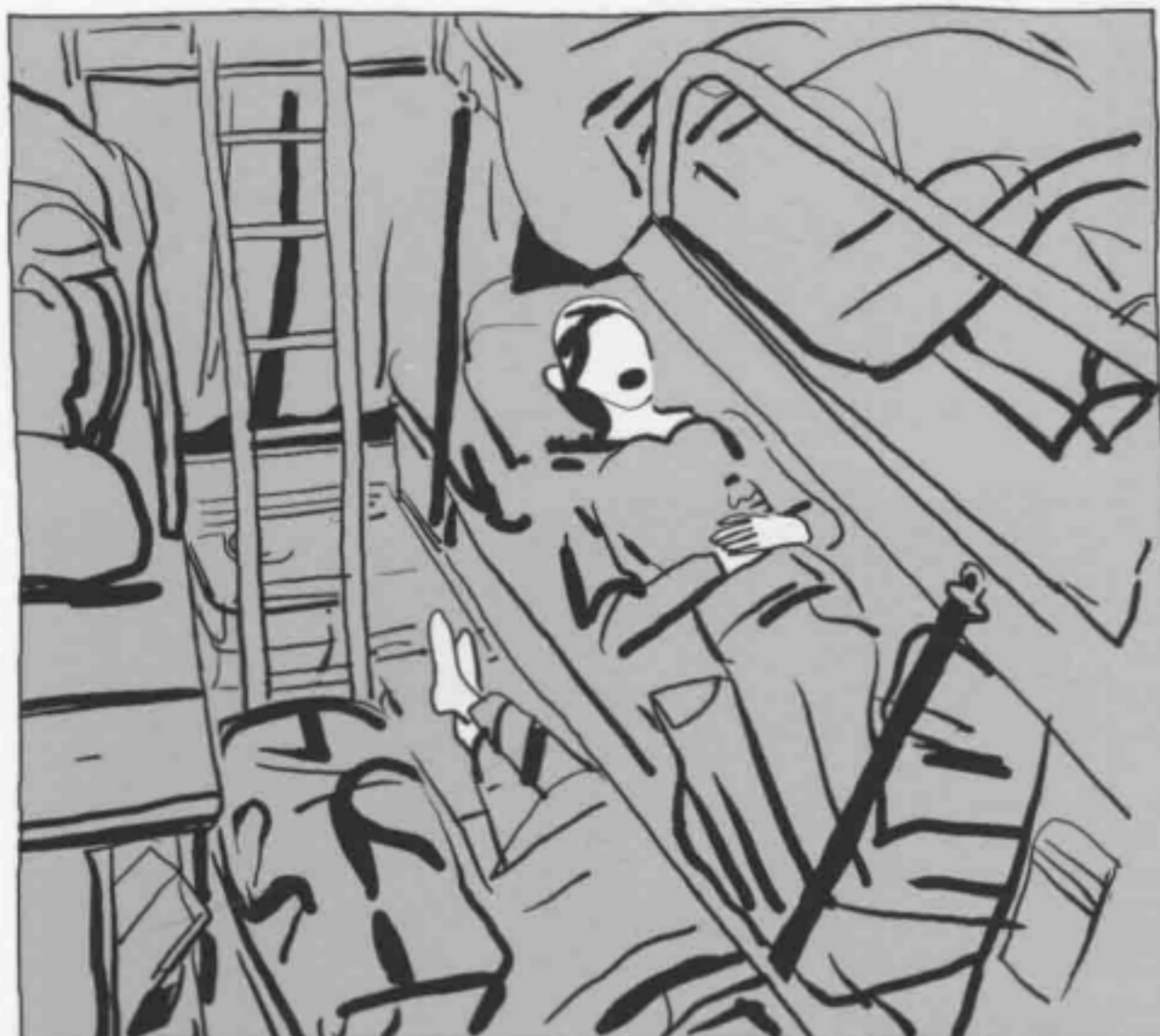
那你跟米哈伊尔说过了吗?

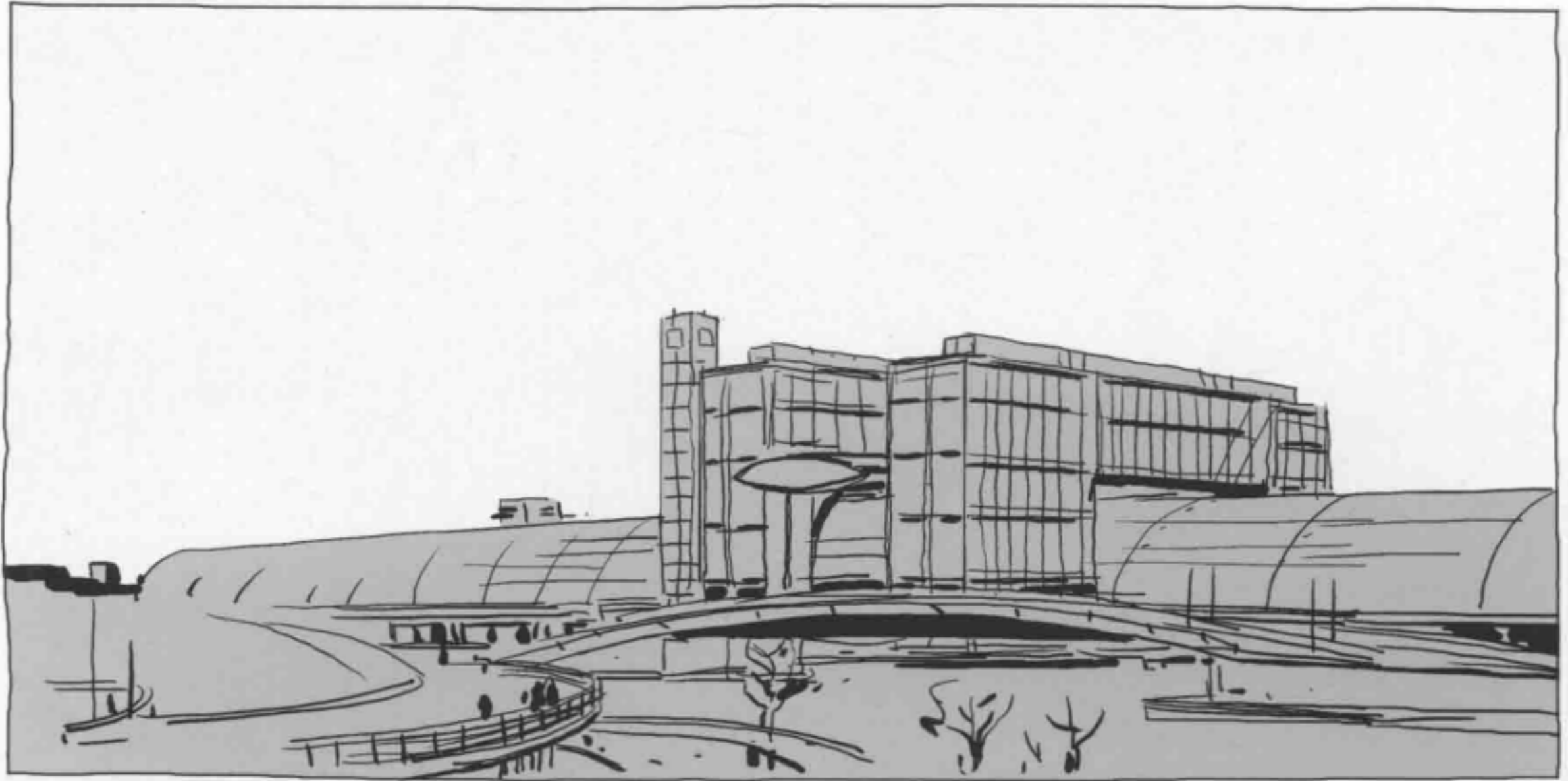
他同意吗?

听着，阿德里安……我根本不在乎米哈伊尔·拉普塔尔。





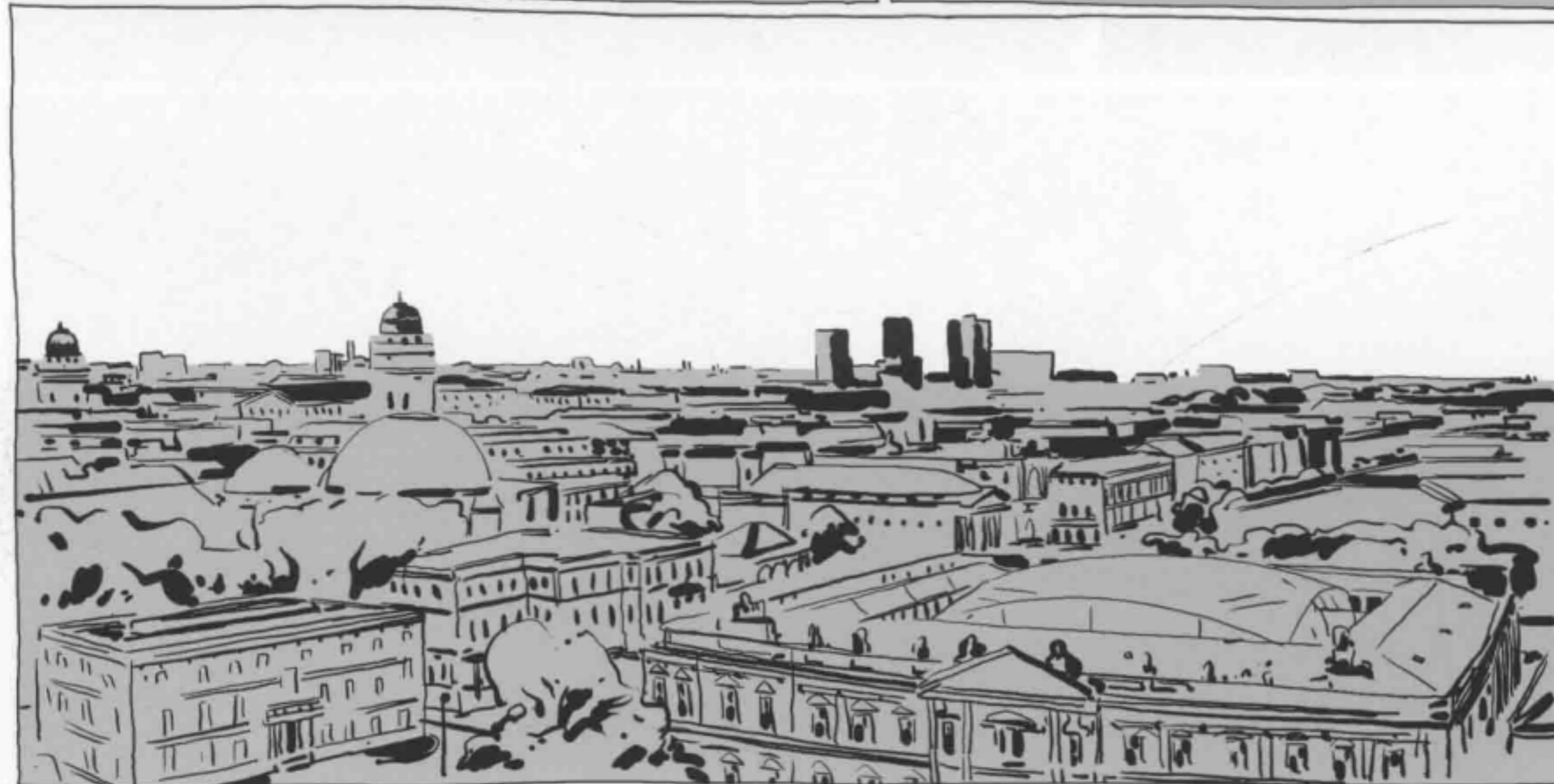








\* 您会讲德语吗?







喂，威廉。

我在柏林。



我4天前到的。

住在青年旅舍。

嗯，挺好的……  
总之比刚开始好多了。



我到处逛，参观了许多地方。尤其是放空了头脑，这样才能想明白。

我一直在想阿德里安，越来越想他。我是应该抽这么一段时间离开剧团，这样我才能明白。



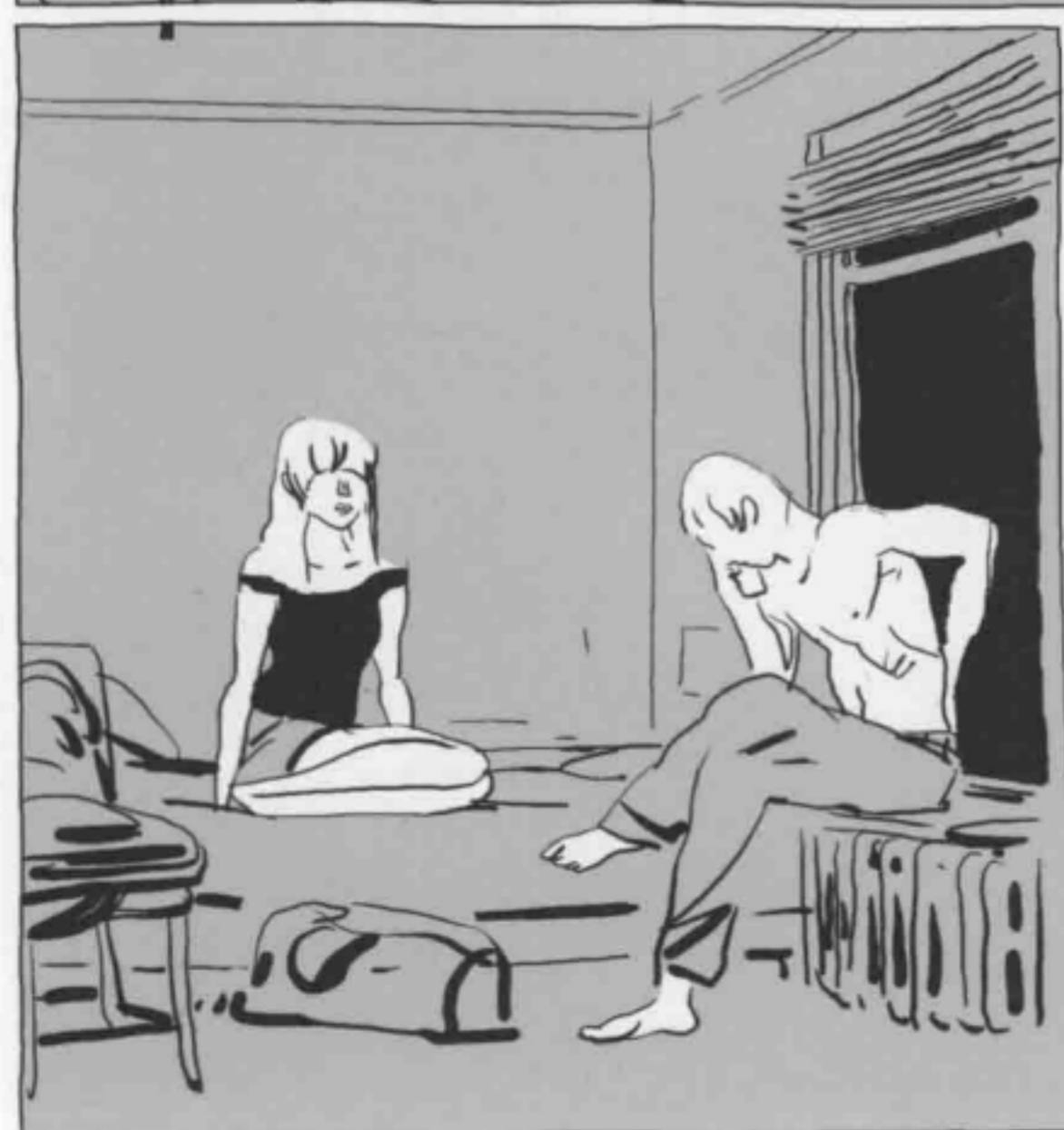
我确实接受不了从双人舞里被撤下来这个事。我爱他，我想和他在一起。

嗯，晚上我会给阿德里安打电话。



我明天回去。

谢谢，威廉，拜拜。





\* 您好。



威廉!

波丽娜!  
还好吗?



威廉! 你什么  
时候来柏林?

啊, 我可能不会  
马上去。其实我  
应该还会在米  
哈伊尔身边待一  
阵。你呢, 你现  
在在哪儿?

我还在柏林。



你不是该  
回来了吗?

威廉! 你在  
柏林认识的  
编舞家是谁?

波丽娜, 阿德  
里安的事我知  
道了。你最好  
还是回来吧。



告诉我谁!

事情没那么简单,  
波丽娜。

拜托了, 威廉!

好吧……他叫昆兹。  
我不知道你接下来  
什么打算, 可还是  
回来吧。事情会有  
结果的。我们坐下  
来好好谈谈……

我现在做不到。  
晚些再给你打电话。









等等，我可以跳一段给您看。



不需要，谢谢。我没兴趣。

我刚来柏林，  
在我可以跳舞的地方，也许这里有……



有什么？

也许有练舞的地方，或许……

可是这里没有你待的地方，小姐！



要是想练舞，去别的地方上课吧。舞蹈房哪儿都有，各种水平都有。我们在这里工作，而您在打扰我们的工作。所以呢，能否请您现在就离开，我还有其他事要忙。



可千万别  
说再见。



抱歉，  
再见。

再见。











谢谢借地方给我洗澡。

我能帮什么忙吗？

你太客气了。差不多已经忙完了。



那怎么行！莫非你想让客人干活？

你这是要把我们美丽的德国抹黑成什么样呀？



哈哈！

我以前去俄罗斯的时候，那边的姑娘觉得我可有魅力了。在这里可就不灵了！

别听他的，尽说瞎话。

呵呵。



是真的。她们觉得我的俄语很“精致”。

她们在逗你玩儿呢。

你怎么会想到来柏林的？

想出来走走。有个朋友跟我提到了这座城市。于是我就过来了。



叮！

那当然啦！

哈哈！

网上的视频！

蠢货！

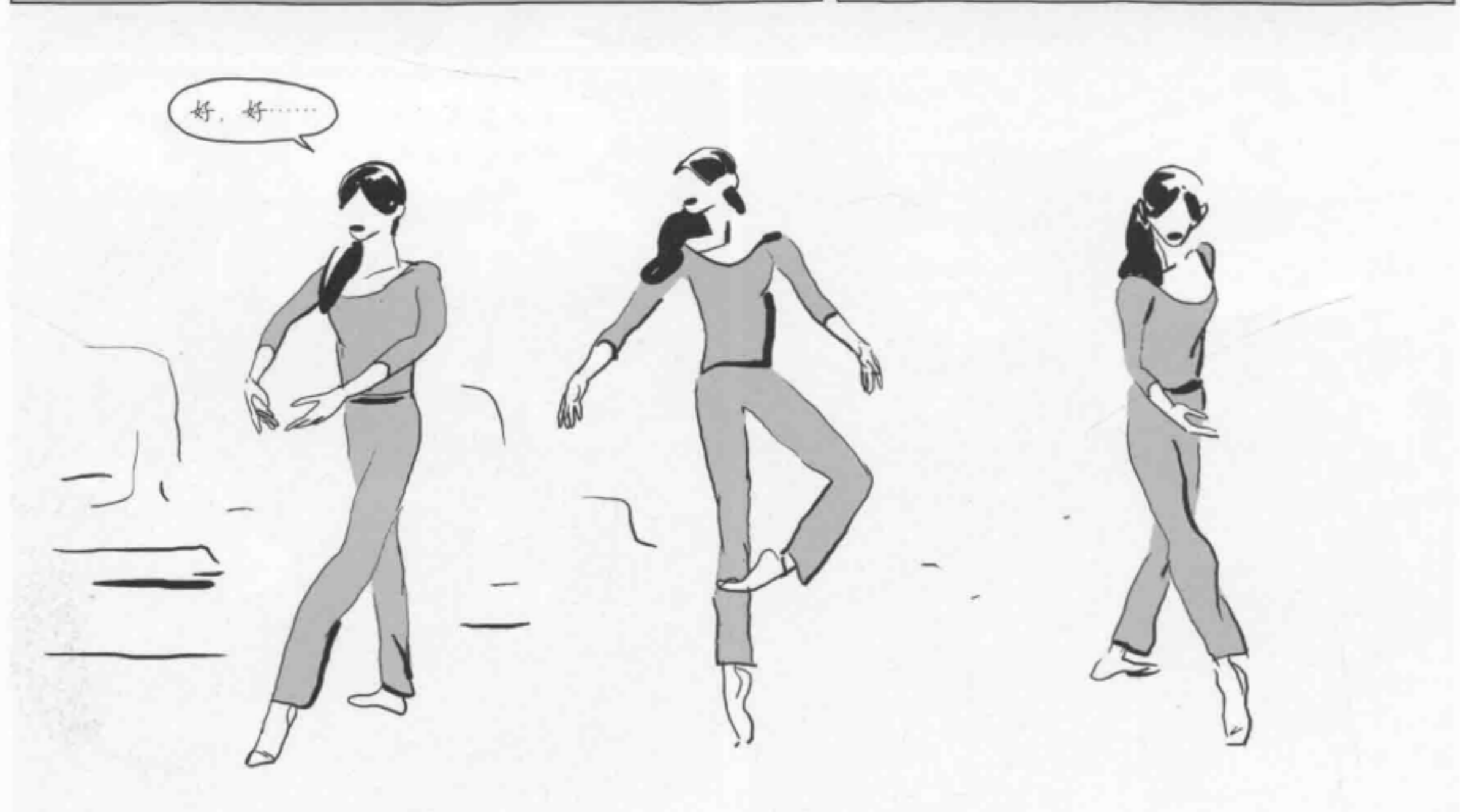
哈哈！

波丽娜！

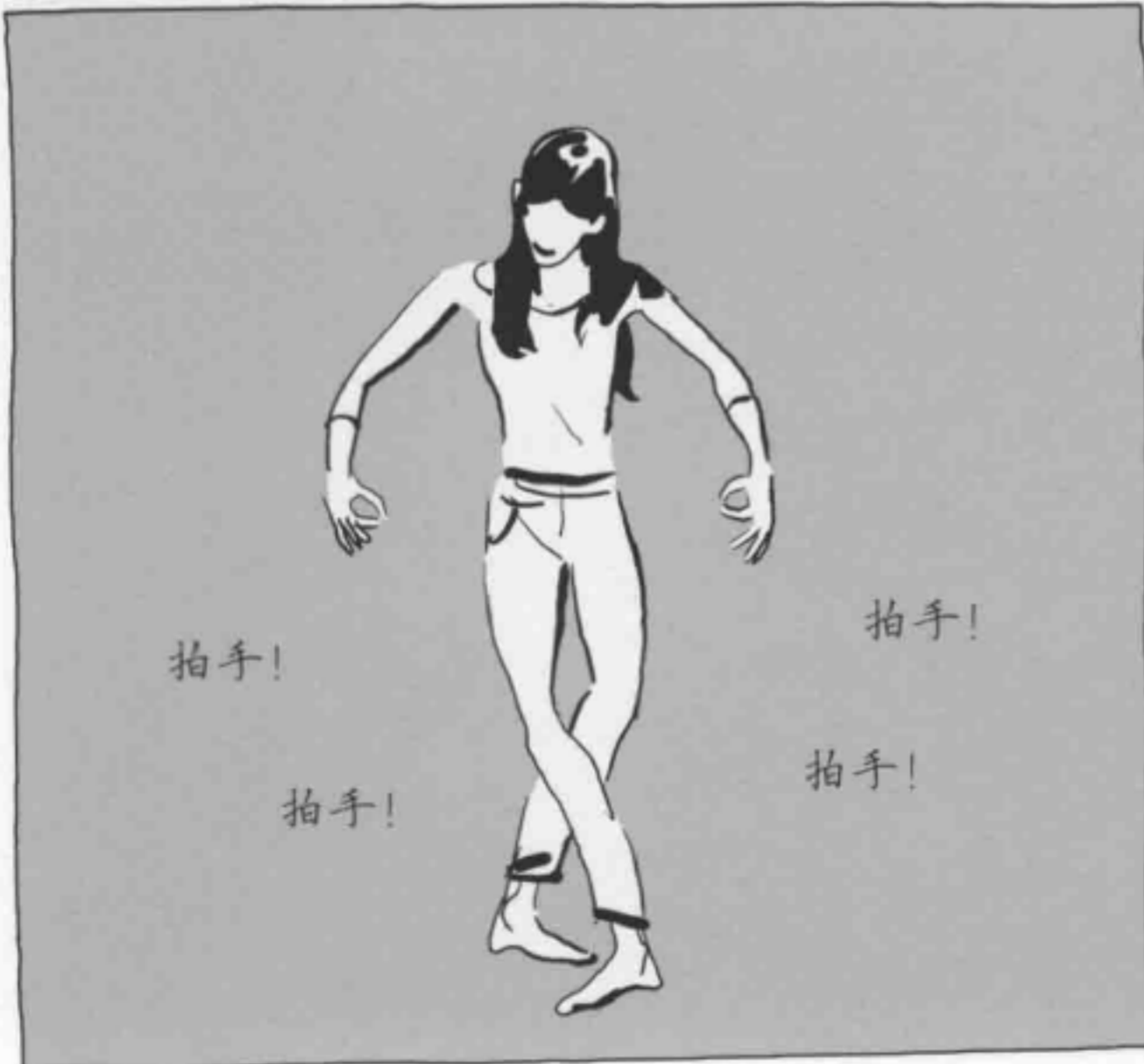
嗯！

那你是做什么的？马库斯什么都不跟我说！













……喏，我和延斯就写到这里。

写得很棒。

我们写到这种段落就卡住了。



看你跳舞的时候，我意识到，你通过一种特别简单的方式，传递了丰富的情感。

只要看着你，就什么都明白了。



这让我想起了小时候老师对我说过的一句话。



他对我说：“你不展示出来的东西，人们是看不见的。”



抱歉，打断你刚刚说话了……

没有，正好相反。我刚就是想和你说，我觉得我们俩的领域间可以擦出些火花。

比如说  
这一段……

也许我可以通过  
这样的舞蹈来体现。

朋友们！

这姑娘！  
太赞了！

三年后



自《大师比斯滕》全球巡演载誉归来，马库斯·洛夫特、延斯·马尔以及波丽娜·乌利诺芙回到了首都。



亲临剧团位于市中心的舞蹈工作室，我们的镜头近距离探访一出全新剧目的排演。



在舞蹈明星波丽娜·乌利诺芙的倾力加盟之下，这个非典型剧团将舞蹈与戏剧完美融合于作品编排中，征服了所有观众的心。



这两个艺术领域之间的联系是显而易见的，我相信这是两个领域彼此碰撞的结果。

马库斯·洛夫特 导演—编导



每个人都带来了自己的东西，孕育了这部剧。最难的是找到一个方向，让大家能够共同前行。



这里可以再争取点时间。

这个应该放在第四幕。

两年前的剧目《事件》而被广为熟知，先后获揽无数国际大奖。如今剧团广受评论界好评。









是以前我打基础学舞蹈的剧团。

他们要迎来百年庆典了。



怎么了？

波丽娜得回去。

这一天总要来的。

他说笑呢。



是剧团？

嗯。为了去拉普塔尔那里，学年没结束我就退学了。而现在他们邀请我作为“荣誉嘉宾”去参加校庆。



我希望你去。

应该去的，你得去。

我不知道。



谢谢你们的接待。

不客气，谢谢你们。

有些人我不想见到。

那就想想其他人吧，那些你想再见的人。

好了，来，我们去道个别。



